

Бюро переводов
MBS Intellect Services

**Русско-английский
гlossарий по связи**

Содержание

А.....	2
Б.....	5
В.....	6
Г.....	14
Д.....	15
Е.....	18
Ж.....	19
З.....	19
И.....	22
К.....	27
Л.....	33
М.....	34
Н.....	38
О.....	43
П.....	49
Р.....	61
С.....	64
Т.....	76
У.....	81
Ф.....	84
Х.....	86
Ц.....	86
Ч.....	88
Ш.....	89
Э.....	89
Я.....	91

А

абонент subscriber	абстрактная операция предупреждения alert abstract-operation
абонентская линия single-line subscriber line; subscriber's line; subscriber loop	абстрактная операция "регистрация ХС" register-MS abstract-operation
абонентская линия неисправна (передается в обратном направлении) subscriber line out of order (sent in the backward direction)	абстрактная операция "список" list abstract-operation
абонентская линия свободна, нет оплаты (передается в обратном направлении) subscriber line free, no charge (sent in the backward direction)	абстрактная операция суммирования summarize abstract-operation
абонентская линия свободна, оплата (передается в обратном направлении) subscriber line free, charge (sent in the backward direction)	абстрактная ошибка abstract error
абонентская система (в планировании передачи) subscriber system (in transmission planning)	абстрактная процедура; процедура abstract procedure; procedure
абонентская справочная служба customer recorded information service	абстрактная услуга; абстрактная служба abstract service
абонентская (телефонная) линия subscriber's (telephone) line; subscriber loop (in telephony)	абстрактные услуги хранилища сообщений (ХС) MS abstract-service
абонентская установка subscriber's installation	абстрактный локальный примитив abstract local primitive (ALP)
абонентская факсимильная установка subscriber's facsimile station	абстрактный (N)-сервисный примитив abstract (N)-service-primitive ((N)-ASP)
абонентский доступ к ЦСИС ISDN customer access	абстрактный объект; объект abstract object; object
абонентский канал на групповом стыке ООД/АКД subscriber channel in a multiplexed DTE/DCE interface	абстрактный порт; порт abstract port; port
абонентский национальный телексный номер subscriber's national telex number	абстрактный синтаксис abstract syntax
абонентское оборудование customer equipment	аварийная маршрутизация (сигнализация) alternative routing (of signaling)
абсолютный адрес absolute address	аварийное направление; аварийный маршрут emergency routing
абсолютный нулевой уровень мощности (дБм0) absolute zero power level (dBm0); load level	аварийный перезапуск emergency restart
абсолютный приоритет absolute priority	аварийный переход на резерв emergency changeover
абсолютный уровень мощности (дБм) absolute power level (dBm)	автодействие auto-action
абстрактная ассоциация abstract-association	автоматическая идентификация automatic identification
абстрактная грамматика abstract grammar	автоматическая индикация уровня перегрузки automatic congestion level
абстрактная операция abstract operation	автоматическая система automatic system
абстрактная операция "аннулирование" delete abstract-operation	автоматическая система обслуживания automatic service
абстрактная операция "извлечение" fetch abstract-operation	автоматическая услуга кредитный карточек automatic credit card service
абстрактная операция предоставления сообщения message-submission abstract-operation	автоматический вызов automatic calling
	автоматический вызов с возможностью подключения телефонистки customer dialed operator assisted call service
	автоматический контроль automatic observation

автоматический ответ automatic answering	административное управление взаимодействием interaction management
автоматический передатчик automatic transmitter	административное управление прикладного уровня; прикладное административное управление application-management
автоматический передатчик с нумерацией automatic numbering transmitter	административное управление системой systems-management
автоматический ретранслятор automatic retransmitter	административное управление уровнем layer-management
автоматический ретранслятор с управляемым лентопротяжным механизмом automatic retransmitter with	административный порт administration port
автоматическое коммутационное оборудование; оборудование автоматической коммутации automatic switching equipment	административный руководящий орган administrative authority
автоматическое направление в обход automatic alternative routing	администратор наименований, уполномоченный по присвоению имен; орган распределения имен naming authority
автоматическое техническое обслуживание automatic maintenance	администратор сетевой адресации network addressing authority
автоматическое указание даты и времени automatic date and time indication	Администрация Administration
автоответ call-sign; answer-back code	администрация-гарант guarantor Administration
автоответ БДТ PTLXAU answerback	администрация электросвязи telecommunication Administration
автоответ пользователя СМПС (службы межперсональных сообщений) IPMS user answerback	адрес address
автоответчик answerback unit	адрес (при коммутации каналов) address (in circuit switching)
автопредупреждение auto-alert	адрес (при обработке информации) address (in information processing)
автопродвижение auto-forward	адрес в уровне представления presentation address
агент передачи сообщений (АПС) message transfer agent (MTA)	адрес в ЦСИС ISDN address
агент пользователя (АП) user agent (UA)	адрес визитного регистра местоположения VLR address
агент пользователя справочника (АПС) directory user agent (DUA)	адрес вызываемого/вызывающего абонента called/calling party address
агент системы справочника (ACC); системный агент справочника (САС) directory system agent (DSA)	адрес вызывающего/вызываемого абонента calling/called party address
адаптер интерфейса interface adaptor	адрес "до востребования" post restante address
адаптивная дифференциальная импульсно-кодовая модуляция (АДИКМ) adaptive differential pulse code modulation (ADPCM)	адрес NSAP (ВОС) NSAP address (OSI-)
адаптивное квантирование adaptive quantizing	адрес О/П O/R address
адаптивный предсказатель adaptive predictor	адрес ООД DTE address
административная задержка (для ремонта) administrative delay (for corrective maintenance)	адрес переадресации redirection address
административная область управления справочником (АОУС) administration directory management domain (ADDMD)	адрес почтового ящика (адрес п/я) post office box address (P.O. box address)
административная система administrative system	адрес пункта подключения подсети subnetwork point of attachment address
	адрес сети network address
	адрес типа "лица"; адрес улицы street address

адрес X.121 X.121 address	альтернативный метод измерения alternative test method (ATM)
адресация активной позиции active position addressing (APA)	альтернативный получатель alternate recipient
адресная сигнализация с перекрытием overlap address signaling	альтернативный получатель, назначенный получателем recipient-assigned alternate recipient
адресный сигнал address signal	альтернативный получатель, определенный отправителем originator-specified alternate recipient
адресный сигнал (передается в прямом направлении) address signal (sent in the forward direction)	амплитудная модуляция amplitude modulation
аксиома axiom	амплитудно-квантовое управление amplitude quantized control
активация activation	амплитудно-частотное искажение loss distortion with frequency
активация звена сигнализации signaling link activation	анализ видов, последствий и критичности отказов fault modes, effects and criticality analysis (EMECA)
активация линии line activation	анализ дерева отказов fault tree analysis (FTA)
активация только линии line-only activation	анализ нагрузок stress analysis
АКТИВИРОВАТЬ; привести в действие ACTIVATE	анализ отказов fault analysis
активировать; привести в действие activate	анализатор искажений distortion analyzer
активная позиция active position	аналоговое управление analogue control
активное время active time	аналоговый канал analogue channel
активное тестирование active testing	аналоговый канал передачи данных data channel, analogue
активность ансамбля ensemble activity	аналоговый сигнал analogue signal
активный разговорный уровень active speech level	аналоговый тракт передачи данных сигнализации analogue signaling data link
активный таймер active timer	аналоговый усилитель analogue repeater
акустическая камера (в телефонии) acoustic coupler (in telephony)	анизохронный anisochronous
акустический искусственный голос acoustic artificial voice	аннотация annotation
акустический кожух acoustic hood	аномалия anomaly
акустический удар (в телефонии) acoustic shock (in telephony)	ансамбль объектов технической эксплуатации (АОТЕ) maintenance entity assembly (MEA)
алгоритм algorithm	аппаратура (устройство) переключения цифровых сигналов; цифровое устройство переключения digital distribution frame
алгоритм восстановления restoration algorithm	аппаратура ИКМ группообразования PCM multiplex equipment
альтернативная гипотеза, H_1 alternative hypothesis H_1	аппаратура окончания канала данных (АКД) data circuit terminating equipment (DCE)
альтернативное представление alternative representation	аппаратура размножения цифровых каналов digital circuit multiplication equipment (DCME)
альтернативные сигналы набора номера alternative selection signals	аппаратура цифрового группообразования digital multiplex equipment
альтернативный класс alternative class	аргумент выбора selection argument

аргумент параметра
parameter argument

аренда
lease

арендная плата
rental

арифметический оператор
arithmetic operator

арифметический разделитель
arithmetic delimiter

арифметическое выражение
arithmetical expression

арифметическое выражение (в MML)
arithmetic expression (in MML)

архитектура документа
document architecture

архитектура содержимого
content architecture

асимметричная передача
asymmetrical through connection

асимметричный
asymmetric

(асимптотическая) готовность, A; стационарная готовность
(asymptotic) availability A; (steady-state) availability

асимптотическая средняя готовность, A
asymptotic mean availability

асимптотическая неготовность
asymptotic unavailability U

асимптотическая средняя неготовность, \bar{U}
asymptotic mean unavailability \bar{U}

асинхронное мультиплексирование; асинхронное временное мультиплексирование
asynchronous time-division multiplexing

асинхронный
non-synchronous

асинхронный (режим) перенос(а) информации
asynchronous transfer mode (ATM)

ассемблер; компоновочная программа
assembler; assembly program

атрибут
attribute

атрибут раскрытия
reveal attribute

атрибут соединения; атрибут ЦСИС-соединения
connection attribute; ISDN connection attribute

атрибут услуги; атрибут услуги связи
service attribute; telecommunication service attribute

атрибуты выбора протокола
protocol selection attributes

атрибуты кодирования
coding attribute

атрибуты контроля рабочих характеристик
performance monitoring attributes

атрибуты, определяемые регионом; региональный атрибут
domain-defined attribute

атрибуты представления
presentation attributes

атрибуты прикладного сообщения
application message attributes

атрибуты тревожного сигнала
alarm attributes

атрибуты физической конфигурации
physical configuration attributes

аттестационное тестирование
conformance testing

аутентификационный мандат; мандат
authentication token; token

аутентификация
authentication

Б

базисный SDL
basic SDL

базовая земная станция
base earth station

базовая линия знака
character base line

базовая секция виртуального соединения
basic section of a virtual connection

базовая станция (БС)
base station (BS)

базовая услуга; основная услуга
basic service

базовые характеристики
basic features

байт
byte

баланс
balance

балансное затухание
balance return loss

балансное затухание эха
echo balance return loss

балансный код
balanced code

балансный контур местного эффекта
sidetone balance network

без определенной структуры
unstructured

безотказность, надежность, R
reliability R

безотказность (показатель)
reliability performance

безусловная переадресация; безусловная переадресация вызова
call forwarding unconditional (CFU)

безуспешный вызов; неудачный вызов
unsuccessful call

березовая земная станция (БЗС)
coast earth station (CES)

береговая станция
coast station

биполярный код; код с чередованием полярности импульсов (ЧПИ)
alternate mark inversion code; AMI code

биполярный сигнал
alternate mark inversion signal

бит заполнения
filling bit

бит синхронизации; фазирующий бит
synchronization bit

битовая комбинация
bit combination

биты на дискрет для речи
bits/sample for voice

блок
block

блок (данных)
block (data)

блок доступа к телексу (БДТ)
public telex access unit (PTLXAU)

блок ИГП
PGI unit

блок из 15 вторичных групп
fifteen (15) supergroup assembly

блок ИП
PI unit

блок параметров
block of parameters

блок параметров
parameter block

блок сообщения
message block

блок-схема надежности
reliability block diagram

блокированная попытка вызова
blocked call attempt

блокировка звена сигнализации
signaling link blocking

блокируемая нагрузка
blocked traffic

блочная (структура)
service data unit integrity

блочная передача документа
document bulk transfer

блочная передача и манипуляция для документа
document bulk transfer and manipulation

блочный режим передачи
block mode transmission

блуждающий номер подвижной станции; маршрутный номер подвижной станции
mobile station roaming number

бод
baud (Bd)

бордюр
border

буква
letter

буквенно-цифровая клавиатура
alphanumeric keyboard

буквенный регистр
letters case

булевский
Boolean

булевский тип
Boolean type

буфер передачи
transmission buffer (TB)

буфер повторной передачи
retransmission buffer (RTB)

бюро резервирования
reservation office

бюрофакс
bureaufax

В

вариация цифровой суммы
digital sum variation

ВВОД
INPUT

ввод
input

ввод информации
information entry

ввод информации посредством выбора элемента меню
information entry through menu-item selection

ввод информации посредством заполнения шаблона
information entry through form filling

ввод разрешения вывода
acceptance input

ввод сообщения/доставка сообщения; ввод/доставка текста
message deposit/message delivery; text deposit/delivery

ведомый задающий генератор
slave clock

ведущий край
leading edge

ведущий ЦКПС
target MSC

величина перегрузки в процентах (% ПГ)
percentage overflow (% OFL)

вердикт
verdict

вердикт "незавершенность тестирования"
"inconclusive" verdict

вердикт "неудача" "fail" verdict	вероятность отсутствия тонального сигнала no tone probability
вердикт "прохождение" "pass" verdict	вероятность ошибки в счете billing error probability
верификация verification	вероятность ошибочного установления соединения call set-up error probability
ВЕРИФИЦИРОВАТЬ VERIFY	вероятность ошибочных действий пользователя service user mistake probability
вероятность probability	вероятность ошибочных действий при наборе номера dialing mistake probability
вероятность браковки probability of rejection	вероятность потерь по внутренним причинам internal loss probability
вероятность доставки вне последовательности out of sequence probability	вероятность потерь при передаче из конца в конец probability of end-to-end blocking
вероятность доставки вне последовательности для сообщений данных out of sequence probability for DT messages	вероятность правильного счета billing integrity (probability)
вероятность завышения платы overcharging probability	вероятность преждевременного разъединения premature disconnect probability
вероятность занижения платы undercharging probability	вероятность преждевременного разъединения premature release probability; cut-off call probability
вероятность запуска преждевременного разъединения premature disconnect stimulus probability	вероятность приемки probability of acceptance
вероятность запуска преждевременного разъединения секции на границе premature disconnect stimulus probability of a section at a boundary	вероятность сброса reset probability
вероятность запуска сброса reset stimulus probability	вероятность успешного завершения услуги probability of successful service completion
вероятность запуска сброса секции на границе reset stimulus probability of a section at a boundary	вертикальная плоскость vertical plane
вероятность незапрашиваемого сброса соединения сигнализации и преждевременного отбоя signaling connection unsolicited reset and premature release probability	верхний край top edge
вероятность необнаруженной ошибки residual error probability	верхний левый угол top left corner
вероятность неправильного доступа incorrect access probability	верхний правый угол top right corner
вероятность неправильного учета или расчета оплаты incorrect charging or accounting probability	верхний тестер upper tester
вероятность неправильной маршрутизации misrouting probability	верхняя граница окна upper window edge
вероятность неприемлемой передачи unacceptable transmission probability	верхняя граница окна, предоставленная равноуровневому логическому объекту upper window edge allocated to the peer entity
вероятность неудачи при отбое соединения call clear failure probability	ветвь сертификации certification path
вероятность неудачи при установлении соединения call set-up failure probability	ветвь ссылок reference path
вероятность отказа в доступе access denial probability	вещание broadcast communication
вероятность отказа в разъединении release failure probability	вещательная видеография; телетекст broadcast videography; teletext
вероятность отказа в установлении соединения сигнализации signaling connection establishment failure probability	вещательная организация broadcasting organization
вероятность отказа от вызова abandonment probability	вещательная организация (передающая); радиовещательная организация (передающая) broadcasting organization (send)
вероятность отказа пользователя от сервиса service user abandonment probability	вещательная организация (принимающая); радиовещательная организация (принимающая) broadcasting organization (receive)

вещательный broadcast	видеоинверсия inverse video
вещательный канал sound-programme circuit	видеотекс; интерактивная видеография videotex; interactive videography
вещественный real	видеотексная база данных videotex data base
взаимно синхронизированная сеть mutually synchronized network	видеотексная доставка программ <i>videotex telesoftware</i>
взаимодействие interworking	видеотексная замкнутая группа абонентов videotex closed user group
взаимодействие в службе телетекст между различными сетями interworking in the Teletext service between different networks	видеотексная конференция videotex conferencing
взаимодействие между службой телетекст и другими службами interworking between Teletext and other services	видеотексная обработка данных videotex data processing
взаимодействие между сетями interworking between networks	видеотексная передача сообщений videotex messaging
взаимодействие "монолог" monologue interaction	видеотексная страница videotex page
взаимодействие планов нумерации numbering plan interworking	видеотексная точка доступа videotex access point
взаимодействие путем доступа к порту interworking by port access	видеотексная транзакция videotex transaction
взаимодействие путем отображения управления соединением interworking by call control mapping	видеотексная форма videotex form
взаимодействие служб service interworking	видеотексное взаимодействие videotex interworking
взаимодействующие (N)-логические объекты correspondent (N)-entities	видеотексное системное поле videotex system field
взаимоконтролируемая сигнализация (полностью взаимоконтролируемая; непрерывно взаимоконтролируемая) compelled signaling; fully compelled signaling; continuous compelled signaling	видеотексный главный компьютер videotex host computer
взаимоотношения при передаче данных data transmission relations	видеотексный интерфейсный блок videotex interface unit
взаимосвязанные операции; связанное действие linked operation	видеотексный информационный блок videotex information retrieval
взаимосвязь intercommunication	видеотексный кадр videotex frame
взаимосвязь (телетекст) (telex) relation	видеотексный пользователь videotex user
взимаемая такса collection charge	видеотексный поставщик информации videotex information provider
вибрация (поперечная) judder (transverse)	видеотексный прикладной процесс; видеотексное приложение videotex application
вибрация (продольная) judder (longitudinal)	видеотексный служебный блок Videotex service unit
вид неработоспособности fault mode	видеотексный служебный центр videotex service center
вид шлейфа loopback type	видеотексный терминал videotex terminal
видео video	видеотексный шлюз videotex gateway
видеоатрибуты video attributes	видеотексная служба visual telephone service
видеография videography	видеотексная служба; видеотелефонная служба Videophone service
	видимый экран дисплея visible display

визитная СПСОП visited PLMN	внутреннее тестирование embedded testing
визитная сухопутная подвижная сеть общего пользования (ВСПСОП) visited public land mobile network (VPLMN)	внутренний поставщик прикладного процесса (приложения) видеотекса internal videotex application provider
визитный регистр местоположения visitor location register	внутренний тональный сигнал ответа УАТС PABX internal dial tone
визитный регистр местоположения (ВРМ) visitor location register (VLR)	внутренняя блокировка internal blocking
визитный ЦКПС visited MSC	внутренняя маршрутизация internal routing
виртуальная пороговая величина virtual decision value	внутренняя нагрузка internal traffic
виртуальное соединение; коммутируемое виртуальное соединение virtual call; switched virtual connection	внутренняя передача internal transfer
виртуальные аналоговые точки коммутации (ВАТК) virtual analogue switching points (VASP)	внутренняя регенерация inherent regeneration
виртуальный канал virtual circuit	внутренняя ссылка internal reference
висячие строки widow	внутренняя услуга взимания оплаты за счет вызываемого абонента internal freephone service
владелец owner	внутриполосная передача intraband transmission
владелец (полномочия) owner (of a token)	внутриполосная сигнализация inband signaling
владелец (соединения сетевого уровня) owner (of a network connection)	внутрисистемное переходное влияние intrasystem crosstalk
внедиалоговый вывод output outside dialogue	внутристанционное (транзитное) время cross-office (transit) delay
внезапный отказ sudden failure	возбуждающий сигнал искусственного рта; сигнал возбуждения искусственного рта artificial mouth excitation signal
внеплановое техническое обслуживание unscheduled maintenance	возврат; возврат на основной тракт сигнализации changeback
внеполосная сигнализация out-of-band signaling	возврат; возврат процедуры return; procedure return
внешний видеотекстный главный компьютер external videotex host computer	возврат вызова; перенаправление в обход rerouting
внешний класс документа external document class	возврат каретки carriage return
внешний поставщик прикладного процесса (приложения) видеотекса external videotex application provider	воздушная линия open wire
внешний синоним external synonym	возможная пропускная способность throughput capacity
внешний тип external type	возможность преобразования в реальном масштабе времени (взаимодействие в реальном масштабе времени) real-time conversion facility (real-time interworking)
внешняя блокировка external blocking	возможности передачи transmission capability
внешняя маршрутизация external routing	возможности связи communication capability
внешняя передача external transfer	возможности транзакций transaction capabilities (TC)
вносимое усиление; имеющее отношение к ортотелефонии усиление insertion gain; orthotelephonically referred gain	возможности электросвязи telecommunication capability
внутреннее соединение internal connection	ВОЗОБНОВИТЬ RESUME

возрастание безотказности reliability growth	время включения подавления suppression operate time
волюм; волюм речи volume; speech volume	время включения полного перебоя full break-in operate time
восприимчивость переноса информации information transfer susceptance	время включения частичного перебоя partial break-in operate time
воспринимающий; принимающий пользователь УСн accepting SS-user	время возвращения в исходное состояние, T_5 recovery time, T_5
воспринимающий протокольный автомат надежной передачи accepting-reliable-transfer-protocol-machine	время восстановления работоспособности fault correction time
восстановление restitution	время восстановления, T_r restoration time, T_r
восстановление; возвращение в исходное состояние restoration; recovery	время вхождения в цикловый синхронизм frame alignment recovery time
восстановление звена сигнализации signaling link restoration	время выключения перебоя break-in hangover time
восстановление передачи transmission restoration	время выключения подавления suppression hangover time
восстановление хронирования retiming	время готовности up time
восстановленный дискрет reconstructed sample	время до восстановления time to restoration; time to recovery
восстановленный объект repaired item	время до отказа; наработка до отказа time to failure
восьмеричное число octal number	время до первого отказа; наработка до первого отказа time to first failure
временная блокировка канала после освобождения temporary trunk blocking after release	время доступа access delay
временная коммутация time division switching	время задержки transfer delay
временное разделение time division	время задержки до набора номера (передача с перекрытием) pre-selection delay (overlap sending)
временное разделение каналов (ВРК) time division multiplexing (TDM)	время задержки после набора номера post-selection delay
временное сжатие (пакетный режим) time compression multiplex	время задержки после набора; посленаборное время post-selection time
временной time	время задержки приглашения к набору; донаборное время pre-selection delay
временной интервал time interval	время запроса отбоя clear request delay (CLRD)
временной интервал time slot	время запуска start time
временной интервал сигнализации; сигнализационный интервал signaling time-slot	время индикации отбоя clear indication delay
временной интервал цикла frame slot	время индикации отбоя из конца в конец end-to-end clear indication delay
временный опознаватель подвижной станции temporary mobile station identity (TMSI)	время индикации отбоя международного участка international portion clear indication delay
время активного профилактического технического обслуживания active preventive maintenance time	время индикации отбоя национального участка national portion clear indication delay
время активного ремонта; время активного технического обслуживания active repair time; active corrective maintenance time	время индикации отбоя сети network clear indication delay (NCID)
время активного технического обслуживания и ремонта active maintenance time	время коммутации; время обработки switching delay; processing time; handling time
	время локализации неработоспособности fault localization time; fault location time (deprecated)

время между отказами; наработка между отказами
time between failures

время между перерывами
time between interruptions

время набора
selection time

время начала/остановки
start/stop time

время неготовности
down time

время недееспособности
disabled time

время незанятости
idle time; free time

время неработоспособности по внешним причинам
external disabled time; external loss time

время нетребования
non-required time

время обнаружения, T_1
detection time, T_1

время обработки в подсистеме пользователя данных, T_{hu}
data user part handling time, T_{hu}

время обработки пользователем, T_{hu}
user handling time T_{hu}

время ожидания
stand-by time

время ожидания после набора номера
post-dialing delay

время ожидания сигнала ответа
answer-signal delay

время ожидания сигнала ответа станции
dial-tone delay

время ожидания, T_2
waiting time; queuing time

время освобождения соединения станцией
exchange call release delay

время останова
stop time

время отбоя
call clearing delay

время ответа телефонисток; время передачи заказа; время ожидания; время установления международного соединения
answering time of operators; request transmission time; delay time; setting-up times of an international call

время отклика станции; время предыскания; продолжительность предыскания
incoming response delay

время отклика станции (соединения для транзитной и оконечной входящей нагрузки)
incoming response delay (transit and terminating incoming traffic connections)

время отсутствия циклового синхронизма
out-of-frame alignment time

время передачи пакета "данные"
data packet transfer delay

время передачи пакета "данные" из конца в конец
end-to-end data packet transfer delay

время передачи пакета "данные" международного участка
international portion data packet transfer delay

время передачи пакета "данные" национального участка
national portion data packet transfer delay

время передачи подсистемой передачи сообщений (T_{ms})
message transfer part sending time (T_{ms})

время передачи подсистемой ПУСС сообщения данных
sending time of a DT message by the SCCP

время передачи подсистемой ПУСС сообщения данных без соединения
sending time of a UDT message by the SCCP

время передачи подсистемой ПУСС сообщения отказа в соединении
sending time of a CR message by the SCCP

время передачи подсистемой ПУСС сообщения подтверждения соединения
sending time of a CC message by the SCCP

время передачи по сети
network transfer delay

время передачи сигнализации
signaling transfer delay

время передачи сигнального сообщения
signaling message transfer delay

время передачи сообщения в транзитных пунктах сигнализации (T_{cs})
message transfer time at signaling transfer points (T_{cs})

время передачи через станцию, T_{cu}
cross-office transfer time T_{cu}

время переключения при восстановлении, T_4
restoration transfer time, T_4

время переключения, T_t
transfer time, T_t

время погасания
current turnoff time

время подтверждения отбоя
clear confirmation delay (CLCD)

время подтверждения сигнализации пользователя
user signaling acknowledgement delay

время подтверждения, T_c
confirmation time, T_c

время приема в подсистеме передачи сообщений (T_{mr})
message transfer part receiving time (T_{mr})

время приема подсистемой ПУСС сообщения данных
receiving time of a DT message by the SCCP

время приема подсистемой ПУСС сообщения данных без соединения
receiving time of a UDT message by the SCCP

время приема подсистемой ПУСС сообщения отказа в соединении
receiving time of a CR message by the SCCP

время приема подсистемой ПУСС сообщения подтверждения соединения
receiving time of a CC message by the SCCP

время проверки функционирования
check-out time

время проключения соединения
through-connection delay

время прокючения соединения, (позвеньевая система сигнализации по выделенному каналу)

through-connection delay (link-by-link channel associated signaling)

время прокючения соединения (сигнализация по выделенному или общему каналу из конца в конец)

through-connection delay (end-to-end channel associated or common channel signaling)

время просачивания

leak time

время профилактического технического обслуживания

preventive maintenance time

время прохождения по каналу данных, T_p

data channel propagation time (T_p)

время процесса восстановления, T_3

restoration procedure time, T_3

время разъединения вызова

call release delay

время распространения по каналу данных, T_p

data channel propagation time T_p

время реакции на неисправность

failure response time

время ремонта; время внепланового технического обслуживания

repair time; corrective maintenance time

время сброса соединения сигнализации

signaling connection reset delay

время скрытой неработоспособности

undetected fault time

время создания

creation-time

время схождения

convergence time

время технического обслуживания и ремонта

maintenance time

время требования

required time

время установления соединения

call set-up time

время установления соединения

setting-up time

время установления соединения из конца в конец

end-to-end call set-up delay

время установления соединения между двумя границами секции

call set-up delay between two section boundaries

время установления соединения международного участка

international portion call set-up delay

время установления соединения на границе секции, B_i

call set-up delay at a section boundary, B_i

время установления соединения на станции; время искания станции

exchange call set-up delay

время установления соединения национального участка

national portion call set-up delay

время установления соединения сигнализации

signaling connection establishment time

время установления соединения станцией (соединения для транзитной и исходящей оконечной нагрузок)

exchange call set-up delay (transit and originating outgoing traffic connections)

всемирное координированное время

Coordinated Universal Time (UTC)

вспомогательная руководящая станция

sub-control station

вспомогательная руководящая станция канала

circuit sub-control station

вспомогательная система

auxiliary system

вспомогательная станция

satellite exchange

вспомогательные маршруты; вспомогательные пути

secondary routes

вспомогательный вывод

help output

вспомогательный ресурс интерфейса

interface overhead

встречный вызов; столкновение вызовов

head-on collision

вторичная группа

supergroup

вторичный групповой тракт

supergroup link

вторичный мультиплексор

branch line multiplex

второй тональный сигнал ответа станции

second dial tone

вход; входная точка

inlet

вход и выход станции

exchange input and output

вход/выход

input/output

входная точка

position point

входное соединение

input connection

входное сопротивление линии, соответствующее нулевому местному эффекту

zero sidetone line impedance (Z_{S0})

входной коннектор

in-connector

входной порт

input port

входные и выходные точки станции

exchange input and output ports

входные и выходные точки телефонии для линейного тракта

telephony input and output points for the line link

входящая нагрузка

incoming traffic

входящее соединение

terminating connection

входящий и исходящий

terminate and leave (T&L)

выбираемое определение option	вызов макроса macro call
выбор selection	вызов определенного лица (префикс 34) person-to-person call (prefix 34)
выбор информации элемента information d'entrée entry-information-selection	вызов процедуры procedure call
выборочный тип choice type	вызов (телексный) (telex) call
выбор/согласование и индикация параметров управления потоком в службе виртуальных соединений flow control parameter	вызываемый ОА called TA
выбор элемента меню menu-item selection	вызываемый пользователь услуги сетевого уровня (УСУ) called NS-user
выбранное значение параметра selected parameter	вызываемый пользователь УСи called SS-user
выбранный класс selected class	вызываемый пользователь УТУ called TS-user
ВЫВОД OUTPUT	вызываемый терминал called terminal
вывод output	вызывать to invoke
вывод запроса request output	вызывающий логический объект прикладного уровня; активизатор invoking-application-entity; invoker
вывод запроса на взаимодействие interaction request output	вызывающий ОА calling TA
вывод меню menu output	вызывающий пользователь услуги сетевого уровня (УСУ) calling NS-user
вывод монолога monologue output	вызывающий пользователь УСи calling SS-user
вывод ответа response output	вызывающий пользователь УТУ calling TS-user
вывод отказа rejection output	вызывающий терминал calling terminal
вывод подсказки promption output	вызывная информация call information
вывод шаблона form output	вызывной тон calling tone
выданное содержимое content-returned	выигрыш DCME (DCMG) DCME gain (DCMG)
выделение информации на экране highlighting	выигрыш интерполяции interpolation gain (IG)
выделение хронизирующего сигнала timing recovery; timing extraction	выигрыши от низкоскоростного кодирования (LRE), интерполяции (DSI), аппаратуры DCME LRE gain; DSI gain; DCME gain
выделенное значение distinguished value	выигрыш компандера compandor advantage
выделенное имя distinguished name	выигрыш транскодирования transcoding gain (TG)
выделенное имя (объекта) distinguished name (of an object)	вынужденное повторение (процедура) forced retransmission (procedure)
выделенный канал (в телеграфии и передаче данных) dedicated circuit (in telegraphy and data transmission)	вынужденный переход на резервный тракт forced rerouting
выделенный резервный канал nominated reserved circuit	выполнение exercise
вызов; соединение call	ВЫПОЛНЯТЬ EXECUTE
вызов в назначенное время booked call	выравнивание alignment

выравнивание блока
block alignment

выравнивание при табуляции
tabulation alignment

выравнивающий символ
justifying digit

выражение
expression

вырезание; клиппирование
clipping

вырезанное пел-множество
clipped pel array

выровнено
justified

выровнено около
alignment around

выровнено по концу
end-aligned

выровнено по началу
start-aligned

вырожденный тип; тип NULL
null type

выступ
overhang

выход
outlet

выходная (конечная) программа; программа на выходном языке
target program; object program

выходная точка
escapement point

выходное соединение
output connection

выходной коннектор
out connector

выходной язык
object language; target language

выход подсистемы из эксплуатации разрешен
subsystem-out-of-service-grant (SOG)

Г

газонаполненный разрядник
gas discharge tube

гарантированная зона воспроизведения
assured reproduction area

генератор
clock

генератор
generator

генератор для подчиненных
generator for subordinates

генератор содержимого
content generator

географически рассредоточенная станция
geographically distributed exchange

геометрический графический элемент
geometric graphic element

гетерогенный мультиплексор; разнородный мультиплексор
heterogeneous multiplex

гетерохронный
heterochronous

гибридная структура интерфейса
hybrid interface structure

гибридный мультиплексор
hybrid multiplex

главная руководящая станция
control station

главная руководящая станция канала
circuit control station

главная станция системы; управляющая станция системы
system control station

главная усилительная станция
main repeater station

главный генератор
master clock

главный кабель
main cable

главный кросс
main distribution frame

главный международный участок
international main section

главный национальный участок
national main section

главный участок
main section

глобальный заголовок
global title (GT)

глобальный регион сетевой адресации
global network addressing domain

гомогенная структура; однородная структура
homogeneous structure

гомогенный мультиплексор; однородный мультиплексор
homogeneous multiplex

гомохронный
homochronous

горизонтальная плоскость
horizontal plane

горизонтальное направление (объекта размещения)
horizontal direction (of a layout object)

готовность кабельных аналоговых систем передачи
availability in analogue cable transmission system

готовность (характеристика)
availability performance

граница секции; граница
section boundary; boundary

граница управления сетью
network management boundary

граница участка
portion boundary

границы цифрового участка
digital section boundaries

граничное поле
border area

граф
graph

граф процедуры
procedure graph

граф процесса
process graph

графические знаки
graphic characters

графические терминалы
graphic terminals

графический знак
graphic character

графический элемент
graphic element

графическое выделение
graphic rendition

громкоговорящий (телефонный) аппарат
loudspeaking (telephone) set

группа 2
group 2

группа 3
group 3

группа 4
group 4

группа каналов; пучок каналов
set of circuits; group of circuits

группа каналов; подгруппа каналов связи; подпучок каналов
circuit sub-group

группа каналов тонального телеграфирования
voice-frequency multiplex aggregate

группа линий
line group

группа направлений связи
route group

группа пучков
network cluster

группа сетей
network group

группа станций
exchange group

группа (факсимильных терминалов)
group (of facsimile terminals)

групповая линия
multiplex link

групповое время прохождения
group delay

групповое сообщение
message group

групповой блок
multi-block

групповой сигнал
aggregate signal

групповой стык; мультиплексный стык
multiplex interface

губное кольцо
lip ring

гулкость
hollowness

Д

данные
data

данные без соединения
unidata (UDT)

данные испытаний
test data

данные наблюдений
observed data

данные об абоненте
subscriber data

данные по управлению сетью
network management data

данные типа 1 (ДТ1)
data form 1 (DT1)

данные типа 2 (ДТ2)
data form 2 (DT2)

дата запуска
start date

дата начала/остановки
start/stop date

дата останова
stop date

дБм
dBm

дБм0
dBm0

дБм0з
dBm0s

дБм0п
dBm0p

дБв
dBv

дБвз
dBvs

дБон
dBm

двоичная скорость
binary rate

двоичная цифра
binary figure

двоичное число
binary numeral

двоичный ИКМ код
PCM binary code

двоичный символ; бит
binary digit; bit

двоичный; троичный; четвертичный
two condition; three condition; four condition

двойная фантомная цепь
double phantom circuit

двойное занятие
dual seizure

двойное прохождение
reentrant trunking

двустороннее испытание; двусторонний критерий
two-sided test

двустороннее одновременное взаимодействие
two-way-simultaneous interaction

двустороннее поочередное взаимодействие
two-way-alternate interaction

двустороннее управление
bilateral control

двустороннее цифровое выравнивание
positive/zero/negative justification

двусторонний
bi-directional

двусторонний одновременный режим
two way simultaneous (TWS)

двусторонний повременный режим
two way alternate (TWA)

двусторонняя асимметричная
bidirectional asymmetric

двусторонняя симметричная
bi-directional symmetric

двухпроводная коммутация
two-wire switching

двухстанционная синхронизация
double-ended synchronization

двухступенчатая активация
two-step activation

двухточечное соединение; соединение точка-точка
point-to-point connection

двухчастотная модуляция
frequency-exchange modulation; two tone modulation

деактивация
deactivation

деактивация звена сигнализации
signaling link deactivation

деактивация только стыка пользователь-сеть
user-network interface only deactivation

ДЕАКТИВИРОВАТЬ
DEACTIVATE

деактивировать
deactivate

действие
action

действие по управлению сетью
network management action

действительное тестовое событие
valid test event

действительный ПБДСи
valid SPDU

действительный протокольный блок данных уровня представления
valid presentation-protocol-data-unit

декадный набор (в телеграфии)
dial selection (in telegraph)

декодер
decoder

декодирование
decoding

декомпозиция функции MML
MML function decomposition

делать "заплату"; делать вставку
to patch

дельта-модуляция
delta modulation

демультиплексирование
demultiplexing

демультиплексор
demultiplexer

день записи
recording day

день испытаний/измерений
test/measurement day

дерево знаний
knowledge tree

дерево отказов
fault tree

дерево технического обслуживания
maintenance tree

дескремблер
descrambler

дескриптор
descriptor

десятичное число
decimal numeral

детектор отказов канала передачи данных
data channel failure detector

детектор ошибки несущей сигнала данных
data carrier failure detector

детектор потери цикловой синхронизации
loss of frame alignment detector

детерминированный; детерминированный асинхронный режим переноса информации
deterministic; ATM deterministic transfer mode

детерминированный меченый канал
labeled deterministic channel

дефект
defect

дефектный; дефектный объект defective; defective item	диапазон; разряд (каналов) range
децентрализованная многоточечная связь decentralized multipoint	динамически определяемый набор знаков dynamically redefinable character set (DRCS)
децентрализованное многоуровневое соединение decentralized multi-endpoint-connection	динамическое группообразование dynamic multiplex
диагностика; диагностическая информация diagnostic	динамическое напряжение пробоя spark-over voltage, inpulse
диагностирование неработоспособности fault diagnosis	динамическое соответствие dynamic conformance
диагностический код в Рекомендации X.25 diagnostic code in Recommendation X.25	динамическое управление перегрузкой dynamic load control (DLC)
диаграмма diagram	динамическое управление размером окна dynamic window control
диаграмма блока block diagram	дискрет sample
диаграмма взаимодействия interaction diagram	дискретизация sampling
диаграмма дерева блоков block tree diagram	дискретно-временной сигнал discretely-timed signal
диаграмма макроса macro diagram	дисперсия (случайной величины) variance (of a random variable)
диаграмма перехода состояний state-transition diagram	дистанционно управляемая ступень коммутации remote switching stage
диаграмма подструктуры блока block substructure diagram	дистанционное техническое обслуживание remote maintenance
диаграмма подструктуры канала channel substructure diagram	дистанционное управление документом remote document management
диаграмма потока управления control flow diagram	дистанционный доступ к документу remote document access
диаграмма процедуры procedure diagram	дистанционный стационарный концентратор remote exchange concentrator
диаграмма процесса process diagram	дифференциальная импульсно-кодовая модуляция (ДИКМ) differential pulse code modulation (DPCM)
диаграмма сервиса service diagram	дифференциальная чувствительность differential sensitivity
диаграмма системы system diagram	дифференциальный эхоградитель differential echo suppressor
диалог dialogue	дихотомический поиск dichotomizing search
диалоговая процедура dialogue procedure	длина волны с нулевой дисперсией zero-dispersion wavelength
диалоговая процедура; диалоговый сеанс dialogue procedure; dialogue session	длина волны среза cut-off wavelength
диалоговая рабочая последовательность interactive operating sequence	длина знака character length
диалоговая услуга conversational service	длина содержимого content-length
диалоговый элемент dialogue element	длительная проверка continuous checking
диаметр модового поля mode field diameter	деятельность; продолжительность (время) duration
диаметр поверхности оболочки cladding surface diameter	длительность импульса pulse duration
диаметр сердцевины; диаметр оболочки core diameter; cladding diameter	длительность перерыва interruption duration

ДОБАВЛЕНИЕ

ADD

доверие

trust

доверительная вероятность; доверительный уровень

confidence coefficient; confidence level

доверительная граница; доверительный предел; предел

достоверности

confidence limit

доверительный интервал

confidence interval

документ

document

документация диалогового режима

on-line documentation

документы от А до G

documents A through G

долговечность

durability

доля задержки соединения для данных (доля данных FOF)

data queues freezeout fraction (Data FOF)

доля задержки соединения для речи (речевая доля FOF)

voice queue freezeout fraction (Voice FOF)

доля задержки установления соединения

freezeout fraction (FOF)

доля секунд, свободных от ошибок

error free seconds (EFS)

дополнительная информация

additional information

дополнительная информация

supplementary information

дополнительная информация (внутреннего автоматического контроля)

supplementary information (of internal automatic observation)

дополнительная информация к заголовку

additional header information

дополнительная информация о реализации протокола для

тестирования (ДИРПТ)

protocol implementation extra information for testing (PIXIT)

дополнительная обработка

post-production processing

дополнительная телефонная услуга

supplementary telephone service

дополнительная услуга

supplementary service

дополнительная услуга по постановке вызова на ожидание

call waiting supplementary service

дополнительная услуга сигнализации пользователь-

пользователь (СПП)

user-to-user signaling (UUS)

дополнительные ограничения службы

additional service controls

допустимая спецификация

valid specification

доставка

delivery

доставка с задержкой; задержанная доставка

delayed delivery

доставка сообщений

delivery of messages

доставленные типы кодированной информации (ТКИ)

delivered-EITs

доступ

access

доступ запрещен

access barred

доступ к дополнительным услугам

access to supplementary services

доступ к сети передачи данных общего пользования с

коммутацией пакетов (префикс 25)

access to PSPDN (prefix 25)

доступ к телеграммной службе общего пользования

access to the public telegram service

доступ к устройству сборки/разборки пакетов в морской

службе (префикс 20)

access to maritime PAD (prefix 20)

доступ на первичной скорости

primary rate access

доступ пользователя; доступ пользователь-сеть

user access; user-network access

доступная зона

available area

доступность сервиса

service accessibility performance

доступность сети

network accessibility

доступность соединения

connection accessibility

доступность установления соединения

accessibility of connection to be established

доступный сигнальный тракт

available signaling link

дрейф; дрейф фазы

wander

другие телетекстные наборы знаков

other teletex character repertoires

дуплекс

duplex

Е

единица подразделения

scope unit

единица текста

text unit

единичный интервал
unit interval

единичный элемент
unit element

ежедневный средний объем нагрузки в час пик
average daily peak hour traffic

Ж

"жесткий" ограничитель строки
hard line terminator

живучесть; безотказность
fail safe

З

заблокированный указатель
frozen reference

ЗАБЛОКИРОВАТЬ
REMOVE

заблокировать
remove

завершающий край
trailing edge

зависимый отказ
secondary failure

заголовок
header

заголовок
heading

заголовок; заголовок блока
header; block header

задача
task

задачи основного уровня
base level tasks

задачи по обработке вызовов
call processing tasks

задержанный сигнал
retained signal

задержка
delaying

задержка восстановления
restitution delay

задержка запроса соединения, вносимая местной станцией (соединения для исходящей оконечной и внутренней нагрузки)
local exchange call request delay (originating outgoing and internal traffic connections)

задержка обеспечения; задержка технического обеспечения
logistic delay

задержка оповещения между границами двух элементов соединения
alerting delay between two connection element boundaries

задержка оповещения на одной границе элемента соединения, B_i
alerting delay at a single element boundary, B_i

задержка освобождения
release delay

задержка освобождения соединения
connection release delay

задержка отключения сигнала контроля посылки вызова (соединения, обслуживающие внутреннюю и оконечную нагрузку)
ringing tripping delay (internal and terminating traffic connections)

задержка передачи (на цифровой станции)
transmission delay (through a digital exchange)

задержка передачи индикации входящего вызова (для соединений, обслуживающих оконечную и внутреннюю нагрузку)
incoming call indication sending delay (for terminating and internal traffic connections)

задержка передачи индикации готовности в случае внутренней нагрузки
alerting sending delay for internal traffic

задержка передачи индикации готовности в случае оконечной нагрузки
alerting sending delay for terminating traffic

задержка передачи сигнала ответа
answer sending delay

задержка передачи сигнализации на станции (исключая сигнал ответа)
exchange signaling transfer delay (other than answer signal)

задержка при обслуживании очереди; продолжительность ожидания в очереди
queuing delay

задержка разъединения между двумя границами элемента соединения, B_i и B_j
disconnect delay between two connection element boundaries, B_i and B_j

задержка установления соединения
call set up delay

задержка установления соединения; потери речевых сигналов ("вымораживание")
freezeout

задержка установления соединения между двумя границами элементов соединения
connection set-up delay between two connection element boundaries

задержка установления соединения на одной границе элемента соединения, B_i
connection set-up delay at a single connection element boundary, B_i

задний план; фон
background

заземленная двойная фантомная цепь
earth-return double phantom circuit

заземленная фантомная цепь
earth-return phantom circuit

заказ (запрос) на соединение
call request

заказ телефонных разговоров (префикс 17)
booking of telephone calls (prefix 17)

заключительный знак
final character

закодированный прямоугольник
coding rectangle

закон кодирования
encoding law

законченный телеграфный канал
complete telegraph channel

закрепленный канал
allocated channel

закрытое окно
closed window

замкнутая группа абонентов; замкнутая группа пользователей
closed user group (CUG)

замкнутая зона
closed area

замкнутая частная сеть
closed private network

занятие
seizure

занято (состояние)
busy (state)

занятость
busy

занятость
occupancy

занятость абонентской линии (передается в обратном направлении)
subscriber line busy (sent in the backward direction)

занятость службы переадресации вызова; переадресация при занятости
call forwarding busy (CFB)

записанное сообщение
recorded message

записанное уведомление
recorded announcement

записанное уведомление общего негативного характера
general negative recorded announcement

записанное уведомление общего позитивного характера
general positive recorded announcement

записанное уведомление общего характера
general recorded announcement

запись
record

запись
recording

запись в файл
filing

запись содержания вызова
storage of call content

запись числа
numeral

заполнение шаблона
form filling

заполняющая сигнальная единица
full-in signal unit (FISU)

запрашиваемое руководство; помощь в реальном масштабе времени
solicited guidance; on-line help

запрашивающий протокольный автомат надежной передачи
requesting-reliable-transfer-protocol-machine

запрашивающий протокольный автомат удаленных операций
requesting-remote-operation-protocol-machine

запрашивающий протокольный автомат управления ассоциацией
requesting association control protocol machine

запрет идентификации номера вызывающего абонента
calling line identification restriction (CLIR)

запрет идентификации номера подключенного абонента
connected line identification restriction (COLR)

ЗАПРЕТИТЬ
INHIBIT

запретить
inhibit

запрещение передачи (процедура)
transfer-prohibited (procedure)

запрещение путем управления
management inhibiting

запрещенная подсистема
subsystem-prohibited (SSP)

запрос
request

запрос (в транзакции)
enquiry (in a transaction)

запрос (примитив)
request (primitive)

запрос выхода подсистемы из эксплуатации
subsystem-out-of-service-request (SOR)

запрос идентификации
identification request

запрос на идентификацию
identification invitation

запрос на создание; создать
create request

запрос о помощи
help request

запрос о состоянии (ЗС)
status request (SRQ)

запрос продвижения
forwarding-request

запрос сброса
reset request (RSR)

запрос соединения
connection request (CR)

запрос частичного атрибута
partial-attribute-request

ЗАПРОСИТЬ

INTERROGATE

запросить

interrogate

запросчик; запрашивающий пользователь УСи

requestor; requesting SS-user

запросчик; реквестор

requestor

запуск

invoke

ЗАПУСК; ПУСК; СТАРТ

START

запуск; пуск; старт

start

зарегистрированная/незарегистрированная подвижная станция (ПС)

MS registered/deregistered

зарегистрированный адрес

registered address

зарегистрированный доступ

registered access

зарегистрированный пользователь СМПС

registered IPMS user

затребование вызова

call demand

затухание $A(\lambda)$

attenuation $A(\lambda)$

затухание вследствие неоднородностей

regularity loss

затухание компенсации

cancellation (A_{CANC})

затухание на приеме

receive loss

затухание нелинейной обработки ($A_{\text{НЛО}}$)

nonlinear processing loss (A_{NLP})

затухание, обеспечивающее устойчивость

stability loss

затухание отражения

return loss

затухание отражения импульсного эха; затухание эха

pulse echo return loss; pulse echo attenuation

затухание передачи тракта a-t-b; затухание полуплешейфа

transmission loss of path a-t-b; semi-loop loss

затухание подавления

suppression loss

затухание подключения

bridging loss

затухание разомкнутого шлейфа

open-loop loss (OLL)

затухание тракта местного эффекта

sidetone path loss

затухание эха

echo loss (A_{ECHO})

затухание эха слушающего; затухание эха на приеме

listener echo loss; receive echo loss

защита

protection

защита (в сигнализации по тональной частоте)

guarding (in VF signaling)

защита от ошибок

error control

защита от перерывов; контроль перерывов

interruption control

защитное переключение

protection switching

защищенная контрольная точка; защищенная точка

контроля

protected monitoring point (PMP)

заявка (в программном обеспечении); процедурная заявка

call in software; procedure call

заявление о соответствии реализации протокола (ЗСПП)

protocol implementation conformance statement (PICS)

заявление о соответствии системы

system conformance statement

звено передачи

transfer link

звено передачи данных сигнализации

signaling data link

звено сигнализации

signaling link

звук 7 кГц

seven (7) KHz audio

звуковая индикация

audible indication

звуковой сигнал с полосой 15 кГц

fifteen (15) KHz audio

звуковые частоты в полосе 3,1 кГц

three point one (3.1) KHz audio

земная станция воздушного судна

aircraft earth station (AES)

земная станция воздушной подвижной службы

aeronautical earth station

знак; знаковый

character

знак управления; управляющий знак

control character

знак управления (вспомогательным) устройством

device control

знак управления форматом; указатель формата

format effector

знакостроковый

charstring

значащая сигнальная единица

message signal unit (MSU)

значащее состояние

significant condition

значащие пункты

significant points

значащий момент; значащий момент цифрового сигнала

significant instant; significant instant of a digital signal

значение

value

значение атрибута

attribute value

значение данных
data value

значение параметра
parameter value (PV)

значение по умолчанию
default value

значения представляемых данных
presentation data value

зона базовой станции
base station area

зона изображения
image area

зона коммутационного центра подвижных служб
mobile services switching center (MSC) area

зона КЦПС
MSC area

зона местонахождения
location area

зона обслуживания; область сервиса
service area

зона печати
printable area

зона расположения
positioning area

зона системы
system area

зона текста
text area

зонд
probe

И

игнорирование
override

идеальный момент
ideal instant

идеальный сигнал
perfect signal

идентификатор; индикатор
identifier (ID)

идентификатор адресата
destination identifier

идентификатор выбора
selection identity

идентификатор вызова
call identifier

идентификатор группы параметров (ИГП)
parameter group identifier (PGI)

идентификатор зоны местонахождения
location area identification

идентификатор источника
source identification

идентификатор класса объекта
object class identifier

идентификатор команды; идентификатор ответа
command identifier (CI); response identifier (RI)

идентификатор контекста представления
presentation context identifier

идентификатор начальной активности
original activity identifier

идентификатор (N)-протокола
(N)-protocol-identifier

идентификатор объекта
object identifier

идентификатор оконечного пункта
endpoint identifier (EID)

идентификатор оконечного пункта (N)-соединения
(N)-connection-endpoint-identifier

идентификатор оконечного пункта многопунктового соединения
multi-connectoin-endpoint-identifier

идентификатор параметра (ИП)
parameter identifier (PI)

идентификатор ПБДСи
SPDU identifier (SI)

идентификатор протокола
protocol identifier

идентификатор профиля услуги
service profile identifier (SPID)

идентификатор пункта
item identifier

идентификатор регистрации
registration-identifier

идентификатор содержимого – идентификатор логического содержимого – размещение
content identifier – logical content identifier – layout

идентификатор соединения
connection identification

идентификатор стиля представления
presentation style identifier

идентификатор стиля размещения
layout stile identifier

идентификатор телетексного терминала
teletex terminal identifier

идентификатор терминала
terminal identifier (TID)

идентификатор точки синхронизации
syncpoint identifier

идентификатор услуги пользователя
user service identifier (USID)

идентификация БЛТ
PTLXAU identification

идентификация источника
source identifier

идентификация контекста представления presentation context identification	изменить change
идентификация линии сетью line identification by the network	изменяемая скорость передачи; переменная скорость передачи variable bit rate (VBR)
идентификация номера вызывающего абонента calling line identification presentation (CLIP)	измерение measurement
идентификация номера подключенного абонента connected line identification presentation (COLP)	измерение объема обслуженной нагрузки measurement of the amount of traffic carried
идентификация типа или вида связи mode of type of communication identification	измерение числа попыток вызова measurement of the number of bids
идентификация транзитной сети transit network identification	измеритель искажений distortion meter
идентификация услуги service identification	измерительная точка цепи circuit test access point
идентификация функции function identification	измерительный сигнал measurement signal (MS)
иерархическая взаимно синхронизированная сеть hierarchic mutually synchronized network	изображение знака character image
иерархическая сеть; иерархическая синхронизированная сеть hierarchic network; hierarchic synchronized network	изохронный isochronous
иерархическая структура hierarchical structure	именующий контекст naming context
иерархический трансмультиплексор hierarchical transmultiplexer	имитатор автоответчика answerback unit simulator
иерархия цифрового группообразования digital multiplex hierarchy	имитация сигнала (в сигнализации по тональной частоте) signal imitation (in VF signaling)
иерархия цифровой передачи второго порядка second-order digital transmission hierarchy	императивная операция imperative operator
иерархия цифровой передачи первого порядка first-order digital transmission hierarchy	импортер importer
избыточная нагрузка overflow traffic	импортируемая переменная imported variable
избыточность; резерв standby redundancy	импортная операция; импорт import operation; import
избыточный код redundant code	импульсно-кодовая модуляция (ИКМ) pulse code modulation (PCM)
избыточный коэффициент ошибок по битам BER excess	импульсный код pulse code
избыточный линейный код redundant line code	импульсный разрядный ток discharge current, impulse
избыточный n-ичный сигнал redundant n-ary signal	импульсный эхометр pulse echo meter
избыточный цифровой сигнал redundant digital signal	имя name
извещение о недоставке/положительное извещение о доставке; уведомление о недоставке/положительное уведомление о доставке non-delivery notification (NDN)/ positive delivery notification (PDN)	имя абстрактного синтаксиса abstract syntax name
извлечь! extract!	имя административного региона Administration domain name
изменение (объекта) modification (of an item)	имя в справочнике; справочное имя directory name
изменение симметрии и/или топологии symmetry and/or topology change	имя (в справочнике) (directory) name
ИЗМЕНИТЬ CHANGE	имя местности locality name
	имя О/П O/R name

имя организации organization name	индикатор запрещения представления события event presentation restricted indicator
имя организации физической доставки physical delivery organization name	индикатор запроса адреса вызывающего абонента calling party address request indicator
имя параметра parameter name	индикатор запроса идентификации злонамеренных вызовов malicious call identification request indicator
имя подразделения организации organization unit name	индикатор запроса информации таксации charge information request indicator
имя псевдонима alias name	индикатор запроса категории вызывающей стороны calling party's category request indicator
имя региона символических имен title-domain-name	индикатор информации из конца в конец end-to-end information indicator
имя региона управления management domain name	индикатор испытательного соединения (передается в прямом направлении) test call indicator (sent in the forward direction)
имя региона частного пользования private domain name	индикатор категории вызываемого абонента called party's category indicator
имя синтаксиса передачи transfer syntax name	индикатор категории вызывающей стороны; указатель категории вызывающего абонента calling party's category indicator
имя службы физической доставки physical delivery service name	индикатор кода страны; индикатор эхограждителя (передается в прямом направлении) country-code indicator; echo-suppressor indicator (sent in the forward direction)
имя списка распределения distribution list name	индикатор национального/международного вызова national/international call indicator
имя страны country name	индикатор метода передачи из конца в конец end-to-end method indicator
имя страны физической доставки physical delivery country name	индикатор метода ПУСС SCCP method indicator
имя учреждения физической доставки physical delivery office name	индикатор модификации modification indicator
имя штата или области state of province name	индикатор неполного адреса вызывающего абонента calling party number incomplete indicator
индексный номер index number	индикатор обеспечения удержания hold provided indicator
индикатор indicator	индикатор ограничения предоставления адреса address presentation restricted indicator
индикатор взаимодействия interworking indicator	индикатор ответа на запрос адреса вызывающего абонента calling party address response indicator
индикатор вида адреса nature of address indicator	индикатор ответа на запрос информации о начислении платы charge information response indicator
индикатор вида канала nature-of-circuit indicator	индикатор ответа на запрос категории вызывающей стороны calling party's category response indicator
индикатор внутриполосной информации in-band information indicator	индикатор отличия screening indicator
индикатор внутрисетевого номера internal network number indicator	индикатор переадресации redirecting indicator
индикатор возможности переадресации вызова call forwarding may occur indicator	индикатор плана нумерации numbering plan indicator
индикатор вызова замкнутой группы пользователей closed user group call indicator	индикатор подсистемы пользователя ЦСИС ISDN user part indicator
индикатор готовности ready indicator	индикатор подтверждения acknowledgement indicator
индикатор длины; указатель длины (УД) length indicator (LI)	индикатор предпочтения пользователя ЦСИС ISDN user preference indicator
индикатор доступа ЦСИС ISDN access indicator	индикатор приостановки/возобновления suspend/resume indicator
индикатор запрашиваемой информации solicited information indicator	

индикатор проверки целостности continuity check indicator	индикация ошибки error indication
индикатор процесса установления соединения progress indicator	индикация перехода escape indication
индикатор пункта назначения (телеграммы общего пользования) destination indicator (public telegram)	инициализация initialization
индикатор расширения extension indicator	ИНИЦИАЛИЗИРОВАТЬ INITIALIZE
индикатор Рекомендации Recommendation indicator	инициализировать initialize
индикатор сети network indicator	инициальная алгебра initial algebra
индикатор службы (ИС) service indicator (SI)	инициатор initiator
индикатор события event indicator	инициатор ассоциации association-initiator
индикатор состояния вызываемого абонента called party's status indicator	инициирующий ассоциацию протокольный автомат надежной передачи association-initiating-reliable-transfer-protocol-machine
индикатор состояния канала circuit state indicator	инсталляционный кабель (абонентский кабель) installation cable
индикатор спутника satellite indicator	интегральная цифровая сеть (ИЦС) integrated digital network (IDN)
индикатор таксации charge indicator	интегральные цифровые передача и коммутация integrated digital transmission and switching
индикатор типа сообщения управления пучком каналов circuit group supervision message type indicator	интенсивность восстановления (μ) restoral rate (μ)
индикатор удержания holding indicator	интенсивность отказов (λ) failure rate (λ)
индикатор управления протоколом protocol control indicator	интенсивность отказов (мгновенная), $\lambda(t)$ (instantaneous) failure rate $\lambda(t)$
индикатор услуги facility indicator	интенсивность переноса информации information transfer rate
индикатор устройства контроля эха echo control device indicator	интенсивность ремонта (мгновенная), $\mu(t)$ (обозначение) (instantaneous) repair rate $\mu(t)$
индикатор целостности continuity indicator	интерактивная услуга interactive service
индикатор числа подсистем subsystem multiplicity indicator	интерактивный interactive
индикатор эхоградиителя echo suppressor indicator	интерактивный режим; режим интерактивного диалога interactive mode
индикатор "пользователь-пользователь" user-to-user indicators	интервал циклового синхросигнала frame alignment time-slot
индикаторы вида канала (передаются в прямом направлении) nature of circuit indicators (sent in the forward direction)	интерфейс F F interface
индикация (примитив) indication	интерфейс G G interface
индикация готовности ready indication	интерфейс Q Q interface
индикация длительности indication of duration	интерфейс V; стык V V interface
индикация запроса блока параметров parameter block request indication	интерфейс X X interface
индикация ожидающего сообщения message waiting indication	интерфейс операции operation-interface
индикация отказа на предшествующем участке (ОПУ) upstream failure indication (UFI)	интерфейс пользователь-сеть; стык пользователь-сеть user network interface

интерфейс сетевого узла network node interface (NNI)	информация содержимого content information
интерфейс человек-машина man-machine interface	информация типа I type I information
интерфейс человек-машина human-machine interface	информация типа II type II information
инфиксная операция infix operator	информация типа III type III information
ИНФО INFO	информация типа знаний; информационные знания knowledge information
информационная база information-base	информация элемента entry-information
информационная база справочника (ИБС) directory information base (DIB)	искажение времени прохождения delay distortion
информационная единица information unit	искажение групповой задержки group-delay distortion
информационная скорость information rate	искажение запаздывания late distortion
информационное дерево справочника (ИДС) directory information tree (DIT)	искажение квантования quantizing distortion
информационное содержание прикладного сообщения application message information contents	искажение опережения early distortion
информационный объект information entity	искажение передатчика transmitter distortion
информационный объект information object	искажение преобладания bias distortion
информационный поток information flow	искусственное ухо artificial ear
информационный сигнал технической эксплуатации maintenance event information (MEI)	искусственный голос artificial voice
информация, касающаяся совместимости нижних уровней low layer compatibility information	искусственный рот artificial mouth
информация, касающаяся совместимости верхних уровней high layer compatibility information	исполняющий прикладной логический объект; исполнитель performing-application-entity; performer
информация о местонахождении location information	исправление ошибок error correction
информация о неисправном звене faulty link information	исправление ошибок путем обнаружения и повторения error correction by detection and repetition (ARQ)
информация о параметрах parameter information	исправляющая способность (приемника или терминала) margin (of a receiver or terminal)
информация о системе system information	исправляющая способность (стартстопного аппарата) margin (of a start-stop apparatus)
информация о способности переноса bearer capability information	исправляющая способность синхронного приемника margin of a synchronous receiver
информация об окне window information	испытание test
информация об ошибке ввода input error information	испытание "да/нет" yes or no test
информация об управлении сетью network management information	испытание на усталость endurance test
информация обслуживания пользователя user service information	испытание при ступенчатой нагрузке step stress test
информация от пользователя к пользователю user-to-user information	испытательная лаборатория test laboratory
информация синхронизации synchronization information	испытательная последовательность шлейфа loopback test pattern

испытательное балансное затухание
test balance return loss (TBRL)

испытательное место береговой земной станции
coast earth station test position

испытательные точки станции
exchange test points

испытательные уровни на границах станции
test levels at exchange boundaries

испытательный участок
test section

истина
true

истинное
true ...

источник данных
data source

источник программ
programme originator

исход
outcome

исходная позиция
home position

исходная позиция строки
line home position

исходные данные по сети
network raw data

исходные типы кодированной информации (ТКИ)
original-EITs

исходный язык
source language

исходящая нагрузка
outgoing traffic

исходящая СДОП
originating PDN

исходящая страна (или Администрация)
origin country (or Administration)

исходящее соединение
originating connection

исходящий начальный узел
originating node

исходящий пункт
origin

исходящий пункт (сигнализации)
originating point (signaling-)

итерация
iteration

IN-переменная
IN variable

IN/OUT-переменная
IN/OUT variable

К

кадры, доставленные с нарушением очередности
delivered out-of-sequence frames

кадры, доставленные с ошибкой
delivered errored frames

канал; канал электросвязи
circuit; telecommunication circuit

канал; связь (в программировании)
link (in programming)

канал (односторонний); канал передачи
channel; transmission channel

канал (скорость)
channel (rate)

канал CL
CL channel

канал данных
data-circuit

канал доступа
access channel

канал доступа и скорость
access channel and rate

канал передачи
transfer channel

канал передачи
transmission channel

канал передачи
transmit channel

канал передачи данных
data channel

канал приема
receive channel

канал сигнализации (Система сигнализации № 6)
signaling channel (Signalling System No. 6)

канал телефонного типа
telephone-type circuit

канал телефонного типа (односторонний)
telephone-type channel

канал трансмультиплексора
transmultiplexer channel

канал управления
control channel

канал управления; канал C
control channel; C-channel

канал (электрический)
(electric) circuit

каналы перегрузки
overload channels

канальная секция
circuit section

канальная секция доступа
access circuit section

канально-связанная сигнализация; сигнализация по выделенному каналу
channel associated signaling

канальный интервал
channel time-slot

канальный ключ
channel gate

канальный режим переноса
circuit transfer mode

карантинная услуга
quarantine service

карта назначения
assignment map

картина состояния
state picture

карточка, оплаченная заранее
prepaid card

категория бизнеса
business category

категория вызывающей стороны
calling party's category

категория доступа
category of access

категория размещения
layout category

категория услуг доставки в режиме виртуального вызова и постоянного виртуального канала
virtual call and permanent virtual circuit bearer service category

категория услуг доставки в режиме коммутации каналов 1536 кбит/с без ограничений, с сохранением циклической структуры 8 кГц
circuit-mode 1536 kbit/s unrestricted, 8 KHz structured bearer service category

категория услуг доставки в режиме коммутации каналов 1920 кбит/с без ограничений, с сохранением циклической структуры 8 кГц
circuit-mode 1920 kbit/s unrestricted, 8 KHz structured bearer service category

категория услуг доставки в режиме коммутации каналов 2 x 64 кбит/с без ограничений, с сохранением циклической структуры 8 кГц
circuit-mode 2 x 64 kbit/s unrestricted, 8 KHz structured bearer service category

категория услуг доставки в режиме коммутации каналов 384 кбит/с без ограничений, с сохранением циклической структуры 8 кГц
circuit-mode 384 kbit/s unrestricted, 8 KHz structured bearer service category

категория услуг доставки в режиме коммутации каналов 64 кбит/с без ограничений, с сохранением циклической структуры 8 кГц
circuit-mode 64 kbit/s unrestricted, 8 KHz structured bearer service category

категория услуг доставки в режиме коммутации каналов 64 кбит/с, с сохранением циклической структуры 8 кГц и с ориентацией на звуковые частоты в полосе 3,1 кГц
circuit-mode 64 kbit/s, 8 KHz structured bearer service category usable for 3.1 KHz audio information transfer

категория услуг доставки в режиме коммутации каналов 64 кбит/с, с сохранением циклической структуры 8 кГц и с ориентацией на речевую информацию
circuit-mode 64 kbit/s, 8 KHz structured bearer service category usable for speech information transfer

категория услуг доставки в режиме коммутации каналов, попеременно речь (64 кбит/с без ограничений, с сохранением циклической структуры 8 кГц
circuit-mode, alternate speech/64 Kbit/s unrestricted, 8 KHz structured bearer service category

качество обработки нагрузки; категория (класс) обслуживания
grade of service (GOS)

качество обслуживания
quality of service (QOS)

качество передачи
transmission performance

квазисвязанная сигнализация
quasi-associated signaling

квазисвязанный режим (сигнализации)
quasi-associated mode (of signaling)

квазисвязанный режим работы
quasi-associated mode of operation

квалификатор
qualifier

квантование
quantizing

квантование по времени
time slicing

квантованная величина
quantized value

кern
kern

кernовый сдвиг
kerning offset

клавиатура с памятью
storage keyboard

клавиатурный набор
keyboard selection

клавиатурный передатчик
keyboard transmitter

клавиатурный перфоратор
keyboard perforator

класс I
Class I

класс II
Class II

класс III
Class III

класс архитектуры документа
document architecture class

класс архитектуры содержимого
content architecture class

класс документа
document class

класс логического объекта
logical object class

класс обслуживания абонентов
user class-of-service

класс обслуживания ПУСС
class of SCCP service

класс объекта
entity class

класс объекта object class	код подвижной сети mobile network code (MNC)
класс объекта размещения layout object class	код пункта point code
класс операции class of operation	код пункта назначения destination point code (DPC)
класс протокола protocol class	код пункта сигнализации signaling point code
класс формата пересылки interchange format class	код с исправлением ошибок; ошибкоисправляющий код error correcting code
классифицированная информация classified information	код с обнаружением ошибок; ошибкообнаруживающий код error detecting code
клиент client	код сети назначения destination network (DN) code
клиент customer	код страны country code
ключ; этикетка; метка key; tag; label	код страны в службе данных data country code
ключевое слово keyword	код страны подвижной станции mobile country code (MCC)
ключевой параметр key parameter	кодек codec
код code	кодер encoder
код восстановления changeback code	кодирование encoding
код выхода; код перемены нумерации escape code	кодовая внутриполосная сигнализация coded inband signaling
код доступа замкнутой группы пользователей closed user group interlock code	кодовая комбинация; сигнал знака character signal
код затронутого пункта affected point code	кодовая комбинация code combination
код звена сигнализации (КЗС) signaling link code (SLC)	кодовая комбинация; кодовое слово code word; PCM word
код зоны/сети сигнализации signaling area/network code (SANC)	кодовая таблица code table
код идентификации канала circuit identification code (CIC)	кодовое представление (значения данных) encoding (of a data value)
код идентификации сети данных data network identification code (DNIC)	кодовое разделение code division
код идентификации сети телекс telex network identification code	кодовый знак code character
код исходящего пункта originating point code (OPC)	кодовый элемент code element
код команды command code	кодозависимый канал code dependent channel
код международного пункта сигнализации international signaling point code	кодонезависимый канал code independent channel
код молчания quiet code	количество значащих состояний number of significant conditions
код Морзе Morse code	команда command
код назначения destination code	команда (в MML) command (in MML)
код ошибки error code	командный язык command language

комбинация m:n m : n pattern	компенсация сдвига частоты compensation for frequency drift
комбинированная местная/транзитная станция combined local/transit exchange	компенсация характеристического искажения characteristic distortion compensation
комбинированное затухание combined loss (ACOM)	компилировать to compile
комбинированное уведомление о доставке/недоставке combined delivery/non delivery notification (CN)	компилятор; компилирующая программа compiler; compiling program
комбинированный документ mixed document	комплект абстрактных тестов abstract test suite
комментарии для пользователя user-readable commands	комплект аттестационных тестов conformance test suite
комментарий comment	комплект выбранных абстрактных тестов selected abstract test suite
комментарий (в MML) comment (in MML)	комплект выбранных выполнимых тестов selected executable test suite
комментарий (в SDL) comment (in SDL)	комплект выполнимых тестов executable test suite
коммутационная матрица switching matrix	комплект из реперфоратора и устройства считывания с ленты; полностью автоматический реперфораторный передатчик-распределитель coupled reperfocator and tape reader; fully automatic reperfocator transmitter distributor (FXRD)
коммутационное поле switching network	комплект общих тестов generic test suite
коммутационный узел switching node	комплект параметризованных абстрактных тестов parameterized abstract test suite
коммутационный центр подвижной спутниковой службы mobile satellite switching center (MSSC)	комплект параметризованных выполнимых тестов parameterized executable test suite
коммутационный центр подвижных служб mobile services switching center	комплект тестов основной взаимосвязи basic interconnection test suite
коммутационный центр подвижных служб-A (управляющий КЦПС) mobile service switching center-A (MSC-A) (controlling MSC)	компонент component
коммутационный центр подвижных служб-B (КЦПС-B') mobile service switching center-B' (MSC-B')	компонент ПУСС времени установления соединения сигнализации SCCP component of the signaling connection establishment time
коммутация switching	компоненты адреса учреждения физической доставки physical delivery office address components
коммутация двусторонних каналов; коммутация каналов circuit switching	компоненты адреса физической доставки physical delivery address components
коммутация знаков character switching	компоненты почтового адреса О/П postal O/R address components
коммутация односторонних каналов channel switching	компоненты сети сигнализации signaling network components
коммутация пакетов packet switching	компоновать; транслировать с языка ассемблера to assemble
коммутация с использованием частотного разделения frequency division switching	компоновать (в программировании) to link (in programming)
коммутация сообщений; коммутация с накоплением и последующей передачей message switching; store-and-forward switching	компрессия pression
коммутация сообщений; накопление с последующей передачей; коммутация с промежуточным накоплением message switching; store and forward switching	конверт envelope
коммутируемое соединение switched connection	конец вывода end of output
коммутируемый элемент соединения; коммутируемый элемент ЦСИС-соединения switched connection element; switched ISDN connection element	конец диалога end of dialogue
компенсация дрейфа drift compensation	конечный край end edge

конечный пункт сигнализации signaling end point	контроль рабочих характеристик performance monitoring (PM)
конкретизация instantiation	контроль состояния звена link state control (LSC)
конкретная грамматика concrete grammar	контрольная точка checkpoint
конкретная графическая грамматика concrete graphical grammar	контрольная частота pilot
конкретная логическая структура specific logical structure	контрольное испытание compliance test
конкретная структура размещения specific layout structure	контрольные испытания на ремонтпригодность maintainability demonstration
конкретный графический синтаксис concrete graphical syntax	контрольный сигнал supervisory signal
конкретный синтаксис concrete syntax	конференция conference
конкретный текстовый синтаксис concrete textual syntax	конференцсвязь conference call
коннектор; соединитель connector	конференцсвязь conference calling
коннектор (в SDL) connector (in SDL)	конфигурация канала ПС MS channel configuration
конспект synopsis	конфигурация связи communication configuration
констатация неработоспособности fault recognition	конфигурация соединения connection configuration
конструктивный дефект design defect	конфликт доступа access contention
конструктивный отказ design failure	концентратор; цифровой концентратор concentrator; digital concentrator
контекст по умолчанию; безусловный контекст default context	концентратор данных data concentrator
контекст представления presentation context	концентратор местной станции co-located exchange concentrator
континентальная станция continental exchange	концентратор с преобразованием скорости speed converter concentrator
континентальное соединение continental connection	концентрация (на ступени коммутации) concentration (in a switching stage)
континентальный канал continental circuit	концепция технической эксплуатации maintenance philosophy
контролируемая передача (процедура) transfer controlled (procedure)	координатная система crossbar system
контролируемый возврат на основной тракт controlled rerouting	координатный соединитель crossbar switch
контроль (состояния объекта) supervision	координационная станция сети; сетевая координирующая станция network coordination station (NCS)
контроль за управлением сетью network management control	копия информации copy information
контроль запросов tested RQ	корень размещения документа document layout root
контроль качества службы service observation	корневой контекст root context
контроль ошибок в звене сигнализации signaling link error monitoring	корректирующее техническое обслуживание; ремонт corrective maintenance; repair
контроль последовательности сигнальных единиц signal unit sequence control	коррекция отказа fault correction

корреляция компонентов
component correlation

косвенное предоставление
indirect submission

косвенный адрес
indirect address

косвенный контроль переполнения
implicit congestion control

косвенный пользователь
indirect user

коэффициент активности
activity factor

коэффициент активности данных
data activity ratio

коэффициент активности речи
voice activity ratio

коэффициент активности речи
speech activity factor

коэффициент воспроизведения
reproduction ratio

коэффициент вызовов
calling rate

коэффициент готовности службы
service availability

коэффициент цифровых данных 64 кбит/с (без ограничений)
sixty four (64) kbit/s unrestricted digital data ratio

коэффициент данных в диапазоне тональных частот
voice-band data ratio

коэффициент занятий с мигающим сигналом занятости
busy-flash seizure ratio (BFSR)

коэффициент занятия с ответом (КЗО)
answer seizure ratio (ASR)

коэффициент затухания
attenuation coefficient

коэффициент компрессии
ratio of compression

коэффициент неготовности
unavailability (U)

коэффициент необнаруженных ошибок для сообщений данных
residual error rate for DT messages

коэффициент неравномерности
peakedness factor

коэффициент отказов занятий 64 кбит/с
sixty four (64) kbit/s failed seizures ratio

коэффициент отражения вследствие неоднородностей
irregularity reflection coefficient

коэффициент ошибок
error ratio

коэффициент ошибок по битам (BER)
bit error ratio (BER)

коэффициент ошибок по единичным элементам при изохронной модуляции
unit element error rate for isochronous modulation

коэффициент ошибок по элементам; коэффициент ошибок по знакам
element error rate; character error rate

коэффициент попыток занятия с ответом (КПЗО)
answer bid ratio (ABR)

коэффициент размножения ошибок
error multiplication factor

коэффициент согласования
factor of cooperation

коэффициент соединенных 64 кбит/с
sixty four (64) kbit/s connected ratio

коэффициент увеличения интенсивности отказов
failure rate acceleration factor

коэффициент увеличения параметра потока отказов
failure intensity acceleration factor

коэффициент укрутки
take-up factor

коэффициент управления DLC 64 кбит/с
sixty four (64) kbit/s DLC-on-ratio

коэффициент управления DLC речи
DLC voice-on ratio

коэффициент ускорения
time acceleration factor

коэффициент формы
aspect ratio

коэффициент хроматической дисперсии
chromatic dispersion coefficient

коэффициент цифрового выравнивания
justification ratio

коэффициент шагов
spacing ratio

коэффициент экспандирования
ratio of expansion

коэффициент эффективности
completion ratio

коэффициент эффективности во времени
efficiency factor in time

коэффициент эффективности во времени (передачи с автоматическим повторением для исправления)
efficiency factor in time (of a transmission with automatic repetition for the correction of errors)

кредит
credit

кривая зависимости динамического напряжения пробоя от времени
impulse spark-over voltage/time curve

кривая рабочей характеристики (для плана статистического испытания)
operating characteristic curve; OC curve (for a statistical test plan)

кривая эха
echo curve

криптографическая система; криптосистема
cryptographic system; cryptosystem

критерии доступа
access criteria

критическая неработоспособность
critical fault

критическая область
critical region

критический дефект
critical defect

критический дефектный объект
critical defective item

критический отказ
critical failure

критическое значение
critical value

критическое состояние
critical state

кросс; щит переключения
distribution frame

крутизна нулевой дисперсии
zero-dispersion slope

курсор
cursor

курсор включен
cursor on (CON)

курсор выключен
cursor off (COF)

Y-коэффициент
Y-ratio

Л

лабораторное испытание
laboratory test

левый край
left hand edge

лексема
lexical unit

лексические правила
lexical rules

ленточное печатающее устройство
tape printer

ленточный телеграфный аппарат
tape teleprinter

линейная сигнализация
line signaling

линейная сигнализация с перекрытием
overlap line signaling

линейная скорость передачи (скорость передачи символов)
line digit rate

линейное аналоговое управление
linear analogue control

линейное кодирование
uniform encoding

линейное окончание (ЛО)
line termination (LT)

линейный код
line code

линейный концентратор; автономный концентратор
line concentrator; stand-alone concentrator

линейный тракт (по симметричным парам, коаксиальным парам, радиорелейным линиям передачи и т.п.)
line link (using symmetric pairs, coaxial pairs, radio-relay link, etc.)

линия
line

линия автоматического испытания (префикс 91)
automatic test line (prefix 91)

линия (в координатной системе)
link (in the crossbar system)

линия потока
flow line

линия (шлейф)
line [loop]

литерал
literal

лицо, заменяющее получателя
substitute recipient

личное имя
personal name

личное имя физической доставки
physical delivery personal name

логическая структура
logical structure

логически отделенная (информация плоскости C)
logically separate (C-plane information)

логический источник
logical source

логический канал
logical channel

логический корень документа
document logical root

логический объект
logical object

логический объект прикладного административного управления
application-management-application-entity

логический объект прикладного уровня
application entity (AE)

логический сигнальный канал
logical signaling channel

логический шлейф
logical loopback

ложь
false

локализация неработоспособности
fault localization; fault location (deprecated in this sense)

локализация неработоспособности; локализация неработоспособностей
fault localization; localization of faults

локальная область применения
local scope

локальная переменная
local variable

локальное символическое имя
local-title

локальные почтовые атрибуты
local postal attributes

М

магистральный канал (с временным разделением) (при коммутации); шина

(time division) highway (in switching); bus

макрокоманда

macroinstruction; macro (instruction)

макроопределение

macro definition

макрос

macro

максимальная скорость цифрового выравнивания

unit scaling

масштабная единица измерения (МЭИ)

scaled measurement unit (SMU)

математическое ожидание (случайной величины); среднее значение (случайной величины)

expectation (of a random variable); mean (of a random variable)

матрица нагрузки

traffic matrix

машинный язык

computer language; machine language

мгновенная...

instantaneous...

мгновенная готовность арендованной цепи

instantaneous availability of a leased circuit

мгновенная готовность, A(t) (обозначение)

instantaneous availability A(t); pointwise availability

мгновенная готовность, U(t) (обозначение)

instantaneous unavailability U(t); pointwise unavailability

мгновенная недоступность телефонной станции

instantaneous exchange inaccessibility

медиатор; промежуточное устройство; устройство медиатора

mediation device (MD)

медицинская помощь (префикс 38)

medical assistance (prefix 38)

медицинские консультации (префикс 32)

medical advice (prefix 32)

международный канал; межстанционный канал;

соединительный канал

trunk circuit

междугородный код

trunk code

междузнаковый пробел

inter-character space

международная справочная служба (префикс 12)

international information service (prefix 12)

международная линия

international line

международная передача программ звукового вещания

international sound-programme transmission

международная сеть сигнализации

international signaling network

международная служба "разговор за счет вызываемого лица"

international freephone service (IFS)

международная служба переводных счетов (служба ТА)

international transferred account (TA) service

международная спутниковая служба электросвязи для передачи из одного пункта в несколько пунктов;

международная служба электросвязи "от одного ко многим" через спутник

international point-to-multipoint telecommunication service via satellite

международная станция; международная коммутационная станция

international exchange

международная телевизионная передача

international television transmission

международная телеграфная и телематическая служба переводных счетов

international transferred account

международная транзитная станция

international transit exchange

международная факсимильная служба общего пользования

international public facsimile service

международная цепь

international chain

международное накопление с последующей передачей

international store-and-forward

международное разветвленное соединение для звукового вещания

international multiple destination sound-programme connection

международное разветвленное телевизионное соединение

international multiple destination television connection

международное соединение

international connection

международное соединение

international link

международное соединение звукового вещания

international sound-programme connection

международное телевизионное соединение

international television connection

международное телексное рабочее место

international telex position

международное телефонное соединение

international telephone connection

международное транзитное накопление с последующей передачей

international transit store-and-forward

международный арендованный канал

international leased circuit

международный алфавит № 5 (МА5)

international alphabet No. 5 (IA5)

международный арендованный первичный или вторичный групповой тракт

international leased group or supergroup link

международный видеотексный шлюз

international videotex gateway

международный двухэтапный набор international two-stage selection	международный участок международного виртуального соединения international portion of an international virtual connection
международный идентификатор подвижной станции (МИПС) international mobile station identity (IMSI)	международный участок разветвленного канала звукового вещания international multiple destination sound-programme circuit section
международный исходящий оператор (префикс 11) international outgoing operator (prefix 11)	международный участок разветвленного телевизионного канала international multiple destination television circuit section
международный канал international circuit	международный формат X.121 international X.121 format
международный канал автоматической связи international automatic circuit	международный центр звукового вещания (МЦЗВ) international sound programme center (ISPC)
международный канал звукового вещания international sound-programme circuit	международный центр спутниковой передачи (МЦСП) international satellite transmission center (ISTC)
международный класс обслуживания абонентов international user class of service	международный центр телевидения (МЦТ) international television center (ITC)
международный коммутационный центр (МКЦ) transmission international switching center (ISC)	межинтервальный обмен time slot interchange
международный номер international number	межконтинентальная транзитная станция intercontinental transit exchange
международный номер в службе данных international data number	межконтинентальное соединение intercontinental connection
международный номер подвижной станции international mobile station number	межконтинентальный канал intercontinental circuit
международный номер ЦСИС подвижного абонента mobile subscriber international ISDN number	межконтинентальный транзитный канал intercontinental transit circuit
международный подвижный номер в системе ИНМАРСАТ; подвижный международный ИНМАРСАТ-номер INMARSAT mobile international number	межперсональное сообщение (МПС) interpersonal message (IPM)
международный префикс international prefix	межполосная телеграфия; телеграфирование между полосами interband telegraphy
международный пункт сигнализации international signaling point	межрегистровая сигнализация (Система сигнализации R1) register signaling (Signalling System R1)
международный разветвленный канал звукового вещания international multiple destination sound-programme circuit	межсетевая канальная секция internetwork circuit section
международный разветвленный телевизионный канал international multiple destination television circuit	межсистемное переходное влияние intersystem crosstalk
международный разветвленный телевизионный тракт international multiple destination television link	межтелексыные сообщения устройств НПП inter-telex SFU messages (IM)
международный разветвленный тракт звукового вещания international multiple destination sound-programme link	межуровневый интерфейс layer interface
международный телевизионный канал international television circuit	меню menu
международный телевизионный тракт international television link	"мертвое" время dead time
международный телевизионный центр (МТЦ) international television programme centre (ITPC)	"мертвый" сектор dead sector
международный телеграфный алфавит № 1 (МТА 1) international telegraph alphabet No. 1 (ITA1)	меры обеспечения надежности security arrangements
международный телеграфный алфавит № 2 (МТА 2) international telegraph alphabet No. 2 (ITA2)	местная абонентская линия local line
международный телеграфный алфавит № 3 (МТА 3) international telegraph alphabet No. 3 (ITA3)	местная сеть абонентских линий local line network
международный телефонный алфавит № 4 (МТА 4) international telegraph alphabet No. 4 (ITA4)	местная сеть связи local communication network (LCN)
международный тракт звукового вещания international sound-programme link	местная справка local reference
международный участок international section	

местная станция local exchange	метод подключения терминала (в службе телекс) terminal connection method (in telex)
местная (телефонная) система local (telephone) system; local (telephone) circuit	метод распределения расчетных доходов accounting revenue division procedure
местное окончание (с его терминалом) local end (with its termination)	метод распределенного тестирования distributed test method
местный контроль local record	метод с закреплением designation method
местный номер local number	метод "сквозной передачи" pass along method
местный режим local mode	метод скоординированного тестирования coordinated test method
местный руководитель local conductor	метод формальных описаний formal description technique (FDT)
местный телекстный номер local telex number	метод циклического профилактического транслирования (метод защиты от ошибок) preventive cyclic retransmission (error control) method
местный узел local node	методология абстрактного тестирования abstract testing methodology
местный условный номер (источника/адресата) local reference number (source/destination)	методология (спецификации интерфейса человек-машина) methodology (for the specification of the man-machine interface)
местный эффект телефонного аппарата sidetone of a telephone set	методы внешнего тестирования external test methods
место назначения; пункт назначения destination	методы локального тестирования local test methods
место сброса нагрузки (в частной сети) overflow position (in a private network)	меточная структура интерфейса labeled interface structure
место собрания meeting location	меточный интерфейс с самовыделением self-delineating labeled interface
местонахождение location	механизм отката failure mechanism
Мета IV Meta IV	механизм управления шлейфом loopback control mechanism
метаязык meta-language	механизмы аутентификации authentication mechanisms
метаязык декомпозиции; метаязык информационной структуры decomposition meta-language; information structure meta-language	меченый канал labeled channel
метаязык синтаксиса и диалоговых процедур MML MML syntax and dialogue procedures meta-language	мешающие внеполосные составляющие harmful out-of-band components
метеорологические сводки (префикс 41) meteorological reports (prefix 41)	мигающий сигнал занятости (передается в обратном направлении); сигнал занятости (передается в обратном направлении) busy-flash signal (sent in the backward direction)
метка; этикетка label	микрокоманда microinstruction
метка параметра parameter label	микропрограмма microprogram
метод абстрактного тестирования abstract test method	минута пониженного качества degraded minute (DM)
метод без закрепления non-designation method	MML МККТТ CCITT MML
метод дистанционного тестирования remote test method	мнемоническая аббревиатура mnemonic abbreviation
метод заранее обусловленной платы за канал flat-rate price per circuit procedure	мнемонический адрес О/П mnemonic O/R address
метод передачи transmission method	многоадресная работа multi-destination operation
метод платы за единицу трафика traffic-unit price procedure	

многоадресная рассылка multicasting	модель головы и торса head and torso simulator (HATS)
многоадресное соединение multi-address call	модель нагрузки stress model
многоадресный режим multi-destination mode	модель надежности reliability model
многоединичное сообщение multi-unit message (MUM)	модель ремонтпригодности maintainability model
многозначный атрибут multi-valued attribute	модель функции function model
многointервальное соединение multislot connection	модификатор действия action modifier
многоканальная абонентская линия multi-line (subscriber line)	модификация modify
многоканальное тональное телеграфирование multi-channel voice-frequency telegraphy (MCVFT)	модификация справочника directory modification
многоканальный multiple channel	модифицированный биполярный код modified alternate mark inversion code
многokратное подключение multiple	модифицировать! modify!
многopунктовое соединение multi-endpont-connection	модовое поле mode field
многopучковая работа (режим "точка-группа точек") multi-clique working (point-to-multipoint operation)	модуль module
многopучковый режим multi-clique mode	модуль доступа (МД) access unit (AU)
многотерминальная телексная установка multi-station teletex installation	модуль доступа физической доставки (МДФД) physical delivery access unit (PDAU)
многоточечная multipoint	модуль согласования index of cooperation
многоточечная связь multipoint communication	момент времени instant of time
многоточечное соединение multipoint connection	момент решения; момент решения цифрового сигнала decision instant; decision instant of a digital signal
многоточечный блок управления (МБУ) multipoint control unit (MCU)	монитор monitor
многоточечный доступ multipoint access	монитор интенсивности ошибок в сигнальных единицах signal unit error rate monitoring
многoуровневое тестирование multi-layer testing	мониторинг интенсивности ошибок при вхождении в связь alignment error rate monitoring
многочастотная кодовая сигнализация (MFC); сигнализация MFC multi-frequency code (MFC) signaling; MFC signaling	морская испытательная оконечная станция (МИОС) maritime test terminal (MTT)
множественный powerset	морская местная система maritime local system
множество контекстов представления, определяемое между активностями inter-activity defined context set	морская наземная цепь; морской наземный канал maritime terrestrial circuit
множество определенных контекстов defined context set	морская подвижная (наземная) служба Maritime Mobile (Terrestrial) Service
модальная линейка modal gauge	морская подвижная спутниковая система; морская система maritime mobile satellite system; maritime system
модальное положение modal position	морская подвижная спутниковая служба Maritime Mobile-Satellite Service
модальное расстояние modal distance	морская радиопочтовая связь телекс radiomaritime telex letter
модель model	морская справочная служба (префикс 31) maritime enquiries (prefix 31)

морская спутниковая система
maritime satellite system

морская спутниковая система передачи сообщений
maritime satellite message transmission system

морская спутниковая цепь; морской спутниковый канал
maritime satellite circuit

морской местный канал
maritime local circuit

морской спутниковый накопитель с последующей передачей (МСНПП)
maritime-satellite store-and-forward unit (MSSFU)

морской счет
maritime account

морской терминал
maritime terminal

морской центр (береговая станция)
maritime center

мощность искажений квантования
quantizing distortion power

мощность испытания
power of the test

МП-сообщение; межперсональное сообщение
IP-message

мультидекс
muldex

мультидекс/концентратор
muldex/concentrator

мультиплексирование
multiplexing

мультиплексирование по меткам
labeled multiplexing

мультиплексируемые сигналы второго порядка
second-order multiplexes signals; second-order multiplexed signals

мультиплексор
multiplexer

мультиплексоры первого порядка; мультиплексируемые сигналы первого порядка
first-order multiplexes; first-order multiplexed signals

"мягкий" ограничитель строки
soft line terminator

Н

наблюдаемая нагрузка
observed traffic

наблюдаемое значение (в статистике)
observed value (in statistics)

набор данных
data set

набор допустимых входных сигналов
valid input signal set

набор знаков
character set

набор знаков АСН.1
ASN.1 character set

набор знаков (в MML)
character set (in MML)

набор кодированных знаков; код
coded character set; code

набор параметров качества обслуживания
quality of service (QOS)-parameter set

набор сохраняемых сигналов
save signal set

набор станционных функций
exchange function set

набор страниц
page set

набор факторов
factor set

наборы графических знаков
graphic character sets

навигационные сообщения, поступающие от судов (префикс 42)
navigational reports from ships (prefix 42)

нагрузка
load

нагрузочная пропускная способность
load carrying capacity

нагрузочный модуль
payload module

надежная передача
reliable transfer

надежность аналоговых кабельных систем передачи
reliability in analogue cable transmission systems

надежность (общая)
dependability

надкласс
superclass

надтоновая телеграфия
super-telephone telegraphy

название, видимое для пользователя
user-visible name

назначенный получатель
intended recipient

НАЗНАЧИТЬ ТРАКТ
ROUTE

назначить тракт вывода
route

накопитель
storage installation

накопление и последующая передача (международная) (префикс 21)
store-and-forward (international) (prefix 21)

накопление и последующая передача (национальная) (префикс 22)
store-and-forward (national) (prefix 22)

накопление с последующей передачей; промежуточное накопление
store-and-forward

наложение
intersection

намерение осуществить вызов
call intent

направление вывода результатов
results output routing

направление сообщения; маршрутизация сообщений
message routing

направленность трафика (при коммутации каналов); маршрутизация
traffic routing (in circuit switching)

направление тревожной сигнализации
alarm route

направляющее кольцо
guard-ring

направляющий вывод
guidance output

напряжение дугового разряда
arc voltage

напряжение погасания
holdover voltage

напряжение пробоя
spark-over voltage

напряжение пробоя при переменном токе
spark-over voltage, a.c.

напряжение тлеющего разряда
glow voltage

нарушение биполярности
alternate mark inversion violation

нарушение кода
code violation

натуральный
natural

национальная линия
national line

национальная сеть сигнализации
national signaling network

национальная система
national system

национальная справочная служба (префикс 14)
national information service (prefix 14)

национальная станция
national exchange

национальная телефонная система
national telephone system

национальное отделение рассылки телесообщений
national teletext distribution office

национальное продление
national extension

национальный абонентский телексный номер
national subscriber's telex number

национальный (значимый) номер
national (significant) number

национальный (значимый) номер подвижной станции
national (significant) mobile number

национальный (междугородный) префикс
national (trunk) prefix

национальный канал
national circuit

национальный код назначения
national destination code (NDC)

национальный номер СП
CF national number

национальный оператор (префикс 13)
national operator (prefix 13)

национальный опознавательный код подвижной станции
national mobile station identity (NMSI)

национальный пункт сигнализации
national signaling point (NSP)

национальный телевизионный центр (НТЦ)
national television center (NTC)

национальный участок
national section

национальный участок международного виртуального соединения
national portion of an international virtual connection

национальный центр ввода телесообщений
national teletext input center

национальный центр звукового вещания (НЦЗВ)
national sound-programme center (NSPC)

начальная сигнальная единица (НСЕ)
initial signal unit (ISU)

начальная точка
initial point

начальное адресное сообщение (НАС)
initial address message (IAM)

начальное адресное сообщение с дополнительной информацией
initial address message with additional information (IAI)

начальное фазирование (вхождение в сеть)
initial alignment (procedure)

начальный край
start edge

начальный сдвиг
initial offset

не использовать копию
do not use copy

не непрерывные измерения, выполняемые в течение года
yearly non-continuous measurement

не переименовывать псевдонимы
do not dereference alias

неактивный знак
inactive character

небаланс
disparity

неблагоприятное состояние
adverse state

неверно доставленные кадры
misdelsivered frames

невосприимчивость к отказам
fault tolerance

невосстановленный объект
non-repaired item

недействительный ПБДСн
invalid SPDU

недействительный ПБДТ
invalid TPDU

недействительный протокольный блок данных уровня представления
invalid presentation-protocol-data-unit

неделимость
indivisibility

недесятичное число
non-decimal numeral

недоставка
non-delivery

недоступное звено сигнализации
unavailable signaling link

недоступное поле
inaccessible field

недоступность связи ПУСС
unavailability of a SCCP relation

недоступность транзитного пункта
unavailability of a relay point

независимость от последовательности битов
bit sequence independence

независимый отказ
primary failure

незакрепленный номер (передается в обратном направлении)
unallocated number (sent in the backward direction)

незарегистрированный доступ
non-registered access

неизменяемый уровень
unaffected level

неисправность в сети
network failure

некоммутируемое соединение
non-switched connection

некоммутируемый элемент соединения; некоммутируемый элемент ЦСИС-соединения
call forwarding no reply (CFNR)

неосновное
non-basic

неответ службы переадресации вызова; переадресация при неответе
call forwarding no reply (CFNR)

неподтверждаемая услуга
unconfirmed-service

неподтверждение приема
negative acknowledgement (NACK)

неполный шлейф
partial loopback

непосредственно предшествующая
immediately superior

непосредственное предоставление; прямое предоставление
direct submission

непосредственный ввод информации
direct information entry

непосредственный получатель
immediate recipient

непосредственный пользователь
direct user

непосредственный предшественник (имя существительное)
immediate superior (noun)

неправильно обработанные попытки вызова
inadequately handled call attempts

неправильный сигнал; ошибочный сигнал
incorrect signal

непредвиденный исход
unforeseen outcome

непредсказуемое тестовое событие
inopportune test event

непрерываемость сервиса
service retainability

непрерываемость соединения
connection retainability

непрерываемость установленного соединения
retainability of an established connection

непрерывные измерения, выполняемые в течение года
yearly continuous measurement media annual continua

непрерывный сигнал
continuous signal

неприсвоенный указатель
unassigned reference

непрозрачный шлейф
non-transparent loopback

неработоспособность; отказ
fault

неработоспособность; неработоспособность перемежающаяся
fault; intermittent fault

неработоспособность вследствие неправильного обращения
mishandling fault

неработоспособность вследствие перегрузки
misuse fault

неработоспособность вследствие старения;

неработоспособность вследствие износа
ageing fault; wearout fault

неработоспособность из-за конструктивного дефекта
design fault

неработоспособность из-за производственного дефекта
manufacturing fault

неработоспособность, обусловленная собственным недостатком
(inherent) weakness fault

неработоспособность, связанная с программой
programme-sensitive fault

неработоспособность, чувствительная к данным
data-sensitive fault

неработоспособный
faulty

нерабочее время
non-operating time

нерабочее состояние
non-operating state

неравномерное квантование
non-uniform quantizing

неравномерность модового поля
mode field non-circularity

неравномерность распределения нагрузки traffic distribution imbalance	нижний тестер lower tester
неразрушающая non-destructive	нижняя граница окна lower window edge
неруководимая конференция non-conducted conference	низкоскоростное кодирование low rate encoding (LRE)
несвязанный режим (сигнализация) non-associated mode (of signaling)	новое new
несвязанный режим сигнализации non-associated signaling	новые службы novel services
несвязанный режим функционирования non-associated mode of operation	новый объект размещения new layout object
несглаженный трафик peaked traffic	новый тип newtype
несинхронизированная сеть non-synchronized network	номер абонента subscriber number
несмежные пункты сигнализации non-adjacent signaling points	номер видеотексного пользователя videotex user number
несостоявшаяся попытка вызова abandoned call attempt	номер вызываемого абонента called party number
неспецифицированная ссылка вниз non-specific subordinate reference	номер вызывающего абонента calling party number
несрочный тревожный сигнал технической эксплуатации deferred maintenance alarm (DMA)	номер затронутой подсистемы affected subsystem number
несущественная неработоспособность minor fault	номер переадресации redirection number
несущественно дефектный объект minor defective item	номер подсистемы subsystem number (SSN)
несущественный дефект minor defect; imperfection	номер пучка band number
несущий канал bearer channel (BC)	номер судовой станции ship station number
нетерминальный символ non-terminal symbol	номер учреждения физической доставки physical delivery office number
неуправляемая неготовность ООД DTE uncontrolled not ready	номер факсимильного телефона facsimile telephone number
неуправляемое проскальзывание uncontrolled slip	номинальная исправляющая способность (типа аппарата) nominal margin (of a time of apparatus)
неучитываемый отказ non-relevant failure	номинальная скорость цифрового выравнивания nominal justification rate
неформальный текст informal text	номинальная страница nominal page
неформатированный почтовый адрес О/П unformatted postal O/R address	номинальное затухание передачи nominal transmission loss
нечетный/четный индикатор Odd/even indicator	номинальное значение импульсного разряда тока nominal impulse discharge current
неявное преобразование implicit conversion	номинальное значение переменного разрядного тика nominal alternating discharge current
неявный переход implicit transition	номинальное значение статического напряжения пробоя nominal d.c. spark-over voltage
нижний край bottom edge	номинальные относительные уровни в виртуальных аналоговых точках коммутации nominal relative levels at virtual analogue switching points
нижний левый угол bottom left corner	номинальные относительные уровни на границах станции nominal relative levels at exchange boundaries
нижний правый угол bottom right corner	номинальные показатели громкости (ПГ) национальных систем nominal loudness ratings of the national systems

номинальный коэффициент цифрового выравнивания
nominal justification ratio

номинальный уровень черного (белого)
nominal black (white)

норма на качество функционирования
performance objective

нормализованная дифракция на препятствии
normalized obstacle diffraction

нормализованная характеристика свободного поля (в данной точке)
normalized free-field response (at a given point)

нормальная маршрутизация (сигнализации)
normal routing of (signaling)

нормальный режим
normal mode

нормативно-справочные данные
reference data

носитель представления
presentation medium

нотация-УО
RO-notation

нулевая гипотеза, H_0
null hypothesis H_0

нуль
null

(N)-адрес; (N)-адрес пункта доступа к услугам
(N)-address; (N)-service-access-point-address

(N)-данные
(N)-user-data

(N)-двусторонний одновременный обмен
(N)-two-way-simultaneous-communication

(N)-двусторонний поочередный обмен
(N)-two-way alternate communication

(N)-дуплексная передача
(N)-duplex-transmission

(N)-интерфейсная управляющая информация
(N)-interface-control-information

(N)-интерфейсные данные
(N)-interface-data

(N)-интерфейсный блок данных
(N)-interface-data-unit

n-ичная цифровая группа
n-ary digital group

n-ичный цифровой канал
n-ary digital signal

(N)-логический объект; (N)-объект
(N)-entity

(N)-обмен данными; (N)-передача данных
(N)-data communication

(N)-обязательная услуга
(N)-mandatory-service

(N)-односторонний обмен
(N)-one-way communication

(N)-оконечный пункт соединения
(N)-data-source

(N)-отправитель данных
(N)-data transmission

(N)-подсистема
(N)-subsystem

(N)-полудуплексная передача
(N)-half-duplex-transmission

(N)-получатель данных
(N)-data-sink

(N)-протокол
(N)-protocol

(N)-протокольная управляющая информация
(N)-protocol control-information

(N)-протокольный блок данных
(N)-protocol-data-unit

(N)-протокольный идентификатор соединения
(N)-protocol-connection-identifier

(N)-пункт доступа к услугам
(N)-service-access-point

(N)-ретранслятор
(N)-relay

(N)-сервис
(N)-service

(N)-сервисный блок данных
(N)-service-data-unit

(N)-сервисный идентификатор соединения
(N)-service-connection-identifier

(N)-симплексная передача
(N)-simplex-transmission

(N)-соединение
(N)-connection

(N)-справочник
(N)-directory

(N)-средство
(N)-facility

(N)-суффикс
(N)-suffix

(N)-уровень
(N)-layer

(N)-услуга; (N)-сервис
(N)-service

(N)-факультативная услуга поставщика
(N)-provider-optional-service

(N)-факультативная услуга пользователя
(N)-user-optional-service

(N)-функция
(N)-function

n-элементный код
n-unit code

n-элементный кодовый алфавит
n-unit code alphabet

О

ОА

ТА

обеспеченность сервиса

service support performance

обеспеченность технической эксплуатации (показатель)

maintenance support performance

обеспечиваемый прикладной контекст

supported application context

область

area

область ассоциирования

association area

область блока

block area

область ввода

input area

область видимости

visibility

область вывода

output area

область вызова процедуры

procedure call area

область задачи

task area

область линии создания

create line area

область общего выбора

general option area

область окна

window area

область окна вывода и ввода

output and input window area

область окна общей информации

general information window area

область окна с информацией об управляющих командах и функциональных клавишах

special keys and directives information window area

область окна состояния

status window area

область определения канала

channel definition area

область перехода

transition area

область принятия решения

decision area

область процесса

process area

область работ

job area

область разрешающего условия

enabling condition area

область слияния

merge area

область состояния

state area

область сохранения

save area

область списка сигналов

signal list area

область управления справочником (ОУС)

directory management domain (DMD)

область цепочки перехода

transition string area

обмен видеосообщениями

videomessaging

обмен параметрами в полосе

in-band parameter exchange

обмен параметрами вне полосы

out-band parameter exchange

обозначить

to designate

обзреваемое выражение

view expression

оболочка

cladding

оборудование

equipment

оборудование восстановления передачи

transmission restoration equipment

оборудование группообразования; оборудование цифрового группообразования

multiplex; digital multiplex equipment

оборудование телефонирования и дуплексного телеграфирования

speech plus duplex equipment; S + D equipment

оборудование телефонирования и симплексного телеграфирования

speech plus simplex equipment; S + S equipment

оборудование управления

control equipment

обрабатываемая форма

processable form

обрабатываемое

processed

обрабатываемый режим номер 1 (PM1)

processable mode number one (PM1)

обрабатывающая способность

processing capacity

обработка

processing

обработка пакетов

packet handling

обработка проверочных битов

parity function

обработка сообщений (ОС)

message handling (MH)

образ сети network image	общие параметры general parameters
обратное эхо backward echo	общие параметры (в SDL) general parameters (in SDL)
обратный бит-индикатор backward indicator bit (BIB)	общий адрес generic address
обратный порядковый номер backward sequence number (BSN)	общий атрибут general-attribute
обращение к справочнику directory interrogation	общий выбор general option
обслуженная нагрузка traffic carried	общий документ generic-document
обслуживаемость (показатель) maintainability performance	общий объективный показатель громкости overall objective loudness rating (OOLR)
обслуживание по заказу; обслуживание связью по заказу reserved circuit service; reserved circuit telecommunication service	общность commonality
обслуживание по запросу; обслуживание электросвязью по запросу demand service; demand telecommunication service	объединение blocking
обслуживание при занятости службы переадресации вызова call forwarding busy service	объединяющий линейный комплект combined link set
обслуживание при неответе службы переадресации вызова call forwarding no reply service	объект item; entity
обслуживающий ЦКПС serving MSC	объект object
обходное направление трафика; обходной маршрут alternative traffic routing	объект (представляющий интерес) object (of interest)
обходной маршрут нагрузки alternative traffic route	объект данных data object
обходной путь; обходной маршрут alternative route; alternate route	объект или N-объект entity or (N) entity
обходные пути; аварийные маршруты emergency routes	объект размещения layout object
общая логическая структура generic logical structure	объект технического обслуживания абонентской установки (ОТОАУ) subscriber installation maintenance entity (SIME)
общая порция содержимого generic content portion	объект технической эксплуатации; элемент технического обслуживания и ремонта maintenance entity (ME)
общая справочная служба электросвязи general telecommunications information service	объект технической эксплуатации абонентского доступа subscriber access maintenance entity (SAME)
общая структура размещения generic layout structure	объект управления managed object
общая текстовая грамматика common textual grammar	объект управления сетью network management object
общедоступный ключ public key	объективный показатель громкости objective loudness rating (OLR)
общее автодействие general-auto-action	объективный показатель громкости передачи transmitting objective loudness rating (TOLR)
общее время передачи сообщений подсистемы, ПСПС MTP overall transfer time	объективный показатель громкости приема receiving objective loudness rating (ROLR)
общее время прохождения сообщений данных overall transmit time of DT messages	объекты управления management entities
общее время транзита сообщения данных без соединения total transit delay of a UDT message	объем нагрузки traffic volume
общее имя common name	объявления о расширении кода code extension announcers
общее электроакустическое усиление total electroacoustic gain	обычные частные телексные вызовы ordinary private telex calls

обязательная переменная часть mandatory variable part	одноступенчатая активация one-step activation
обязательная постоянная часть mandatory fixed part	одноступенчатая деактивация one-step deactivation
обязательный атрибут mandatory attribute	ожидание страницы page wait
обязательный компонент mandatory M component	ожидание устройства device wait (DW)
ограничение времени time limit	оказание помощи на море (префикс 39) maritime assistance (prefix 39)
ограничение длины size limit	окно window
ограничение передачи (процедура) transfer-restricted (procedure)	окно передачи transmit window
ограничение службы service control	окно подтверждения acknowledgement window
ограничения извлечений fetch-restrictions	оконечная доля terminal share
ограниченная конференцсвязь restricted conference call	оконечная международная станция terminal international exchange
ограниченная служба restricted service	оконечная нагрузка terminating traffic
ограниченное дифференциальное время задержки restricted differential time delay (RDTD)	оконечная система end system
одиночная сигнальная единица (ОСЕ) lone signal unit (LSU)	оконечная станция subscriber serving exchange
одновременный concurrent	оконечная страна (или Администрация) terminal country (or Administration)
однородное сообщение one-unit message	оконечная установка данных data station
однозначный атрибут single-valued attribute	оконечное оборудование (ОО) terminal equipment (TE)
одноканальное тональное телеграфирование (ОТТ) single channel voice-frequency telegraphy (SCVFT)	оконечное оборудование данных (ООД) data terminal equipment (DTE)
однаправленная; односторонний unidirectional	оконечное устройство коллективного пользования group-audio terminals
однаправленная функция one-way function	оконечный международный центр (ОМЦ) terminal international center
однопучковая работа (режим "точка-точка") single clique working (point-to-point operation)	оконечный национальный участок terminal national section
однородный; неоднородный uniform; non uniform	оконечный национальный центр terminal national center
однородный участок homogeneous section	оконечный пользователь end-user (SCCP)
одностанционная синхронизация single-ended synchronization	оконечный пункт соединения connection end-point
одностороннее взаимодействие one-way interaction	оконечный центр коммутации подвижных служб (ЦКПС) gateway mobile service switching center (MSC)
одностороннее испытание; односторонний критерий one-sided text	оконечный эхограждитель terminal echo suppressor
одностороннее управление unilateral control	окончание необязательных параметров end of optional parameters
односторонний one way; unidirectional	окончание участка section termination
односторонний режим; симплексный режим one way communication (OWC)	окружающая среда; условия environment

окружающая среда системы environment of a system	описание общей порции содержимого generic content portion description
октет octet	описание объекта object description
октеты длины length octets	описание порции содержимого content portion description
октеты идентификатора identifier octets	описание процедуры procedure description
октеты признака конца содержимого end-of-contents octets	описание системы system description
октеты содержимого contents octets	описание элемента item description
олигархическая сеть; олигархическая синхронизированная сеть oligarchic network; oligarchic synchronized network	оплачиваемая продолжительность разговора; платная продолжительность разговора chargeable duration; charged duration
ООД занято DTE busy	опознаватель вызова call identity
оперативное подтверждение доставки on-line delivery acknowledgement (ODA)	опознаватель меню menu identity
оператор окончания end statement	опознаватель параметра parameter identity
оператор сообщения о неисправности alarm statement	опознаватель сетевых проблем network problem identity
оператор сравнения relational operator	опознаватель терминала terminal identity
операторы упорядочения ordering operators	опознаватель шаблона form identity
операции модификации modify operations	опознавательный код береговой станции coast station identity
операционная система operating system	опознавательный код расчетного органа (ОКРО) accounting authority identification code (AAIC)
операция operator	опознавательный код судовой станции ship station identity
операция абстрактной развязки abstract unbind operation	опознавательный номер подвижной станции mobile station identification number (MSIN)
операция абстрактной связи abstract bind operation	опорная (эталонная, базисная) точка (отсчета уровней) передачи transmission reference point
операция (возможностей транзакции) operation (TC-)	опорная сеть СПСОП home PLMN
операция ПОИСК search operation	опорная сухопутная подвижная сеть общего пользования (ОСПСОП) home public land mobile network (HPLMN)
операция технического обслуживания и ремонта maintenance action; maintenance task	опорные точки f f reference points
операция ЧТЕНИЕ read operation	опорные точки g g reference points
операция Z z-operation	опорные точки q q reference points
описание description	опорные точки x x reference points
описание (B SDL) description (in SDL)	опорный регистр местонахождения home location register
описание естественного языка natural language description	опорный регистр местонахождения (OPM) home location register (HLR)
описание класса документа document class description	опорный центр коммутации подвижных служб home mobile service switching center (HMSC)
описание класса объекта object class description	

опорный ЦКПС home MSC	основное обозначение сеанса basic session reference
определение блока block definition	основное требование basic requirement
определение канала channel definition	основной адрес base address
определение обозрения view definition	основной доступ; доступ на основной скорости basic access; basic rate access
определение переменной variable definition	основной доступ; основной доступ ЦСИС basic access; ISDN basic access
определение подструктуры блока block substructure definition	основной компонент basic component
определение подструктуры канала channel substructure definition	основной логический объект basic logical object
определение процедуры procedure definition	основной маршрут primary route
определение процесса process definition	основной метод (защиты от ошибок) basic (error correction) method
определение сервиса service definition	основной объект размещения basic layout object
определение сигнала signal definition	основной телетекстный набор графических знаков teletex basic graphic character repertoire
определение типа type definition	основной телетекстный набор функций управления teletex basic control function repertoire
определение типа данных data type definition	основной тракт передачи/оборудование передачи; основной цифровой блок, основная первичная группа, основная вторичная группа и т.д. normal transmission link/equipment; normal digital block, group, supergroup, etc.
определенная неработоспособность determinate fault	основной элемент main-entry
определяющее испытание determination test	остаточный коэффициент ошибок; коэффициент необнаруженных ошибок residual error rate
организатор (конференция) convenor	отбой вызова; освобождение соединения call clear-down; connection release
организация, обеспечивающая услуги по технической эксплуатации (ОУТЭ) maintenance service provider (MSP)	отбраковочное испытание screening test
организация очереди queuing	ответ reply
ориентация знака character orientation	ответ response
ортотелефонное акустическое эталонное усиление orthotelephonic acoustic reference gain	ответ (в транзакции) response (in a transaction)
ортотелефонное эталонное условие orthotelephonic reference condition	ответ (примитив) response (primitive)
освобождение; разъединение release	ответ вызывающей установки calling station response
освобождать released (RLSD)	ответный тон answering tone
освобождение завершено release complete (RLC)	ответчик responder
основная единица измерения (ОЕИ) basic measurement unit (BMU)	ответчик ассоциации association-responder
основное звено сигнализации regular signaling link	ответчик для проверки целостности continuity check transponder
основное значение basic value	
основное направление трафика; основной маршрут normal (traffic) routing	

отвечающий на ассоциацию протокольный автомат надежной передачи	отношение ежедневной нагрузки к нагрузке в час наибольшей нагрузки (ЧНН)
association-responding-reliable-transfer-protocol-machine	day to busy hour ratio
отвечающий ОА	отношение источник/приемник
answering OA	source/sink relationship
отвод	отношение ПУСС
bridged tap	SCCP relation
отказ	отображаемый шаблон
abandon	displayed form
отказ	отображать; устанавливать соответствие
failure	to map (over)
отказ вследствие неправильного обращения	отображение (N)-адресов
mishandling failure	(N)-address-mapping
отказ вследствие перегрузки	отправитель
misuse failure	originator
отказ вследствие старения; отказ вследствие износа	отправитель
ageing failure; wearout failure	sender
отказ звена сигнализации	отправляющее устройство НШ
signaling link failure	originating SFU
отказ соединения	отправляющий ОА
connection refused (CREF)	originating TA
отказ, обусловленный собственным недостатком	отрицательное цифровое выравнивание
(inherent) weakness failure	negative justification
отказная нагрузка	отсчет времени для начисления платы (вызовы по коммутируемым каналам)
suppressed traffic	timing for start of charging (circuit switched calls)
отклонение диаметра сердцевины (оболочки)	отсчет запросов
core diameter deviation; cladding diameter deviation	gated RQ
отклонение частоты	отсылка
frequency departure	referral
отключение процессора	отчет
processor outage	report
открытая система	отчет о доставке
open system	delivery report
открытая телефонная кабина	отчет о недоставке
telephone stall	non-delivery report
отлаживать (в программировании)	отчет о состоянии
to debug (in programming)	status report (SRPT)
отложенное техническое обслуживание	отчет об аттестационном тестировании протокола (ОАТП)
deferred maintenance	protocol conformance test report (PCTR)
отмена местного режима	отчет об аттестационном тестировании системы
in-local override	system conformance test report (SCTR)
относительная амплитуда элементарного эха	оценка
relative amplitude of an elementary echo	estimation
относительная ошибка по временному интервалу	оценка значения атрибута
relative time interval error	attribute-value-assertion
относительная частность	оценка мнений (в телефонной связи)
relative frequency	opinion score (in telephony)
относительно выделенное имя (ОВИ)	оценочная статистика
relative distinguished name (RDN)	estimator
относительный уровень (в точке цепи)	оценочное...
relative level (at a point on a circuit)	estimated...
относительный уровень (дБ)	ошибка; переплюсовка
relative level (dBr)	mutilation
относительный уровень (мощности)	ошибка ввода
relative (power) level	input error
отношение длины барабана к его диаметру	ошибка взаимодействия (человек-машина)
drum factor	interaction error (man-machine)

ошибка второго рода
error of the second kind

ошибка исполнения; создаваемая ошибка
execution error; generated error

ошибка первого рода
error of the first kind

ошибка по временному интервалу
time interval error

ошибка протокола
protocol data unit error (ERR)

ошибка, цифровая ошибка
error; digital error

ошибкоисправляющая АКД
error-correcting DCE

ошибочные действия; ошибка (не рекомендуется в этом смысле)
mistake; error (depreciated in this sense)

OFFSPRING (потомок)
OFFSPRING

П

пакет
packet

пакет ошибок
error burst

пакет пользователя
user packet

память в сети
storage within the network

параллельная передача
parallel transmission

параллельное аннотирование
parallel annotation

параллельно-последовательный преобразователь; сериалайзер
parallel to serial converter; serializer

параллельно-составное соединение
parallel connection

параллельный автоматический вызов
parallel automatic calling

параметр
parameter

параметр качества обслуживания
quality of service variable

параметр, определяемый по имени
named-defined parameter

параметр (мгновенный) потока отказов, z(t) (обозначение)
(instantaneous) failure intensity z(t)

параметр характеристик ошибок
error performance parameter

параметры абстрактной развязки
abstract-unbind-parameters

параметры вывода
output parameters

параметры готовности
availability parameters

параметры доступа
access parameters

параметры освобождения
disengagement parameters

параметры передачи информации пользователя
user information transfer parameters

параметры управления сетью
network management parameters

парно-небалансный код
paired-disparity code

парный керн
pairwise kerning

пароль
password

пароль пользователя
user password

пассивное выражение
ground expression

пассивное тестирование
passive testing

пел
pel

пел-множество
pel array

пел (элемент изображения)
picture element (pel)

первая попытка вызова
first call attempt

первичная группа
group

первичная ИКМ-группа
primary PCM group

первичная ИКМ-группа
primary block; digroup

первичная цифровая группа
primary digital group

первичный групповой тракт
group link

первичный мультдекс
primary muldex

первичный параметр характеристики
primary performance parameter

первичный эталонный задающий генератор
primary reference clock

первоначальный вызываемый номер
original called number

первоочередный пучок каналов; пучок каналов первого выбора
first choice set of circuits

переадресация
redirection

перевод вызова call transfer	передача управления handover
перевод на буквы letters shift	передающая опорная станция send reference station
перевод на цифры figures shift	передающий логический объект транспортного уровня sending transport entity
перевод регистра case shift	передающий ПАСи sending SPM
перегрузка overload	передающий пользователь УСи sending SS-user
перегрузка DCME (режим) DCME overload (mode)	передающий пользователь УТУ sending TS-user
перегрузка передачи transmission overload	передающий прикладной логический объект; передатчик sending-application-entity; sender
передаваемая зона текста communicated text area	передающий протокольный автомат надежной передачи sending-reliable-transfer-protocol-machine
передатчик с плоскостной разверткой flat-bed transmitter	перезапуск (ПУСС) restart (SCCP)
передача transfer	перезапуск пункта сигнализации signaling point restart
передача transmission	переименование dereferencing
передача включением-выключением; передача токовыми-бестоковыми посылками on-off transmission	переключение change-over
передача данных data communication	перекоммутация трактов во время соединения in-call rearrangement
передача данных data transfer	перекос skew
передача данных data transmission	перекрестная ссылка cross reference
передача данных в режиме без установления соединения звена данных data-link-connectionless-mode data transmission	перекрытие вызовов call spill-over
передача данных в режиме с установлением соединения звена данных data-link-connection-mode data transmission	перекрытие сигнала (в сигнализации по тональной частоте) signal spillover (in VF signaling)
передача двухполюсным током; двухполюсная передача double current transmission	переменная variable
передача информации без ограничений unrestricted information transfer	перемещающаяся неработоспособность; повторяющаяся неработоспособность intermittent fault; volatile fault; transient fault
передача информации в полосе тональных частот 3,1 кГц three point one (3.1) KHz audio information transfer	переменный разрядный ток discharge current, alternating
передача на несущей частоте; частотное телеграфирование carrier transmission	переменный текст variable text
передача однополюсным током; однополюсная передача single current transmission	переменный шаг variable spacing
передача постоянным током direct current transmission	перемещаемый адрес relocatable address
передача речевой информации speech information transfer	перенабор reselection
передача с чередованием битов bit-interleaved transmission	перенаправление вызова call rerouting
передача сообщений (ПС) message transfer (MT)	перенаправление вызова call re-direction
передача с чередованием знаков character-interleaved transmission	перенаправляющий номер redirecting number
	перенос нагрузки load transfer

переносчик bearer	период ранних отказов; период приработки early failure period
переносчик теста text transfer (TT)	перфоратор (ленточный) (tape) perforator
перераспределять; перемещать to relocate	печатающая установка printing station
перерыв interruption	печатающее устройство с прямой печатью; прямопечатающее устройство direct printer
перерыв передачи transmission interruption	печатающий перфоратор printing perforator
перерыв; прерывание (сервиса) interruption; break (of service)	печатающий реперфоратор printing reperformator
пересчет translation	пиковая амплитуда элементарного эха peak amplitude of an elementary echo
пересчетчик translator	пиковое ограничение; пиковое ограничение при квантовании peak limiting; peak limiting in quantizing
пересылка interchange	пиктограммы pictograms
переформатирование reformatting	питающая (усилительная) станция power feeding (repeater) station
перехват измененного номера changed address interception	план нумерации numbering plan
переход transition	план нумерации пунктов сигнализации signaling point numbering plan
переход; переход на резервный тракт сигнализации changeover	плановое время работы секции виртуального соединения scheduled service time for a virtual connection section
переход между системами группообразования на 1,5 и 2 Мбит/с (1,5/2 Мбит/с) one point five (1.5)/two (2) Mbit/s multiplex system conversion (1.5/2 Mbit/s MSC)	плановое техническое обслуживание scheduled maintenance
переходное влияние crosstalk	план передачи transmission plan
переходное влияние на ближнем конце (ПВБК) near-end crosstalk (NEXT)	плата за исключительное пользование каналами remuneration for exclusive use of circuits
переходное влияние на дальнем конце (ПВДК) far-end crosstalk (FEXT)	плата за совместное пользование каналами и оборудованием remuneration for shared use of circuits and equipment
перечисление по пунктам; элементы itemization	плезиохронный plesiochronous
перечислительный тон enumerated type	плоскость губ lip plane
перечисляемый listed	плотность передачи пелов pel transmission density
период записи recording period	площадь сердцевины core area
период накопления результатов results accumulation period	поведение; функциональное поведение behaviour; functional behaviour
период настройки line-up period	поверхность оболочки cladding surface
период нормальной эксплуатации; эксплуатационная долговечность; ресурс useful life	поверхность представления presentation surface
период отказов из-за износа; период окончания ресурса wear-out failure period	повторить repeat (RPT)
период постоянства интенсивности отказов constant failure rate period	повторная попытка вызова repeated call attempt; reattempt
период постоянства параметра потока отказов constant failure intensity period	повторно входимая (реентерабельная) программа (подпрограмма) reentrant program; reentrant routine; reentrant subroutine; reenterable routine; reenterable subroutine

повторно доставленные кадры
delivered duplicate frames

повторно используемая программа; стандартная программа
reusable program; routine

повторный вызов сети
network recall

повторяемость (результатов)
repeatability (of results)

повышение безотказности
reliability improvement

погрешность концентричности модового поля
mode field concentricity error

погрешность концентричности сердцевины/оболочки
core/cladding concentricity error

подблок
subblock

подвижная земная станция
mobile earth station

подвижная спутниковая система передачи данных
mobile satellite data transmission system

подвижная спутниковая станция коммутации данных (ПССКД)
mobile satellite data switching exchange (MSDSE)

подвижная станция (ПС)
mobile station (MS)

подвижный ИНМАРСАТ-номер терминала
INMARSAT mobile terminal number

подвижный местный канал
mobile local circuit

подвижный наземный канал
mobile terrestrial circuit

подвижный номер в системе ИНМАРСАТ; подвижный ИНМАРСАТ-номер
INMARSAT mobile number

подвижный спутниковый канал
mobile satellite circuit

подготовительный период
preparatory period

подготовка планов и управление данными
preparation of plans and data management

подготовленный канал
equipped channel

подзапрос
subrequest

подземная канализация
underground duct

подканал; субканал
subchannel

подкласс
subclass

подключенный номер
connected number

подмножество значений подтипа
subtype value set

поднабор графических знаков
graphic character subrepertoire

подобъект технической эксплуатации (ПОТЭ); элемент технической эксплуатации
maintenance sub-entity (MSE)

подписка; абонирование
subscription

подразбиение
subdivision

подсетевое соединение
subnetwork-connection

подсеть
subnetwork

подсигнал
subsignal

подсистема
subsystem

подсистема обслуживания сети
Network Service Part (NSP)

подсистема передачи сообщений
Message Transfer Part (MTP)

подсистема пользователя
User Part (UP)

подсистема пользователя данных
Data User Part (DUP)

подтверждение приема данных
data acknowledgement (AK)

подтверждение приема срочных данных (ППСД)
expedited data acknowledgement (EA)

подтверждение сброса
reset confirm (RSC)

подтверждение соединения
connection confirm (CC)

подтип (порождающего типа)
subtype (of a parent type)

подтональная телеграфия
subtelephone telegraphy

подуровень
sublayer

подцикл
subframe

подчиненные
subordinates

подчиненный канал
tributary channel

подчиненный/последующий
subordinate/inferior

позиционная структура интерфейса
positioned interface structure

позиционный канал
positioned channel

позиционный параметр
position-defined parameter

позиция
position

позиция A; позиция Z
position A; position Z

позиция параметра
parameter position

позиция символа digit position	полная скорость знаков full character rate
позиция страницы page position	полное возмещение full refund
позиция фильтра filter-item	полное восстановление repair coverage
поиск; выборка retrieval	полное время установления соединения total call connection delay (TCCD)
поиск записанного содержания вызова retrieval of stored call content	(полное) соединение (complete) connection
показатель (в области надежности и смежных областях) measure (as applied in the study of reliability performance and related areas)	(полное) соединение в электросвязи (complete) connection in telecommunication
показатель громкости loudness rating	полное сопротивление impedance
показатель громкости эха говорящего (в международном соединении) talker echo loudness rating (of an international connection)	полномочие authority
показатель маскирования местного эффекта sidetone masking rating (STMR)	полномочие token
показатель местного эффекта слушающего listener sidetone rating (LSTR)	полностью автоматизированная работа fully automatic operation
показатель непрерывности сервиса service retainability performance	полностью несвязанный режим работы fully dissociated mode of operation
показатель распространения; характеристика распространения propagation performance	полностью несвязанный режим сигнализации fully dissociated signaling
показатель управления сетью network management indicator	полнота контроля неработоспособности fault coverage
поле field	полнота сервиса service integrity
поле ввода значения параметра parameter value input field	полный адрес (оповещение) address complete (alerting)
поле допусков сердцевины (оболочки) core tolerance field; cladding tolerance field	полный адрес (сеть) address complete (network)
поле доступа; поле ввода accessible field; input field	полный генераторный набор complete generator set
полезная информационная скорость information payload capacity	полный интерфейс между базовой станцией (БС) и связанными с ней подвижными станциями (ПС) complete interface between a Base Station (BS) and its associated Mobile Stations (MS)
полезная нагрузка блока block payload	полный набор допустимых входных сигналов complete valid input signal set
полезный ресурс интерфейса interface payload	полный отказ cataleptic failure
поле отображения display area	полный перебой full break-in
поле параметров parameter field	полный шлейф complete loopback
поле подслужбы subservice field (SSF)	полный эхозаградитель full echo suppressor
поле селекции звена сигнализации signaling link selection field	половинная скорость знаков; скорость знаков "четверть" half character rate; quarter character rate
поле сетевых утилит network utility field	положение виртуального источника virtual source position
поле состояния status field (SF)	положительное подтверждение positive acknowledgement
полная неработоспособность; неисправность, препятствующая функционированию complete fault; function preventing fault	положительное цифровое выравнивание positive justification
	полуавтоматическая система semi-automatic system

полуавтоматический контроль
semi-automatic observation

полудуплекс
simplex

полудуплексная работа
half-duplex operation

полудуплексный аппарат
half-duplex apparatus

полукомплект эхограждителя
half-echo suppressor

полупостоянное (соединение)
semi-permanent (connection)

полупостоянное соединение
semi-permanent connection

полусоединение
half connection

получатель
receiver

получатель данных
data sink

получающий пользователь
acceptor

получение
receipt

пользователь
user

пользователь абстрактных услуг хранилища сообщений (XC)
MS abstract-service-user

пользователь DTAM
DTAM user

пользователь (нотация ASN.1)
user (of ASN.1)

пользователь ПУСС
SCCP user

пользователь сети связи
user of a telecommunication network

пользователь (системы сигнализации)
user (of the signaling system)

пользователь (справочника)
(directory) user

пользователь СЭНП
RTSE-user

пользователь СЭУА
ACSE-user

пользователь услуг
ROSE-user

пользователь услуг сеансового уровня; пользователь УСи
service-user

пользователь услуг СЭУА
session service user; SS-user

пользователь услуг транспортного уровня
ACSE service-user

пользователь хранилища сообщений (XC)
transport service user

понятный язык
MS-user

попеременная передача речевой информации и информации без ограничений
plain language

поперечное напряжение
alternate speech/unrestricted information transfer

попытка вызова
transverse voltage

попытка вызова (пользователем)
call attempt

попытка вызова (пользователя)
call attempt (by a user)

попытка занятия
bid

попытки занятия на канал в час (ПКЧ)
bids per circuit per hour (BCH)

пороговая величина
decision value

порождаемая операция
child-operation

порождающая операция
parent-operation

порождающий тип (для подтипа)
parent type (of a subtype)

порождающий элемент
parent-entry

порожденный элемент
child-entry

порт косвенного предоставления
indirect-submission port

порт поиска
retrieval port

порции содержимого
content portion

порция содержимого
sequence numbering

порядковая нумерация
sequence number

порядковый номер
serial number

порядковый номер
command sequence number

порядковый номер команды
receive sequence number

порядковый номер на приеме
parent-sequence-number

порядковый номер порождающего элемента
child-sequence-number

порядковый номер сертификата
certificate serial number

порядок заполнения
fill order

порядок изображения
imaging order

последовательная
sequential

последовательная передача
serial transmission

**последовательно-параллельный преобразователь;
сериалайзер**

serial to parallel converter; deserializer

последовательно-составное соединение

tandem connection

последовательность Авторегистра 2

escape sequence

последовательность ввода блока параметров

parameter block entry sequence

последовательность ввода команды

command entry sequence

последовательность знаков

character sequence

последовательность командных октетов

sequence of command octets

последовательность международного набора номера

international selection sequence

последовательные фазы соединения

successive phases of a call

последовательный автоматический вызов

serial automatic calling

последовательный логический порядок

sequential logical order

последовательный порядок

sequential order

последовательный порядок размещения

sequential layout order

последующая сигнальная единица

subsequent signal unit (SSU)

последующее адресное сообщение

subsequent address message (SAM)

последующее адресное сообщение с одним сигналом

subsequent address message with one signal

последующий передаваемый бит

next transmitted bit

последующий сигнал

post-signal

поставщик абстрактных услуг хранилища сообщений (XC)

MS abstract-service-provider

поставщик прикладного процесса (приложения) видеотекста

videotex application provider

поставщик сети электросвязи видеотекста

videotex communications network provider

поставщик службы видеотекста

Videotex service provider

поставщик СЭНП

RTSE-provider

поставщик СЭУА

ACSE-provider

поставщик СЭУО

ROSE-provider

поставщик услуг

service-provider

поставщик услуг сетевого уровня

network service provider

поставщик услуг СЭУА

ACSE service-provider

поставщик услуг транспортного уровня; поставщик УТУ

transport service provider; TS-provider

постамбула

postamble

постановка вызова на ожидание

call waiting

постепенный отказ

gradual failure; degradation failure; drift failure

постоянная активация

permanent activation

постоянная (связь)

permanent (communication)

постоянное резервирование; активная избыточность

active redundancy

постоянное (соединение)

permanent (connection)

постоянный виртуальный канал

permanent virtual circuit

постоянный шаг

constant spacing

поступающая и подлежащая передаче нагрузка

applied and offered load

поступающая нагрузка

traffic offered

потенциал безопасности

security capabilities

потенциальное имя

purported name

потенциальный получатель

potential recipient

потери на связь в телефонном аппарате

earphone coupling loss (L_E)

потери по времени

time congestion

потери по вызовам

call congestion

потерянная нагрузка

lost traffic; abandoned traffic

потерянное время

lost time

потерянные кадры

lost frames

потерянный вызов

lost call

поток нагрузки между оконечными пунктами

traffic relation

поток размещения

layout stream

по умолчанию

default

почтовая администрация

postal Administration

почтовая служба телекс (префикс 24)

telex latter service (prefix 24)

почтовый адрес

postal address

почтовый адрес О/П postal O/R address	предсказатель predictor
почтовый код postal code	предсказуемый результат foreseen outcome
почтовый ящик post office box	представление presentation
пояснительный текст clarifying text	представлять to represent
правила кодирования АСН.1 ASN.1 encoding rules	предупредительный сигнал warning signal
правила корректности well-formedness rules	предшествующие передаваемые биты earlier transmitted bits
правила соединения connectivity rules	предшествующий superior
правило структуры информационного дерева справочника DT structure rule	предшествующий обслуживающий ЦКПС old serving MSC
правительственные телексы вызовы Government telex calls	преждевременное разъединение телефонного соединения prematurely released telephone connection
правый край right hand edge	преимущественное право preference
преамбула preamble	преобразование conversion
превышение задержки установления соединения для речи voice freezeout excess	преобразование кода code conversion
предварительная коррекция; предисказание precorrection	преобразование скорости speed conversion
предварительный сигнал pre-signal	преобразованные типы кодированной информации (ТКИ) converted EITs
предел limit	преобразователь законов кодирования μ/A μ/A law converter
предельное испытание limit test	преобразователь кода code converter
предельные эксплуатационные нормы limits for maintenance purposes	преобразователь модуляции modulation converter
предложение присвоения assignment statement	преобразователь радиотелеграфных сигналов telegraph radioconverter
предложенное значение параметра; предложенный параметр proposed parameter	прерывание trap
предложенный класс proposed class	прерывание; разрушение disrupt
предопределенные данные predefined data	прерывание устанавливаемого соединения interruption of a call in progress service
предоставление; подача submission	префикс prefix
предоставление; предоставление информации contribution; contribution application	префиксальный контекст context prefix
предоставление нескольких абонентских номеров multiple subscriber number (MSN)	префикс доступа к междугородной автоматической сети телекс prefix giving access to the long-distance automatic telex network
предоставление постоянного канала; предоставление постоянной услуги связи permanent circuit service; permanent circuit telecommunication service	префикс доступа к международной автоматической сети телекс prefix giving access to the international automatic telex network
предпочтительный класс preferred class	префикс доступа к межконтинентальной автоматической транзитной сети телекс prefix giving access to the intercontinental automatic transit telex network
предпочтительный получатель preferred recipient	префикс доступа к межконтинентальной сети телекс prefix giving access to the intercontinental telex network
предпочтительный способ доставки preferred delivery method	

префикс доступа к удаленной сети телекс prefix giving access to the long distance telex network	прикладные сообщения application messages
префикс служебного кода service code prefix	приложенный бит данных applied data bit
префикс сокращенного набора номера abbreviated dialing prefix	применение на сети ЦСИС application in an ISDN
префикс СП CF prefix	применение шлейфа loopback application
привнесенная ошибка propagated error	пример абстрактного теста abstract test case
прием; дешифровка (в телеграфии и передаче данных) translation (in telegraphy and data transmission)	пример выполнимого теста executable test case
приемлемый уровень (показателя) acceptable level (of a measure)	пример общего теста generic test case
приемопередатчик transceiver	пример параметризованных абстрактных тестов parameterized abstract test case
приемопередатчик для проверки целостности continuity check transceiver	пример параметризованных выполнимых тестов parameterized executable test case
приемо-сдаточные испытания (префикс 92) commissioning tests (prefix 92)	примечание note
приемочная норма commissioning objective	примитив службы; сервисный примитив service primitive
признак characteristic	примитивы услуги уровня layer service primitives
прикладная ассоциация; ассоциация application-association; association	принимающий логический объект транспортного уровня receiving transport entity
прикладная подсистема для подвижной связи Mobile Application Part (MAP)	принимающий ПАСи receiving SPM
прикладная релейная система application-relay system	принимающий пользователь УСи receiving SS-user
прикладная функция взаимодействия application interworking function	принимающий пользователь УТУ receiving a TS-user
прикладной контекст application context	принимающий прикладной логический объект; приемник receiving-application-entity; receiver
прикладной логический объект административного управления системой systems-management-application-entity	принимающий протокольный автомат надежной передачи receiving-reliable-transfer-protocol-machine
прикладной логический объект, иницирующий ассоциации; инициатор ассоциации association-initiating-application-entity; association-initiator	принимающий протокольный автомат удаленных операций accepting-remote-operation-protocol-machine
прикладной логический объект, отвечающий на ассоциацию; ответчик ассоциации association-responding-application-entity; association-responder	принимающий протокольный автомат управления ассоциацией accepting association control protocol machine
прикладной объект управления системой system management application entity (SAME)	принудительная сеть; принудительная синхронизированная сеть monarchic network; monarchic synchronized network
прикладной профиль документа document application profile	принудительная сигнализация (общее значение) compelled signaling (general sense)
прикладной процесс application process	принятие решения decision
прикладной процесс управления сигнализацией signaling management application process (SMAP)	приоритет priority
прикладной сервисный элемент; элемент услуг прикладного уровня application service element (ASE)	приоритет для вызываемого абонента; приоритет при входящем вызове priority for called subscriber
прикладной уровень; применение application	приоритет сообщения message priority
прикладные комментарии application comments	приоритетное обслуживание priority service

ПРИОСТАНОВИТЬ
SUSPEND

приработка
burn-in

присвоение
assign

причина
cause value

причина возврата
return cause

причина освобождения
release cause

причина отказа
failure cause

причина отказа
refusal cause

причина ошибки
error cause

причина переадресации
redirecting reason

причина перенаправления первоначального вызова
original redirection reason

причина сброса
reset cause

пробел (между знаками и словами в коде Морзе)
space (between characters and word in Morse code)

пробой
spark-over

проведение конференции в реальном масштабе времени
real-time conferencing

проверка
audit

проверка вызываемого телетексного терминала (результат проверки положительный или отрицательный)
validation of the called teletex terminal (validation result positive or negative)

проверка данных канала
circuit validation test (CVT)

проверка логичности
reasonableness check

проверка на занятость
busy test

проверка на занятость
engaged test; busy test

проверка прохождения; проверка целостности
continuity check

проверка ремонтпригодности
maintainability verification

проверка состояния подсистемы
subsystem-status-test (SST)

проверка тракта на станции
cross-exchange check (cross-office)

проверка тракта на станции
cross-office check

проверка функционирования
function check-out

проверочные испытания маршрутизации ПСПС
MTP routing verification test (MRVT)

проверочные испытания маршрутизации ПУСС
SCCP routing verification test (SRVT)

проверочный бит
check bit (CK)

проверочный шлейф
check loop

прогноз обслуживания
maintainability prediction

прогнозирование; прогноз
prediction

прогнозируемое...
predicted...

программа обеспечения ремонтпригодности
maintainability programme

программа определения состояния неработоспособности
fault definition program

программа управления восстановлением
restoration control program

программное обеспечение
software

программное управление
stored program control (SPC)

программный дефект
bug

продвижение операции
operation progress

продвижение строк
line progression

продолжительность занятия; продолжительность занятости
holding time

продолжительность занятия международного канала
holding time of an international circuit

продолжительность набора номера
dialing-time

продолжительность разговора
conversation time

продолжительность разговора
duration of a call (conversation time)

продолжительность разговора и плата, запрашиваемая в конце соединения (префикс 37)
time and charge requested at end of call (prefix 37)

продукция
production

прозрачность
transparency

прозрачные (данные)
transparent (data)

прозрачный шлейф
transparent loopback

производительность
capability

производительность; пропускная способность
throughput

производный параметр работы
derived performance parameter

производственный дефект
manufacturing defect

производственный отказ
manufacturing failure

произвольный тип any type	протокол взаимодействия равноправных систем peer protocol
прокрутка (кадрирование) scrolling	протокол доступа access protocol
пролог адресата destination prologue	протокол конвергенции convergence protocol
пролог процедуры procedure prologue	протокол пользователь-пользователь user-user protocol
промежуточная служебная часть Intermediate Service Part	протокол сигнального доступа (уровни 1-3); протокол информационного доступа (уровни 1-3) signaling access protocol layer 1-3, information access protocol layer 1-3
промежуточное устройство intermediate equipment	протокол управления соединением; система кодирования/протокол переноса информации connection control protocol; information transfer coding/protocol
промежуточный знак intermediate character	протокол уровней 4-7 layer 4-7 protocol
промежуточный код INIC interim INIC	протокольная адресная информация сетевого уровня network protocol address information
промежуточный кросс intermediate distribution frame	протокольная ошибка protocol error
пропорциональный шаг строк proportional line spacing	протокольный автомат надежной передачи reliable-transfer-protocol-machine
пропускная способность trafficability performance	протокольный автомат сеансового уровня (ПАСи) session protocol machine (SPM)
проскальзывание slip	протокольный автомат удаленных операций remote-operation-protocol-machine
ПРОСМОТРЕТЬ BROWSE	протокольный автомат управления ассоциацией, ПАУА association control protocol machine
просмотреть browse	профилактическое техническое обслуживание preventive maintenance
простая аутентификация simple authentication	профиль документа document profile
простое выражение simple expression	профиль показателя (преломления) (refractive) index profile
простое кодовое представление primitive encoding	профиль службы видеотекс videotex service profile
простое соединение simple connection	профиль услуги service profile
простой аргумент параметра simple parameter argument	процедура procedure
простой многоточечный канал simple multipoint circuit	процедура выбора элемента item selection procedure
простой тип simple type	процедура идентификации identification procedure
простота использования сервиса service operability performance	процедура одноэтапного/двухэтапного набора при взаимодействии и направлении телекс-телетекс one-stage/two-stage selection procedure for telex to teletex direction of interworking
пространственная коммутация space division switching	процедура основной передачи управления basic handover procedure
пространственное разделение space division	процедура последующей передачи управления subsequent handover procedure
простые передачи simple transmissions	процедура тестирования пучка маршрутов сигнализации signaling route-set-test procedure
противонаправленный стык contradirectional interface	процедура управления control procedure
протокол protocol	
протокол (сигнализация) (signaling) protocol	
протокол административного управления тестированием test management protocol	

процедура управления соединением call control procedure	прямой порядковый номер forward sequence number (FSN)
процедуры согласования тестирования test coordination procedures	прямой служебный канал direct service circuit
процесс process	псевдо n-ичный сигнал pseudo n-ary signal
процесс (в SDL) process (in SDL)	псевдоним; имя псевдонима alias; alias name
процесс обучения learning process	псевдоним (статья) alias (entry)
процесс отображения imaging process	псофометрическая мощность psophometric power
процесс оценки соответствия conformance assessment process	пуассоновский трафик; случайный трафик Poisson traffic; pure chance traffic
процесс (при обработке информации) process (in a data processing system)	пункт анализа состояния сети network analysis point
процесс размещения layout process	пункт вторичного группового транзита through-supergroup connection point
процесс размещения документа document layout process	пункт доступа access point
процесс размещения содержимого content layout process	пункт запроса об организации шлейфа; точка запроса шлейфа loopback requesting point
процесс редактирования editing process	пункт информации о готовности системы system availability information point
процесс редактирования логической структуры logical structure editing process	пункт контроля и наблюдения (ПКН) point of control and observation (PCO)
процесс редактирования содержимого content editing process	пункт назначения (сигнализации) (signaling) destination point
процессор processor	пункт назначения (сигнализации) destination point (signaling-)
процессор утилит utility processor	пункт первичного группового транзита through-group connection point
процессор центра эксплуатации и технического обслуживания operation and maintenance center processor	пункт подключения подсети subnetwork point of attachment
прочая информация other information	пункт проведения испытаний (для систем коммутации и межрегистровой сигнализации) testing point (switching and interregister signaling)
прямое эхо forward echo	пункт проведения испытаний (для систем линейной сигнализации) testing point (line signaling)
прямой адрес direct address	пункт проведения испытаний (для систем передачи) testing point (transmission)
прямой бит-индикатор forward indicator bit (FIB)	пункт сбора сообщений об отказах (для канала) fault report point (circuit)
прямой входящий набор; прямой набор номера для входящего вызова direct incoming selection	пункт сбора сообщений об отказах (для сети) fault report point (network)
прямой входящий набор с двухэтапным набором direct incoming selection with two-stage selection	пункт сигнализации (signaling) originating point
прямой входящий набор с интегрированной нумерацией direct incoming selection with integrated numbering	пункт сигнализации signaling point
прямой доступ direct access	пункт сигнализации с функцией транзита ПУСС signaling point with SCCP relay function (SPR)
прямой доступ; соединительный элемент прямого доступа direct access; direct access connection element	пункт технической эксплуатации системы передачи (для международной линии) transmission maintenance point (international line) (TMP-IL)
прямой исходящий набор direct outgoing selection	пункт; точка point
прямой набор номера учрежденческой станции direct dialing in (DDI)	

пункт транзита блока из 15 вторичных групп
through-fifteen (15)-supergroup assembly connection point

пункт третичного группового транзита
through-mastergroup connection point

пункт управления восстановлением передачи
restoration control point (RCP)

пункт управления услугами
service control point

пункт четвертичного группового транзита
through-supermastergroup connection point

пупиновская катушка
loading coil

пучок
clique; bundle

пучок абонентских линий
subscriber line group

пучок звеньев сигнализации
signaling link group

пучок звеньев сигнализации
signaling link set

пучок каналов
circuit group

пучок каналов единственного выбора
fully provided circuit group

пучок каналов первого выбора
first choice circuit group

пучок каналов последнего выбора
final circuit group

Р

работа
job

работа в пакетном режиме
packet mode operation

работа в пакетном режиме (применительно к коммутации)
packet mode operation (in switching applications)

работоспособность (сервиса)
serveability performance

рабочая область окна
work window area

рабочая процедура
operational procedure

рабочая станция
workstation (WS)

рабочее время; наработка
operating time

рабочее затухание или усиление
composite loss or gain

рабочее состояние
operating state

рабочее состояние (только в коде Морзе)
mark condition (in Morse code only)

рабочее состояние; холостое состояние
mark; space; marking; spacing

пучок маршрутов сигнализации
signaling route set

пучок прямых каналов первого выбора
high usage circuit group

PARENT (родитель)
PARENT

PId
PId

PQ_{MCC}
PQ_{LCN}

PQ_{СПД}
PQ_{DCN}

p-квантиль...
p-fractile...

p-квантиль административной задержки
p-fractile administrative delay

p-квантиль времени активного ремонта
p-fractile active repair time

p-квантиль времени ремонта
p-fractile repair time

p-квантиль задержки доступа
p-fractile access delay

p-квантиль задержки обеспечения
p-fractile logistic delay

p-квантиль (распределения вероятности)
p-quantile (of a probability distribution)

рабочий диапазон
working range

равнозначное управление
peer control

равнозначные объекты; равноправные логические объекты; равноуровневые объекты
peer entities

равномерное квантирование
uniform quantizing

равномерный код
equal-length code

равноправная сеть; равноправная взаимно синхронизированная сеть
democratic network; democratic mutually synchronized network

радиотелеграфная система Ван Дюрена; система TOR
Van Duuren radiotelegraph system; teleprinting over radio circuits (TOR)

радиотелеграфная служба (префикс 15)
radiotelegram service (prefix 15)

радиотелексграмма
radiotelexogram

радиотракт телефонной нагрузки
radio traffic path

разбиение
partitioning

РАЗБЛОКИРОВАТЬ

RESTORE

разблокировать

restore

разблокировка звена сигнализации

signaling link unblocking

разветвленные передачи

multiple-destination transmissions

разветвленный служебный канал

multiterminal service circuit

разговорное сопротивление

talking resistance

разговорный режим (режим диалога)

conversational mode

разговорный уровень

speech level

разгружать; перезаписывать в ДЗУ

to dump

разделение

deblocking

разделение (в сигнализации по тональной частоте)

splitting (in VF signaling)

разделение блоков

block separation

разделение нагрузки (общее значение)

load sharing (general)

разделение по времени

time sharing

разделение сообщений

message spacing

разделитель

delimiter

разделитель адресов

address separator

разделитель блоков

block separator

разделитель (в MML)

separator (in MML)

различение сообщений

message discrimination

разложение запроса

request decomposition

размах

span

размер висячих строк

widow size

размер сиротских строк

orphan size

размер шрифта

font size

размеры

dimensions

размеры изображения

image dimensions

размножение ошибки

error multiplication

разнесение маршрутов передачи

transmission route diversity

разовые передачи

occasional transmissions

разрешающая способность

resolution

разрешающее условие

enabling condition

разрешение

permissions

разрешение имени

name resolution

разрешение конфликта доступа

access contention resolution

разрешение передачи (процедура)

transfer-allowed (procedure)

разрешенная подсистема

subsystem-allowed (SSA)

разрешенные категории

permitted categories

РАЗРЕШИТЬ

ALLOW

разрешить

allow

разрушающая

destructive

разрядная вольт-амперная характеристика

discharge voltage/current characteristic

разрядное напряжение

discharge voltage

разрядный ток

discharge current

РАЗЪЕДИНИТЬ

DISCONNECT

ранг

grade

расписание вывода результатов

results output schedule

распределение; распределение информации

distribution; distribution application

распределение ремонтпригодности

maintainability allocation; maintainability apportionment

распределение сообщений

message distribution

распределенное разрешение имени

distributed name resolution

распределенный цифровой синхросигнал

distributed frame alignment signal

распределительная сеть местных линий

local line distribution network

распределительный кабель

distribution cable

распространение ошибки

error spread

рассмотрение статического соответствия

static conformance review

растровый графический элемент raster graphics element	регион административного управления (РАУ) Administrative management domain (ADMD)
расцепление; сепарация separation	регион интереса region of interest
расчетная доля accounting rate share	регион наименования naming domain
расчетная норма design objective	регион сетевой адресации network addressing domain
расчетная пропускная способность engineering capacity	регион символических имен title-domain
расчетная пропускная способность станции engineered exchange capacity	регион управления (РУ) management domain (MD)
расчетная такса accounting rate	регион управления частного пользования (РУЧП) private management domain (PRMD)
расчетный орган accounting authority	регион физической доставки physical delivery domain
расширение (на ступени коммутации) expansion (in a switching stage)	регистр register
расширение графического кода graphic code extension	регистрация registration
расширение кода code extension	регистрация соответствия conformance log
расширение компонентов адреса физической доставки extension of physical delivery address components	регистр идентификации оборудования equipment identity register
расширение компонентов почтового адреса О/П extension of postal O/R address components	регистр местонахождения; регистр местоположения location register
расширение списка распределения distribution list expansion	регулярные передачи regular transmissions
расширенное обозначение сеанса expanded session reference	редактирование editing
расщепление splitting	РЕДАКТИРОВАТЬ EDIT
реализатор теста test realizer	редактировать edit
реализация соответствия conforming implementation	режим mode
реальная оконечная система real end system	режим передачи документов document transfer mode
реальная открытая система real open system	режим передачи документов и диалога document transfer and interactive mode
реальная прикладная релейная система real application relay system	режим переноса информации information transfer mode
реальная система real system	режим переноса информации; режим передачи информации transfer mode
реальный масштаб времени (в реальном масштабе времени) real-time	режим переноса с коммутацией пакетов; пакетный режим переноса packet transfer mode
реальный тестер real tester	режим работы по выделенному каналу associated mode of operation
регенератор telegraph regenerative repeater	режим работы терминала terminal operating mode
регенератор; регенерационный усилительный пункт; регенерирующее устройство regenerative repeater	режим телексного разговора telex conversation mode
регенератор; регенерирующее устройство regenerator	режим функционирования functional mode
регенерация regeneration	режим X.410-1984 X.410-1984 mode

режим эксплуатации
mode of operation

режим эксплуатации с блокировкой
blocked mode of operation

режим эксплуатации с ожиданием
delay mode of operation

режим эхоплекса
echoplex mode

резервирование; избыточность
redundancy

резервирование; избыточность
redundancy; standby

резервирование (в SDL); сохранение (в SDL)
save (in SDL)

резервная сеть
restoration network

резервный тракт; резервное оборудование
restoration link; restoration equipment

резервный тракт сигнализации
reserve signaling link

результат
result

результат оценки
estimate

рекомбинации
recombining

рекурсивные определения
recursive definitions

рекурсия
recursion

ремонтпригодность (обслуживание)
maintainability

реперфоратор; приемный перфоратор
reperforator; receiving perforator

реперфораторный переключатель
reperforator switching

ресурс
resource

ресурс доступа; ресурс доступа ЦСИС
access capability; ISDN access capability

ресурсный документ
resource document

ресурсы ВОС
OSI resources

ресурс(ы) (сети)
(network) resource(s)

ретранслятор с перфорацией ленты
perforated-tape retransmitter

речь
speech

решающая схема
decision circuit

решение (в SDL)
decision (in SDL)

риск второго рода
type II risk

риск первого рода
type I risk

риск пользователя (точка)
consumer's risk (point)

риск поставщика (точка)
producer's risk (point)

руководимая конференция
conducted conference

руководитель конференции
conference conductor

руководство для пользователя
user guidance

руководящая станция
controlling exchange

руководящие принципы
guidelines

руководящий оператор; старшая телефонистка
controlling operator

рулонный телеграфный аппарат
page teleprinter

ручное ответное действие
manual response

ручной контроль
manual observation

ручной ответ
manual answering

С

самовыделяющийся блок
self-delineating block

саморазграничение
self-delimiting

сборка
reassembling

сборщик/разборщик пакетов (СПП)
packet assembly/disassembly (PAD)

сброс
reset

сброс избыточной нагрузки (в телеграфии)
overflow (in telegraphy)

сброс (ПУСС)
reset (SCCP)

сведения о дополнительных услугах
supplementary services provided

сведения об оплате; уведомление о начислении платы
advice of charge

сверхцикл
multiframe

свободное состояние канала; состояние свободный канал free circuit condition	селектор selector
свободное состояние; состояние незанятости idle state; free state	селекция (в телеграфном приемнике) selection (in a telegraph receiver)
связанный режим (сигнализации) associated mode (of signaling)	семантика semantics
связь communication	семантика функция MML MML function semantics
связь relation	сематема semateme (not used in English)
связь из конца в конец end-to-end communication	сепаратор separator
связь по заказу reserved (communication)	сервис; служба связи; услуги; услуга связи; обслуживание связью; служба service
(связь) по запросу; обслуживание электросвязью по запросу demand (communication)	сервисный элемент надежной передачи (СЭНП) reliable transfer service element
связь точка-точка point-to-point communication	сервисный элемент поиска сообщения (СЭПС) message retrieval service element (MRSE)
связь трех абонентов; услуга подключения третьего абонента three-party service	сервисный элемент удаленных операций (СЭУО) remote operation service element
связь человек-машина man-machine communication	сервисный элемент управления ассоциацией (СЭУА) association control service element
сглаженный трафик smooth traffic	сердцевина core
сдвиг offset	серийное включение overline service
сдвиг первой строки first line offset	серийное искание line hunting
сделать! make!	серия пар октетов данных LOW-HOW series of LOW-HIGH data octet pairs
СДОП назначения destination PDN	сертификат пользователя user certificate
сеанс session	сертификационный руководящий орган certification authority (CA)
сегмент segment	серьезность severity
сегментирование segmenting	сетевая секция network section
сегментирование/сборка segmenting/reassembling	сетевая секция доступа access network section
сегментный закон кодирования segmented encoding law	сетевая услуга, ориентированная на соединение connection-oriented network service
секретный язык secret language	сетевая утилита network utility
секунды с ошибками errored seconds	сетевое окончание (СО) network termination (NT)
секунды, пораженные ошибками severely errored seconds (SES)	сетевой элемент network element (NE)
секция восстановления restoration unit	сеть network
секция регулирования линии (по симметричным парам; коаксиальным парам; радиорелейным линиям передачи и т.п.) regulated line section (symmetric pairs, coaxial pairs or radio-relay links, etc.)	сеть Гентекс Gentex network
селективный тип selection type	сеть данных общего пользования public data network
	сеть передачи данных data communications network (DCN)

сеть; сеть связи network; telecommunication network	сигнал вмешательства телефонистки (передается в прямом направлении) ring-forward signal; forward-transfer signal (sent in the forward direction)
сеть с интеграцией служб integrated services network	сигнал вызова calling signal
сеть сигнализации signaling network	сигнал выхода линии из строя line-out-of-service signal
сеть синхронизации synchronization network	сигнал готовности к приему номера (передается в обратном направлении) proceed-to-send signal (sent in the backward direction)
сеть сухопутной подвижной связи общего пользования (ССПСОП) public land mobile network (PLMN)	сигнал готовности резерва standby-ready signal
сеть управления электросвязью telecommunications management network (TMN)	сигнал задержки набора номера (передается в обратном направлении) delay-dialing signal (sent in the backward direction)
сеть электросвязи telecommunication network	сигнал занятия (передается в прямом направлении) connect seizing signal; (sent in the forward direction)
СИГ SIG	сигнал занятия (передается в прямом направлении) seizing signal (sent in the forward direction)
сигнал signal	сигнал занятости engaged; busy signal
сигнал "запрос вызова" call request signal	сигнал запрета передачи transfer-prohibited signal
сигнал "прохождение соединения" call progress signal	сигнал запрещения barred signal
сигнал (в SDL) signal (in SDL)	сигнал индикации аварийного состояния (СИАС) alarm indication signal (AIS)
сигнал (общий смысл) signal (general sense)	сигнал класса обслуживания (абонентов) (user) class of service signal
сигнал (применительно к сигнализации) signal (in signaling application)	сигнал конца набора номера (КН) end-of-pulsing (ST) signal
сигнал (функция) "Кто там?"; (сигнал WRU) "Who are you" signal (function); WRU signal	сигнал "конец набора" (передается в прямом направлении) end-of-pulsing signal (sent in the forward direction)
сигнал (электрический) занятости абонента subscriber-busy signal (electrical)	сигнал конца искания; сигнал конца набора номера; сигнал "конца набора" end-of-selection signal
сигнал 1:1; "точки" one-to-one (1:1) reversals	сигнал конца набора номера (передается в прямом направлении) ST signal; end-of-pulsing (sent in the forward direction)
сигнал аннулирования erasure signal	сигнал логического сбоя confusion signal
сигнал блокировки blocking signal	сигнал набора номера (передается в прямом направлении) numerical signal (sent in the forward direction)
сигнал блокировки (передается в обратном направлении) blocking signal (sent in the backward direction)	сигнал настройки alignment signal (AS)
сигнал в обратном направлении backward signal	сигнал начала набора номера (передается в обратном направлении) start-dialing signal; proceed-to-send signal (sent in the backward direction)
сигнал в прямом направлении; сигнал прямого направления forward signal	сигнал начала набора номера (передается в прямом направлении) KP signal; start-of-pulsing signal (sent in the forward direction)
сигнал взаимодействия switching signal	сигнал начала набора номера (передается в прямом направлении); сигнал НН (Система сигнализации № 5) start-of-pulsing signal (sent in the forward direction); KP signal (Signalling System No. 5)
сигнал взаимодействия в обратном направлении return switching signal	сигнал незакрепленного номера unallocated-number signal
сигнал взаимодействия в прямом направлении forward switching signal	
сигнал вмешательства (передается в прямом направлении) forward-transfer signal (sent in the forward direction)	
сигнал вмешательства телефонистки forward-transfer signal	

сигнал неполного адреса; сигнал принятия информации не полностью

address-incomplete signal

сигнал неприема вызова; сигнал "вызов не принят"

call not accepted signal

сигнал непрохождения вызова

call-failure signal

сигнал освобождения

release-guard signal

сигнал освобождения (передается в обратном направлении)

release guard signal (sent in the backward direction)

сигнал отбоя

clear-back signal

сигнал отбоя

clearing signal

сигнал отбоя (передается в обратном направлении)

clear-back signal (sent in the backward direction)

сигнал отбоя (передается в обратном направлении)

hang-up signal; clear-back signal (sent in the backward direction)

сигнал отбоя (передается в прямом направлении); сигнал разъединения (передается в прямом направлении)

clear-forward signal (sent in the forward direction)

сигнал ответа

answer signal

сигнал ответа (передается в обратном направлении)

answer signal (sent in the backward direction)

сигнал ответа, без оплаты

answer signal, no charge

сигнал ответа, оплата

answer signal, charge

сигнал отказа сообщения

message-refusal signal

сигнал перевода на буквы

letter-shift signal

сигнал перевода на цифры

figure-shift signal

сигнал перегрузки коммутационного оборудования

switching-equipment-congestion signal

сигнал перегрузки национальной сети

national-network-congestion signal

сигнал перегрузки пучка каналов

circuit-group-congestion signal

сигнал передачи аварийной информации

emergency-load-transfer signal

сигнал переключения "телекс-данные"

switching signal telex-data

сигнал переноса нагрузки

load transfer signal

сигнал перехода

changeover signal

сигнал повторения

signal repetition

сигнал подтверждения блокировки

blocking-acknowledgement signal

сигнал подтверждения вызова

call-confirmation signal

сигнал подтверждения готовности резерва

standby-ready-acknowledgement signal

сигнал подтверждения занятия (передается в обратном направлении)

seizing-acknowledgement signal (sent in backward direction)

сигнал подтверждения отбоя

conformation of clearing signal

сигнал подтверждения передачи группового блока

multi-block acknowledgement signal

сигнал подтверждения переноса нагрузки

load-transfer-acknowledgement signal

сигнал подтверждения разблокировки

unblocking-acknowledgement signal

сигнал подтверждения разрешения передачи

transfer-allowed-acknowledgement signal

сигнал подтверждения ручного переключения

manual-changeover-acknowledgement signal

сигнал подтверждения сброса

reset-band-acknowledgement signal

сигнал подтверждения сброса, все каналы свободны

reset-band-acknowledgement signal, all circuits idle

сигнал полного адреса, "абонент свободен", без оплаты

address-complete, subscriber-free signal, no charge

сигнал полного адреса, "абонент свободен", оплата

address-complete, subscriber-free signal, charge

сигнал полного адреса, "абонент свободен", таксофон

address-complete, subscriber-free signal, coin-box

сигнал полного адреса, без оплаты

address-complete signal, no charge

сигнал полного адреса, оплата

address-complete signal, charge

сигнал полного адреса, таксофон

address-complete signal, coin-box

сигнал приглашения к набору

proceed-to-select signal

сигнал приема вызова

call accepted signal

сигнал приема полного номера (передается в обратном направлении)

number-received signal (sent in the backward direction)

сигнал принятия всей адресной информации

address signal complete

сигнал пробела

space signal

сигнал разблокировки

unblocking signal

сигнал разрешения передачи

transfer-allowed signal

сигнал разъединения

clear-forward signal

сигнал разъединения; сигнал вмешательства телефонистки (передается в прямом направлении)

disconnect signal; forward-transfer signal (sent in the forward direction)

сигнал ручного переключения

manual answering

сигнал сброса

reset-band signal

сигнал сброса канала

reset-circuit signal

сигнал синхронизации
synchronization signal

сигнал управления генератором
clock control signal

сигнал управления групповым блоком
multi-block monitoring signal

сигнал установления соединения
call-connected signal

сигнал фазирования
phasing signal

сигнал целостности
continuity signal

сигнализация
signaling

сигнализация блоками
en-bloc signaling

сигнализация в битовом интервале канала
in-slot signaling

сигнализация вне канального интервала
out-slot signaling

сигнализация вне полосы разговорных частот; сигнализация "вне полосы"; внеполосная сигнализация
out-band signaling

сигнализация в речевом канальном интервале
speech digit signaling

сигнализация из конца в конец
end-to-end signaling

сигнализация переменным током
alternating current (a.c.) signaling; a.c. signaling

сигнализация по выделенному каналу
associated signaling

сигнализация по общему каналу; общеканальная сигнализация
common channel signaling

сигнализация по тональной частоте; звуковая сигнализация
voice-frequency (VF) signaling; VF signaling

сигнализация по участкам
link-by-link signaling

сигнализация пользователь-пользователь
user-to-user signaling (UUS)

сигнализация постоянным током
direct current (d.c.) signaling; d.c. signaling

сигнализация размыкания шлейфа
loop/disconnect signaling

сигналы категории источника вызова (передаются в прямом направлении)
calling party's category signals (sent in the forward direction)

сигналы набора (номера)
selection signals

сигналы отбоя
clear-back signals

сигналы повторного ответа
reanswer signals

сигналы полного адреса (передаются в обратном направлении)
address-complete signals (sent in the backward direction)

сигналы технического обслуживания сети
network-maintenance signals

сигналы управления
management signals

сигналы управления сетью
network-management signals

сигналы управления сетью сигнализации
signaling-network-management signals

сигналы, эффективно передаваемые при звуковом вещании
effectively transmitted signals in sound-programme transmission

сигнальная единица
signal unit (SU)

сигнальная единица подтверждения
acknowledgement signal unit (ACU)

сигнальная единица синхронизации
synchronization signal unit (SYU)

сигнальная единица синхронизации группового блока
multi-block synchronizationsignal unit (MSB)

сигнальная единица состояния звена
link status signal unit (LSSU)

сигнальная единица управления системой
system control signal unit (SCU)

сигнальная информация
signaling information

сигнальная информация (поле)
signaling information (field) (SIF)

сигнальное взаимодействие
signaling interworking

сигнальное отношение
signaling relation

сигнальное сообщение
signaling message

сигнатура операции
operator signature

символ
symbol

символ; цифра
digit

символ аннотации
annotation symbol

символ выполнения
execution character

символ коррекции
correction character

символ продолжения
continuation character

символ размещения
layout option

символ расширения текста
text extension symbol

символ умолчания
default option

символ упорядочения
sequence

символическое имя
synonym

символьная константа
keyed numeral

символьный интервал digit time-slot	система восстановления передачи transmission restoration system
символьный интервал цифрового выравнивания justifiable digit time-slot	система доступа (СД) access system (A/SYS)
символьный режим передачи character mode transmission	система доступа и передачи (СДП) access and transfer system (AT/SYS)
симметричное сквозное соединение symmetrical through-connection	система доступа и хранения (СДХ) access and storage system (AS/SYS)
симметричный двоичный код symmetrical binary code	система доступа, хранения и передачи (СДХП) access, storage, and transfer system (AST/SYS)
симметричный СЭП symmetric	система координат страницы page coordinate system
симметрия symmetry	система обмена сообщениями messaging system
синоним symbolic name	система обработки сообщений (СОС) message handling system (MHS)
синтаксис syntax	система передачи transfer system (T/SYS)
синтаксис передачи transfer syntax	система передачи сообщений (СПС) message transfer system (MTS)
синтаксическая диаграмма syntax diagram	система пословной тарификации per word tariff system
синтаксическое недействительное тестовое событие syntactically invalid test event	система программирования programming system
синтип syntype	система размножения цифровых каналов digital circuit multiplication system (DCMS)
синус-квадратичный импульс sine-squared pulse	система сигнализации signaling system
синхронизация synchronization	система счисления numbering system
синхронизация по элементам element synchronization	система технической эксплуатации maintenance policy
синхронизация соединения сеансового уровня session-connection synchronization	система управления сетью network management system
синхронизированная сеть synchronized network	система управления станцией exchange control system
синхронизм по элементам element synchronism	система физической доставки (СФД) physical delivery system (PDS)
синхронная исправляющая способность (стартстопного сигнала) synchronous (start-stop) margin	система хранения (СХ) storage system (S/SYS)
синхронная передача synchronous transmission	система хранения и передачи (СХП) storage and transfer system (ST/SYS)
синхронная система synchronous system	система эксплуатации и технического обслуживания operation and maintenance system
синхронное временное мультиплексирование synchronous time division multiplexing	систематическая неработоспособность systematic fault
синхронные (сигналы); синхронный synchronous	систематический отказ; воспроизводимый отказ; детерминистический отказ systematic failure; reproducible failure; deterministic failure
синхронный режим переноса информации synchronous transfer mode (STM)	системы видеотекст videotext systems
сиротские строки orphan	сквозное соединение through connection
система system	сквозной цифровой арендованный канал end-to-end digital lease circuit
система бинарной тарификации binary tariff system	скорость знаков character rate

скорость интерфейса; скорость передачи битов в интерфейсе; скорость на стыке interface rate; interface bit rate	служба перехвата вызовов interception of calls service
скорость модуляции modulation rate	служба подсети subnetwork service
скорость передачи digit rate	служба таксофонов payphone service
скорость передачи данных data signaling rate	служба телеконференции teleconference service
скорость управления сигнализацией control signaling rate	служба телесообщений telemessage service
скорость цифрового выравнивания justification rate	служба телекс Teletex service
скорректированное эквивалентное отклонение corrected equivalent resistance error	служба физической доставки physical delivery service
скорректированные эквиваленты затухания corrected reference equivalents	служба экстренных вызовов emergency call service
скремблер scrambler	службы общего пользования public services
скремблер мод; смеситель мод mode scrambler; mode mixer	службы широкополосного видеотекса broadband videotex service
скрученная пара twisted pair	служебная информация (байт) service information (octet) SIO
скрытая неработоспособность latent fault	служебные вызовы передачи данных data service calls
служба аудиографической конференции audiographic conference service	служебные символы service digits
служба видеоконференции Video conference service	служебные телексные вызовы service telex calls
служба видеотекс Videotex service	служебный канал; разговорный канал; канал управления control circuit
служба для пользователей user service	служебный канал общего пользования omnibus service circuit
служба межперсональных сообщений interpersonal messaging service	служебный код service code
служба МККТТ CCITT service	служебный сигнал service signal
служба обработки сообщений message handling service	служебный символ цифрового выравнивания justification service digit
служба обработки сообщений общего пользования public message handling service	случайная величина; случайная переменная random variable; variate
служба отсутствующих абонентов (в телеграфии и передаче данных) absent subscriber service (in telegraphy and data communication)	случайное искажение fortuitous distortion
служба передачи данных data transmission service	случайные ошибки random errors
служба передачи данных общего пользования public data transmission service	случайный процесс random process
служба передачи данных с арендованными каналами leased circuit data transmission service	см. также see also
служба передачи данных с коммутацией каналов circuit-switched data communication service	смежные пункты сигнализации adjacent signaling points
служба передачи данных с коммутацией каналов circuit-switched data transmission service	смешанный аналого-цифровой канал mixed analogue/digital channel
служба передачи данных с коммутацией пакетов packet switched data transmission service	смешанный режим mixed mode (MM)
служба передачи сообщений message transfer service	смешанный режим работы mixed mode of operation

собрание meeting	соединительный канал trunk channel (TC)
собственное искажение (канала передачи) inherent distortion (of a transmission channel)	соединительный элемент доступа access connection element
собственное...; присущее... intrinsic...; inherent...	СОЕДИНИТЬ CONNECT
событие "вход пакета" packet entry event	соединить connect
событие "выход пакета" packet exit event	создаваемая нагрузка originating traffic
совместимость compatibility	СОЗДАТЬ CREATE
согласование matching	создать create
согласование negotiation	сокращенное обозначение shorthand notation
согласование терминологии terminology harmonization	сокращенный набор номера (набор короткого кода) (префикс 23) abbreviated dialing (short-code selection) prefix 23
согласованное подмножество разбиения consistent partitioning subset	сокращенный набор abbreviated number
согласованное подмножество уточнения consistent refinement subset	сонаправленный стык codirectional interface
содержимое content	сообщение message
соединение connection	сообщение "освобождение завершено" release complete message (RLC)
соединение; международное соединение link; international link	сообщение "ответ" answer message (ANM)
соединение за счет вызываемого лица (префикс 35) collect calls (prefix 35)	сообщение (сигнализация) (signal) message
соединение накопителей с последующей передачей interconnected store-and-forward	сообщение блокировки blocking message (BLO)
соединение при освобождении; постановка вызова на ожидание camp-on; connect when free	сообщение блокировки пучка каналов circuit group blocking message (CGB)
соединение при освобождении с повторным вызовом camp-on with recall	сообщение в процессе установления соединения call progress message (CPG)
соединение с коммутацией каналов circuit-switched connection	сообщение вмешательства телефонистки (СВТ) forward transfer message (FOT)
соединение уровня звена данных data-link-connection	сообщение возобновления resume message (RES)
соединение ЦСИС; ЦСИС-соединение ISDN connection	сообщение задержанного освобождения delayed release message (DRS)
соединение через коммутационную станцию connection through an exchange	сообщение запроса информации information request message (INR)
соединение через международную аналоговую станцию connection through an analogue international exchange	сообщение запроса модификации вызова call modification request message (CMR)
соединения для передачи программ звукового и телевизионного вещания sound- and television-programme connections	сообщение запроса проверки целостности continuity check request message (CCR)
соединения, оплачиваемые по кредитной карточке (префикс 36) credit card calls (prefix 36)	сообщение запроса состояния пучка каналов circuit group query message (SQM)
соединитель; линия потока flow line	сообщение информации (ИНФ) information message (INF)
соединительная линия (в координатной системе) junctior (in the crossbar system)	сообщение информации от пользователя к пользователю user-to-user information message (USR)
	сообщение информации таксации charge information message (CRG)

сообщение кода идентификации необорудованного канала
unequipped circuit identification code message (UCIC)

сообщение логического сбоя
confusion message (CFN)

сообщение назначения
assignment message

сообщение о завершении модификации вызова
call modification completed message (CMC)

сообщение о запросе услуги
facility request message (FAR)

сообщение о ненормальных условиях
abnormal condition report

сообщение об отказе в услуге
facility reject message (FRJ)

сообщение о полном адресе
address complete message (ACM)

сообщение о принятии услуги
facility accepted message (FAA)

сообщение освобождения
release message (REL)

сообщение ответа на запрос состояния пучка каналов
circuit group query response message (CQR)

сообщение отказа модификации вызова
call modification reject message (CMRJ)

сообщение о явном переполнении
explicit congestion message

сообщение перегрузки
overload message (OLM)

сообщение подтверждения блокировки (СПБ)
blocking acknowledgement message (BLA)

сообщение подтверждения блокировки пучка каналов
circuit group blocking

сообщение подтверждения подключения шлейфа
loop back acknowledgement message (LPA)

сообщение подтверждения разблокировки
unblocking acknowledgement message (UBA)

сообщение подтверждения разблокировки пучка каналов
circuit group unblocking acknowledgement message (GGUA)

сообщение подтверждения сброса пучка каналов
circuit group reset acknowledgement message (GRA)

сообщение приостановки
suspend message (SUS)

сообщение проверки целостности
continuity check message

сообщение разблокировки
unblocking message (UBL)

сообщение разблокировки пучка каналов
circuit group unblocking message (CGU)

сообщение сброса канала
reset circuit message (RSC)

сообщение сброса пучка каналов
circuit group reset message (GRS)

сообщение сквозной передачи
pass-along message (PAM)

сообщение соединения
connect message (CON)

сообщение целостности
continuity message (COT)

сообщения о местоположении судов (префикс 43)
ship position reports (prefix 43)

сопоставимость (результатов)
comparability (of results)

сопряжение
coupling

сорт
sort

СОРТИРОВАТЬ
SORT

сортировать
sort

сосредоточенный цикловый синхросигнал
bunched frame alignment signal

составление графика
scheduling

составляющие внятного переходного разговора
intelligible crosstalk components

составляющие возможного переходного разговора
possible crosstalk components

составляющие невнятного переходного разговора
unintelligible crosstalk components

составная часть
composite part

составная часть
constituent

составное кодовое представление
constructed encoding

составной аргумент параметра
compound parameter argument

составной компонент
composite component

составной логический объект
composite logical object

составной объект размещения
composite layout object

состояние
state

состояние
status

состояние А; состояние Z
A condition; Z condition

состояние готовности
up state

состояние занятости
busy state

состояние неготовности; состояние неработоспособности по внутренним причинам
down state; internal disabled state

состояние неготовности телексного терминала
the not-ready condition of the telex terminal

состояние неработоспособности; выход из строя
disabled state; outage

состояние неработоспособности по внешним причинам
external disabled state

состояние ожидания
standby state

состояние покоя (только в коде Морзе)
space condition (in Morse code only)

состояние покоя в канале
idle circuit condition

состояние сеанса
session status

состояние элемента
entry-status

сотрудник на штатной должности
role occupant

сохранение
save

сохранение 8 кГц
eight (8) kHz integrity

сохранение 8 кГц с ограничением дифференциального времени задержки
eight (8) kHz integrity with restricted differential time delay (RDTD)

сохранение последовательности канальных интервалов; целостность последовательности временных интервалов
time slot sequence integrity

сохранность информации
information integrity

с перекрытием
add/remove

специализированный доступ
specialized access

специальный информационный тональный сигнал
special information tone

специальный тональных сигнал ответа станции
special dial tone

спецификация (в SDL)
specification (in SDL)

спецификация интерфейса
interface specification

спецификация подтипа
subtype specification

спецификация физического интерфейса
physical interface specification

специфическое записанное уведомление
specific recorded announcement

специфическое записанное уведомление негативного характера без дополнительной информации
specific negative recorded announcement without supplementary information

специфическое записанное уведомление позитивного характера без дополнительной информации
specific positive recorded announcement without supplementary information

специфическое записанное уведомление позитивного характера с дополнительной информацией
specific positive recorded announcement with supplementary information

специмвол
wildcard

списки значений по умолчанию
default value lists

список
list

список атрибутов
attribute list

список распределения; список рассылки
distribution list (DL)

список сигналов
signal list

список фактических параметров
actual parameter list

список формальных параметров
formal parameter list

спонтанное меню
spontaneous menu

спонтанный вывод
spontaneous output

способность переноса информации
information transfer capability

справка о вызове
call reference

справочная служба
directory inquiry service

справочная служба общего пользования
public directory service

справочная служба общего пользования
public recorded information service

справочник
directory

справочные данные о сети
network reference data

сравнение
compare

сращение
binding

сращивание
bindings

среднее время активного ремонта
mean active repair time (MART)

среднее время восстановления службы
mean time to service restoral (MTTSR)

среднее время готовности
mean up time (MUT)

среднее время до восстановления; среднее время до ремонта (не рекомендуется)
mean time to restoration (MTTR); mean time to recovery; mean time to repair (deprecated)

среднее время до отказа
mean time to failure (MTTF)

среднее время до первого отказа
mean time to first failure (MTTFF)

среднее время между отказами
mean time between failures (MTBF)

среднее время между отказами службы
mean time between service outages

среднее время между перерывами
mean time between interruptions (MTBI)

среднее время неготовности
mean down time (MDT)

среднее время представления сервиса
mean service provisioning time

среднее время прохождения в одном направлении
mean one-way propagation time

среднее время ремонта
mean repair time (MRT)

среднее значение параметра потока отказов, $\bar{Z}(t_1, t_2)$
mean failure intensity $\bar{Z}(t_1, t_2)$

среднее количество битов на дискрет
average bits per sample

среднее суммарное время неготовности
mean accumulated down time (MADT)

среднее...
mean...; average... (deprecated)

среднеквадратичная мощность синусоидального сигнала, эквивалентная пику многоканального телефонного сигнала
equivalent r.m.s. sine wave power of the peak of a multiplex telephone signal

средний коэффициент ошибок (BER)
average BER

средняя административная задержка
mean administrative delay (MAD)

средняя готовность, $A(t_1, t_2)$
mean availability (t_1, t_2)

средняя динамическая частота
mean dynamic frequency

средняя длительность перерыва
mean interruption duration (MID)

средняя задержка доступа
mean access delay

средняя задержка доступа к сервису
mean service access delay

средняя задержка обеспечения
mean logistic delay (MLD)

средняя интенсивность отказов $\lambda(t_1, t_2)$
mean failure rate $\lambda(t_1, t_2)$

средняя интенсивность ремонта $\mu(t_1, t_2)$
mean repair rate $\mu(t_1, t_2)$

средняя неготовность, $U(t_1, t_2)$
mean unavailability $U(t_1, t_2)$

средняя недоступность телефонной станции
mean exchange service inaccessibility

средняя продолжительность занятости на каждое занятие
mean holding time per seizure

средняя статическая частота
mean static frequency

средняя трудоемкость технического обслуживания и ремонта (в человеко-часах)
mean maintenance man-hours

средство
tool

средство преобразования (СП)
conversion facility (CF)

средство преобразования с накоплением и последующей передачей
store-and-forward conversion facility (CF using store-and-forward principles)

срочные данные (СД)
expedited data (ED)

срочный (N)-сервисный-блок-данных; (N)-срочный-блок-данных
expedited (N)-service-data-unit; (N)-expedited-data-unit

срочный тревожный сигнал технической эксплуатации
prompt maintenance alarm (PMA)

ссылка вверх
superior reference

ссылка вниз
subordinate reference

ссылка на команду
command reference

ссылка типа знаний
knowledge reference

ссылочное имя типа (или значения)
type (or value) reference name

стандарт кодирования
coding standard

стандартизованная возможность; стандартизованная факультативная возможность
standardized option

стандартная подпрограмма
subroute

стандартная программа
routine

стандартное (среднее квадратичное отклонение), δ
standard deviation δ

стандартный атрибут
standard attribute

стандартный цифровой анализатор
standard digital analyzer

стандартный цифровой генератор
standard digital generator

станционная функция
exchange function

станционное окончание (СтО)
exchange termination (ET)

станционное соединение
exchange connection

станционный кабель
exchange cable

станционный концентратор
exchange concentrator

станция; коммутационная станция; коммутационный центр
exchange; switching exchange; switching center

станция (усилительная) с дистанционным питанием
dependent (repeater) station

станция (усилительная) с непосредственным питанием
directly powered (repeater) station

станция коммутации каналов; коммутатор (каналов)
circuit switching exchange; switch (circuit)

станция коммутации сообщений; коммутатор (сообщений)
message switching exchange; switch (message)

станция с дистанционным управлением
remotely controlled exchange

станция с интеграцией служб
integrated services exchange

станция с несколькими процессорами multi-processor exchange	статья (справочника) (directory) entry
станция с общим каналом сигнализации common channel exchange	статья; статья справочника entry; directory entry
станция с общим каналом сигнализации, первая common channel exchange, first	стационарная земная станция воздушной службы aeronautical (ground) earth station (GES)
станция с общим каналом сигнализации, последняя common channel exchange, last	степень изохронного искажения degree of isochronous distortion
станция с общим каналом сигнализации, промежуточная common channel exchange, intermediate	степень индивидуального искажения (определенного значащего момента) degree of individual distortion (of a particular significant instant)
станция с Системой сигнализации № 6 System No. 6 exchange	степень общего стартстопного искажения degree of gross start-stop distortion
станция с Системой сигнализации № 6, первая System No. 6 exchange, first	степень синхронного стартстопного искажения; степень стартстопного искажения при фактической средней скорости модуляции degree of synchronous start-stop distortion; degree of start-stop distortion at the actual mean modulation rate
станция с Системой сигнализации № 6, последняя System No. 6 exchange, last	степень стандартизованного испытательного искажения degree of standardized test distortion
станция с Системой сигнализации № 6, промежуточная System No. 6 exchange, intermediate	степень стартстопного искажения degree of start-stop distortion
старт устройства device start (DST)	стиль представления presentation style
стартовый сигнал start signal	стиль размещения layout style
стартовый сигнал starting signal	столкновение вызовов (встречный вызов) на стыке ООД/АКД call collision at the DTE/DCE interface
стартовый элемент start element	СТОП STOP
стартстопная передача start-stop transmission	стоп stop
стартстопный аппарат start-stop apparatus	стоп табуляции; табуляторный ограничитель tabulation stop
стартстопный телеграфный сигнал start-stop telegraph signal	стоп устройства device stop (DSP)
статистика statistic	стоповый сигнал stop signal
статистика по запросу statistics on request	стоповый элемент stop element
статистический АТМ; статистический асинхронный режим переноса информации statistical; ATM statistical transfer mode	страна (или Администрация) назначения destination country (or Administration)
статистический меченый канал labeled statistical channel	страна прямого транзита direct-transit country
статистический толерантный интервал statistical tolerance interval	страница page
статистическое испытание; статистический критерий statistical test	стратегия безопасности security policy
статическое преобразование (фиксированное группобразование) static multiplex	стратегия технической эксплуатации maintenance strategy
статическое напряжение пробоя spark-over voltage, d.c.	строгая аутентификация strong authentication
статическое соответствие static conformance	строка string
статья объекта object entry	строка развертки scanning line
статья псевдонима alias entry	строкоместо line box
статья справочника directory entry	

структура
structure

структура вызова
call pattern

структура данных
data structure

**структура интерфейса; структура интерфейса ЦСИС
пользователь-пользователь**
interface structure; ISDN user-network interface structure

структура информации (диаграмма структуры информации)
information structure (diagram)

структура информационного дерева справочника (ИДС)
DIT structure

структура размещения
layout structure

структура соединения
connection pattern

структура цикла
frame structure

структурированный тип
structured type

структурный сорт
structure sort

структурный элемент
structural element

степень искания
selection stage

степень коммутации
switching stage

стык, интерфейс
interface

стык ООД/АКД
DTE/DCE interface

стык с центральным задающим генератором
centralized clock interface

стыковые блоки
interface units

субмультиплексор
submultiplex

субъектное сообщение
subject message

субъектный зонд
subject probe

судовая земная станция (СЗС)
ship earth station (SES)

суммарное время
accumulated time

суммарное время неготовности
accumulated down time

супервизор; супервизорная программа
executive program; supervisory program; supervisor

суффикс оконечного пункта (N)-соединения
(N)-connection-endpoint-suffix

суффикс сообщения
message suffix

сухопутная земная станция
land earth station

существующая неработоспособность
major fault

существенно дефектный объект
major defective item

существенный дефект
major defect

схема периодичности
periodicity pattern

схема справочника
directory schema

схождение (конвергенция)
convergence

сцепление
chaining

сцепление
concatenation

счет о плате за соединение
statement of call account

счета за терминал совместного пользования
accounts for shared terminal

счетчик блоков с подтверждением
block-acknowledged counter

счетчик переадресаций
redirection counter

счетчик полных блоков
block-completed counter

съемник мод оболочки
cladding mode stripper

SDL/GR
SDL/GR

SDL/PE
SDL/PE

SDL/PR
SDL/PR

SELF (сам)
SELF

SENDER (отправитель)
SENDER

Т

таблица
table

таблица размещения строки
line layout table

таблицы проверки логичности
reasonableness check tables

тайм-аут
time-out

таймер timer	телеграфный канал; телеграфная цепь telegraph circuit
такса за пользование наземной сетью связи landline charge	телеграфный канал (односторонний) telegraph channel
такса за пользование услугами подвижной станции mobile station charge	телеграфный код telegraph code
такса за пользование услугами сухопутной станции land station charge	телеграфный модулятор telegraph modulator
тег tag	телеграфный передатчик telegraph transmitter
тегирование tagging	телеграфный сигнал telegraph signal
тегированный тип tagged type	телеграфный транслятор telegraph repeater
текст text	телекс telex
текстовая строка text string	телексная установка общего пользования public telex booth
текстовый блок text block	телексные вызовы, касающиеся безопасности человеческой жизни safety of life telex calls
текущая позиция размещения current layout position	телексный автоответ telex answer-back
текущие или периодические испытания routine or periodic testing	телексный код назначения telex destination code
телевидение обычного качества existing-quality television	телексный номер telex number
телевидение улучшенного качества enhanced-quality television	телематические службы telematic services
телевизионная станция, работающая только в режиме приема television receive-only station (TVRO)	телерукописное изображение telewriting image
телевизионный канал television circuit	телерукопись telewriting
телеграммная служба общего пользования; телеграфная служба общего пользования public telegram service	телесообщение telemessage
телеграфирование кодом Бодо Baudot telegraphy	телетекс teletex
телеграфирование по схеме замкнутой цепи closed-circuit working	телетексная страница teletex page
телеграфирование по схеме разомкнутой цепи open-circuit working	телетексное соединение teletex call
телеграфная коммутационная станция telegraph switching exchange	телетексное устройство teletex equipment
телеграфная линия; соединительный телеграфный канал telegraph junction circuit	телетексный документ teletex document
телеграфная сеть общего пользования public telegraph network	телетексный набор графических знаков teletex graphic character repertoire
телеграфное искажение; временное искажение telegraph distortion; time distortion	телетексный набор знаков; телетексный репертуар знаков teletex character repertoire
телеграфный алфавит telegraph alphabet	телетексный набор функций управления teletex control function repertoire
телеграфный аппарат; телетайп teleprinter; teletypewriter	телетексный терминал teletex terminal
телеграфный демодулятор telegraph demodulator	телефакс telefax
телеграфный дискриминатор telegraph discriminator	телефакс 2 telefax 2

телефакс 3
telefax 3

телефакс 4
telefax 4

телефаксный пункт общего пользования
public telefax station

телефония (телефонная связь)
telephony

телефонная будка
telephone booth

телефонная установка
telephone station

телефонное соединение
telephone call

телефонный аппарат
telephone set; telephone instrument

(телефонный) аппарат без микрофонной трубки
hands free (telephone) set

телефонный канал
telephone circuit

телефонный канал (международный или междугородный)
telephone circuit (international or trunk circuits)

телефонный номер
telephone number

телефонный разговор
telephone message

телефонный сигнал
telephone signal

тело
body

тело документа
document body

тело процедуры
procedure body

тело теста
test body

тема
subject

теоретическая длительность значащего интервала
theoretical duration of a significant interval

теоретическая исправляющая способность
theoretical margin

терм
term

терминал
terminal

терминал (телеграфный); оконечная установка (телеграфная)
(telegraph) terminal

терминал совместного использования
shared terminal

терминал человек-машина
man-machine terminal

терминальный адрес О/П
terminal O/R address

терминальный символ
terminal symbol

тест неактивности (ТНА)
inactivity test (IT)

тестирование основной взаимосвязи
basic interconnection testing

тестирование поведения
behaviour testing

тестирование функциональных возможностей
capability testing

тестируемая реализация (ТР)
implementation under test (IUT)

тестируемая система (ТС)
system under test (SUT)

тестовая группа
test group

тестовая конфигурация
test configuration

тестовое событие
test event

тестовый комплект
test suite

тестовый пример
test case

тестовый шаг
test step

техническая задержка
technical delay

техническая помощь (префикс 33)
technical assistance (prefix 33)

техническая эксплуатация
maintenance

техническое обслуживание и ремонт вне места эксплуатации
off-site maintenance

техническое обслуживание и ремонт на месте эксплуатации
on-site maintenance; in situ maintenance; field maintenance

техническое обслуживание с ухудшением функционирования
function-degrading maintenance

техническое обслуживание, влияющее на выполняемые функции
function-affecting maintenance

техническое обслуживание, не влияющее на выполняемые функции; техническое обслуживание в процессе эксплуатации
function-permitting maintenance

техническое обслуживание, препятствующее функционированию
function-preventing maintenance

тип
type

тип абстрактных данных
abstract data type

тип автодействия
auto-action-type

тип атрибута
attribute-type

тип данных
data type

тип "действительное число"
real type

тип "идентификатор объекта" object identifier type	только исходящий терминал outgoing only terminal
тип информационной базы information-base-type	тональное телеграфирование (ГТ) voice-frequency telegraphy (VFT)
тип кодирования type of coding	тональный сигнал tone
тип кодированной информации (ТКИ) encoded information type (EIT)	тональный сигнал вмешательства intrusion tone
тип-компонент component type	тональный сигнал вызова на ожидании call waiting tone
тип "множество" set type	тональный сигнал занятости busy tone
тип "множество из" set-of type	тональный сигнал записи record tone
тип носителя medium type	тональный сигнал идентификации таксофона payphone recognition tone
тип объекта object type	тональный сигнал контроля посылки вызова ringing tone; ringback tone
тип "описатель объекта" object descriptor type	тональный сигнал негативной индикации negative indication tone
тип подсети subnetwork type	тональный сигнал оплаты pay tone
тип "последовательность" sequence type	тональный сигнал ответа станции dual tone
тип "последовательность из" sequence-of type	тональный сигнал перегрузки congestion tone
тип содержимого content type	тональный сигнал передачи специальной информации send-special-information tone signal
тип соединения; тип ЦСИС-соединения connection type, ISDN connection type	тональный сигнал передачи специальной информации (передается в обратном направлении) send special information tone (sent in the backward direction)
тип "строка битов" bitstring type	тональный сигнал позитивной индикации positive indication tone
тип "строка знаков" character string type	тональный сигнал постановки вызывающего абонента на ожидание caller waiting tone
тип "строка октетов" octetstring type	тональный сигнал предупреждения warning tone
тип терминала terminal type	тональный сигнал прохождения вызова comfort tone
тип элемента entry-type	тональный сигнал удержания tone on hold
типы каналов звукового вещания types of sound-programme circuit	тот же объект размещения same layout object
тире (в коде Морзе) dash (in Morse code)	точка (в коде Морзе) dot (in Morse code)
титул title	точка доступа для испытания test access point (TAP)
ток дугового разряда acr current	точка перегрузки overload point
ток перехода тлеющего разряда в дуговой glow-to-arc transition current	точка подключения; порт (для терминалов) (terminal) port
ток сопровождения follow current	точка соединения подводной и наземной систем submarine system/overland system interconnection point
ток тлеющего разряда glow current	точка управления шлейфом loopback control point
только входящий терминал incoming only terminal	точка шлейфа loopback point

"точки"

reversals

точки доступа к каналу
circuit access points

точки доступа к линии
line access points

точки международного соединения на основных частотах радиорелейных систем
points of international connection at baseband frequencies of a radio-relay system

траектория знаков
character path

траектория пелов
pel path

траектория размещения
layout path

тракт
path

тракт; звено
link; transmission link

тракт (передача) данных
data link

тракт блока из 15 вторичных групп
fifteen (15)-supergroup assembly link

тракт местного эффекта
sidetone path

тракт связи
communication path

тракт синхронизации
synchronization link

тракт управления радиосвязью
radio control path

тракт цифрового доступа
digital access link

тракт электросвязи
telecommunication path

транзакция
transaction

транзакция малой продолжительности
short transaction transmissions

транзакция (при осуществлении сигнализации)
transaction (in signaling applications)

транзитная доля
transit share

транзитная задержка
transit delay

транзитная нагрузка
transit traffic

транзитная сетевая секция
transit network section

транзитная станция
transit exchange

транзитная страна (или Администрация)
transit country (or Administration)

транзитная страна с коммутацией
switched-transit country

транзитное время сообщения данных без соединения для функции транзита транзитного пункта
transit time of a UDT message for the relay function at a relay point

транзитное время сообщения данных для функции транзита транзитного пункта с сопряжением
transit time of a ST message for the relay function at a relay point with coupling

транзитное время сообщения отказа соединения для функции транзита транзитного пункта с сопряжением
transit time of a CR message for the relay function at a relay point with coupling

транзитное время сообщения отказа соединения для функции транзита транзитного пункта без сопряжения
transit time of a CR message for the relay function at a relay point without coupling

транзитное время сообщения подтверждения соединения для функции транзита транзитного пункта с сопряжением
transit time of a CC message for the relay function at a relay point with coupling

транзитное соединение
transit connection

транзитное соединение накопителей с последующей передачей
interconnected transit store-and-forward

транзитный пункт
relay point

транзитный пункт без сопряжения
relay point without coupling

транзитный пункт с сопряжением
relay point with coupling

транзитный пункт сигнализации
signal transfer point

транзитный пункт сигнализации (ТПС)
signaling transfer point (STP)

транзитный узел
transit node

транслятор для конференцсвязи
conference repeater

транслятор для циркулярной передачи
broadcast repeater

трансмиттал
transmittal

трансмультимплексор
transmultiplexer

трансмультимплексор типа S
type S transmultiplexer (TMUX-S)

трансмультимплексор типа P
type P transmultiplexer (TMUX-P)

транспортировка доступа
access transport

трасса; запись
trace

трафик электросвязи; телетрафик
telecommunications traffic; teletraffic

требование к среде передачи
transmission medium requirement

требование по плотности импульсов на 1544 кбит/с
pulse density requirement (PDR) at 1544 kbit/s

требования к динамическому соответствию
dynamic conformance requirements

требования к статическому соответствию
static conformance requirements

требования к статистическому соответствию
required function

требуемая функция
service alarm (SA)

тревожная сигнализация службы
alarm

тревожный сигнал
mastergroup

третичная группа
mastergroup link

третичный цифровой мультиплекс
tertiary digital muldex

трудоемкость технического обслуживания и ремонта (в человеко-часах)
maintenance man-hours (MMH)

У

уведомление
notification

уведомление о доставке
delivery notification (DN)

уведомление о недоставке
non-delivery notification (NDN)

удаленное определение
remote definition

удаленные операции
remote operations

удаленный доступ; соединительный элемент удаленного доступа
remote access; remote access connection element

УДАЛИТЬ
DELETE

удалить
delete

удержание
hold

удержание вызова
stretching

удлинители R или T (в телефонной системе)
call hold

узел; узел коммутации
R or T pads (in telephone extension)

узел назначения
node; switching node

узел синхронизации
destination node

узел синхронной сети
synchronization node

узел цифровой коммутации
synchronous network node

указание окончания вывода
digital switching node

указание платы
end of input indication

указатель
indication of charge

указатель кода страны
pointer

указатель поиска
country-code indicator

указатель форматирования
search guide

уникальное почтовое имя
unique postal name

упаковывать
to pack

упорядочение
sequencing

упорядочение/сегментирование
sequencing/segmenting

управление
control

управление (У)
administration (A)

управление доступом
access control

управление международной сетью
international network management

управление перегрузкой пучка маршрутов
route set congestion control

управление потоком данных; управление потоком
flow control

управление потоком (сигнального) трафика
traffic flow control (signaling-)

управление потоком (сигнального) трафика
(signaling) traffic flow control

управление с временным квантованием
time quantized control

управляемая неготовность ООД
DTE controlled not ready

управляемая станция
controlled station

управляемое проскальзывание
controlled slip

управляемое техническое обслуживание; техническая эксплуатация
controlled maintenance

управляющая клавиша
control key

управляющая станция (в канале)
controlling station (on a circuit)

управляющее устройство (телеграфного аппарата)
(teleprinter) control unit

уравнение equation	услуга автоматической передачи сведений об оплате automatic verbal announcement of charges applied service
уровень layer	(услуга) без соединения connectionless (service)
уровень абстракции; уровень level of abstraction; level	услуга без соединения connectionless service
уровень архитектуры документа document architecture level	услуга безусловной переадресации вызова call forwarding unconditional service
уровень архитектуры содержимого content architecture level	услуга "вас вызывают" call waiting services
уровень вмешательства (при техническом обслуживании и ремонте) indenture level (for maintenance)	услуга визуальной буквенно-цифровой индикации subscriber's alpha-numerical display
уровень возвращаемого эха returned echo level (L _{RET})	услуга выборочного расчета selective accounting service
уровень звукового давления (выше порога слышимости) в полосе частот band sensation level	услуга данных без соединения unidata service (UDTS)
уровень значимости (статистического испытания), α significance level (of a statistical test) α	услуга двойных телефонных номеров dual telephone numbers service
уровень остаточного эха residual echo level (L _{RES})	услуга для абонентов user facility
уровень перегрузки load capacity	услуга доставки информации bearer service
уровень профиля документа document profile level	услуга записи сообщения message relay service
уровень технического обслуживания и ремонта level of maintenance	услуга зачета платы автоматическим перечислением automatic transferred debiting of charges service
усилительный пункт repeater	услуга идентификации видеотексного пользователя/терминала videotex user/terminal identification facility
ускоренное испытание accelerated test	услуга, инициируемая поставщиком provider-initiated-service
условие condition	услуга напоминания даты diary service
условная степень искажения conventional degree of distortion	услуга "не беспокоить" do not disturb service
условная эталонная цепь; номинальная максимальная цепь hypothetical reference circuit; nominal maximum circuit	услуга обеспечения неограниченной телефонной связи с определенной зоной wide area telephone service
условная эталонная цепь для телефонии hypothetical reference circuit for telephony	услуга обмена сообщениями messaging service
условное выражение conditional expression	услуга обращения к банку данных retrieval service
условное графическое обозначение drawing convention	услуга обращения к звуковым записям sound retrieval service
условное эталонное соединение; гипотетическое эталонное соединение hypothetical reference connection (HRX)	услуга ограничения входящих вызовов incoming call barring service
условное эталонное соединение для сигнализации hypothetical signaling reference connection (HSRC)	услуга ограничения исходящих вызовов restriction in the outgoing direction service
условный (параметр) conditional (parameter)	услуга односторонней конференцсвязи lecture call service
условный (У) компонент conditional C component	услуга определения злонамеренных вызовов malicious call identification services
услуга автоматического взимания платы с вызываемого лица automatic transferred charge call service	услуга определения номера вызываемого абонента calling number indication service
услуга автоматического заказа разговора automatic booked call service	услуга определения платы за вызов subscriber call charge meter service
	услуга отсутствующего абонента absent subscriber service

услуга перевода вызова на другой номер в случае занятости номера

diversion if number busy service

услуга передачи устного сообщения

transmission of a verbal message service

услуга перенаправления вызова

remote call forwarding service

услуга печатания сведений о продолжительности и стоимости соединений

printed record of duration and charge of calls service

услуга по гарантийному соглашению

guarantor service

услуга побудки

alarm call services

услуга повторения номера

number repetition service

услуга подключения к соединению

pick-up facility service

услуга поиска свободной линии УАТС

PBX line hunting services

услуга посылки сигнала вызова личного номера

private number ringing signal

услуга предоставления связи

teleservice

услуга радиопоиска

radio paging service

услуга "разговор за счет вызываемого лица"

freephone service

услуга распределения

distribution service

услуга распределения без индивидуального управления

distribution service without user individual presentation control

услуга распределения с индивидуальным управлением

distribution services with user individual presentation control

услуга регистрации входящих вызовов

registration of incoming calls service

услуга речевого набора

voice dialing service

услуга связи с телефоном при поднятой трубке

babyphone service

услуга сети связи без установления логического соединения

connectionless network service

услуга соединения с заданным номером

fixed destination call services

услуга соединения с занятым абонентом

completion of calls to busy subscribers service

услуга сокращенного набора номера

abbreviated dialing services

услуга телесигнализации (услуга телеметрии)

teleaction service

услуга удержания соединения

call hold service

услуга универсального доступа к номеру

universal access number service

услуга уровня

layer service

услуга электросвязи

telecommunication service

услуга "центрекс"

centrex service

услуги высококачественной широкополосной видеоконференцсвязи

high quality broadband videoconference service

услуги конференцсвязи

conference call services

услуги обращения к банку данных

retrieval services

услуга распределения без индивидуального управления

distribution services without user individual presentation control

услуги распределения программ ТВ высокой четкости и ТВ обычного качества

high definition TV and existing quality TV distribution services

услуги распределения с индивидуальным управлением

distribution services with user individual presentation control

услуги службы видеотекс

videotex service facility

услуги согласования синтаксиса

syntax-matching services

услуги сухопутной подвижной связи общего пользования

public land mobile services

усовершенствованные услуги, предлагаемые на существующей сети

enhanced services offered over the existing network

успешная попытка вызова; попытка вызова, прошедшая по всей линии связи

successful call attempt; fully routed call attempt

успешный вызов

successful call

установившаяся пропускная способность

steady-state throughput

УСТАНОВИТЬ

SET

установить

set

установление пороговых значений

thresholding

установление последовательности сообщений

message sequencing

установление связи; установление соединения

call establishment; connection establishment

установление связи

establishment of communication

установление связи в реальном времени

real time call establishment

установление соединения

call establishment

установление соединения

call set-up

установление соединения

establishment of connection

устойчивая неработоспособность

persistent fault; permanent fault; solid fault

устройство ввода-вывода (данных)

input/output devices; I/O devices

устройство ввода/вывода (В/В)

I/O device

устройство измерения коэффициента ошибок
error rate monitor

**устройство накопления с последующей передачей (НПП);
устройство промежуточного накопления**
store and forward unit (SFU)

устройство НПП назначения
destination SFU

устройство передачи обмена
traffic-carrying device

устройство подавления акустических ударов (в телефонии)
acoustic shock suppressor (in telephony)

**устройство считывания с ленты; перфоленточное
считывающее устройство**
tape-reading head; tape-reader

устройство уменьшения эха
echo control device

утаивание
concealment

утверждение, касающееся значения атрибута
attribute value assertion

уточнение
refinement

ухудшение волюма речи
speech volume penalty

участок блока из 15 вторичных групп
fifteen (15)-supergroup assembly section

**участок вторичного группового тракта; участок вторичной
группы**
supergroup section

участок канала звукового вещания
sound-programme circuit section

**участок первичного группового тракта; участок первичной
группы**
group section

участок соединения
connection section

участок телевизионного канала
television circuit section

**участок третичной группы; участок третичного группового
тракта**
mastergroup section

**участок четвертичного группового тракта; участок
четвертичной группы**
supermastergroup section

учитываемый отказ
relevant failure

Ф

фаза прозрачной передачи данных
transparent data transfer phase

фазирование
phasing

фазирование по знакам
character alignment

фазирование по сигнальным единицам
signal unit alignment

фазирующая комбинация
synchronization word

фазовая манипуляция; фазовая модуляция (ФМ)
phase shift keying (PSK); phase shift modulation

фазовое дрожание
jitter

фазовое дрожание стробирования
alignment jitter

фазовое дрожание хронизирующих импульсов
timing jitter

фазы соединения (в службе телетекс)
call phases (Teletex service)

файл
file

ФАКС-4; телефакс 4
FAX 4

факсимиле
facsimile

факсимиле в частных сетях
facsimile on private networks

факсимильная служба
facsimile service

факсимильная служба общего пользования
public facsimile service

факсимильная установка общего пользования
public facsimile station

факсимильное бюро общего пользования
public facsimile bureau

**факсимильное оконечное устройство; факсимильный
терминал; факсимильный аппарат**
facsimile terminal; facsimile machine

факсимильный аппарат группы 4
group 4 facsimile apparatus

фактический параметр
actual parameter

фактический получатель
actual recipient

фактический получатель; получатель
actual recipient; recipient

факультативная возможность частного пользования
private use option

факультативные средства пользования
optional user facilities

факультативный (Ф) компонент
optional O component

фамилия
surname

фантомная цепь
phantom circuit

физическая доставка (ФД) physical delivery (PD)	функции обработки сигнальных сообщений signaling message handling functions
физический интерфейс physical interface	функция подсети subnetwork functionality
физический сегмент physical frame	функции регистра register function
физический сигнальный канал physical signaling channel	функции сети сигнализации signaling network functions
физическое изображение physical rendition	функции управления интерфейсом interface control functions
физическое сообщение physical message	функции управления курсором cursor control functions
фиксированные издержки fixed overhead	функции управления маршрутами сигнализации signaling route management functions
фильтр мод mode filter	функции управления представлением presentation control functions
ФИЛЬТРОВАТЬ FILTER	функции управления сетью сигнализации signaling network management functions
фильтровать filter	функции управления сигнальным трафиком signaling traffic management functions
флаг flag (F)	функциональная группа functional group
форма Бекуса-Наура (БНФ) Backus Naur form (BNF)	функциональная клавиша functional key
форма волны импульса impulse waveform	функциональные спецификации (ФС) (в SDL) functional specification (FS) (in SDL)
форма дополнительной информации о реализации протокола для тестирования (ДИРПТ) PIXIT proforma	функциональная среда обработки сообщений message handling environment
форма заявления о соответствии реализации протоколу (ЗСПИ) PICS proforma	функциональное испытание functional test
формальный параметр formal parameter	функциональное описание (ФО) (в SDL) functional description (FD) (in SDL)
формат format	функциональные блоки functional groupings
формат знака character format	функциональные возможности тестируемой реализации (ТР) capabilities of an IUT
формат международного номера в службе данных international data number format	функциональный блок functional unit
формат пересылки interchange format	функциональный блок (группа блоков) functional group
форматирование formatting	функциональный блок (в SDL) functional block (in SDL)
форматированная обрабатываемая форма formatted processable form	функциональный блок медиатора mediation function (MF) block
форматированная форма formatted form	функциональный блок операционной системы operations system function (OSF) block
форматированный почтовый адрес formatted postal O/R address	функциональный блок передачи данных data communications function (DCF) block
фототелеграфия phototelegraphy	функциональный блок рабочей станции work station function (WSF) block
фрагмент; ячейка cell	функциональный блок сетевого элемента network element function (NEF) block
фрагмент ИБС DIB fragment	функциональный знак; управляющая функция function control
функция взаимодействия (ФВ) interworking functions (IWFs)	функциональный код function code

функциональный объект
functional entity

функциональный сигнал
function signal

функциональный элемент (ФЭ)
function element (FE)

функция
function

функция взаимодействия
interworking function

функция виртуального источника
virtual source function

функция восстановления передачи: автоматическое или полуавтоматическое изменение маршрута передачи (в защитное сетевое переключение)
transmission restoration function: automatic or semi-automatic transmission rerouting (protection network switching)

функция восстановления передачи: восстановление типа 1 + 1
transmission restoration function: 1 + 1 restoration

функция восстановления передачи: изменение маршрута передачи, выполняемое вручную
transmission restoration function: manual transmission rerouting

функция восстановления передачи: прямое восстановление передачи (защитное переключение трактов)
transmission restoration function: direct transmission restoration (protection link switching)

функция класса А; функция MML
class A function; MML function

функция класса В
class B function

функция класса С
class C function

функция плотности вероятности
probability density function

функция распределения
distribution function

функция транзита ПУСС
SCCP relay function

функция управления
control function

функция управления восстановлением передачи
transmission restoration control function

Х

характеристика разрушения
destruction characteristic

характеристики прикладного сообщения
application message characteristics

характеристики работы сети; эксплуатационные качества сети
network performance (NP)

характеристическая частота
characteristic frequency

характеристическое искажение
characteristic distortion

хранение сообщений
message storage

хранилище сообщений (ХС)
message store (MS)

хранимые сообщения
stored-messages

хранимый ПБДТ
retained TPDU

хроматическая дисперсия
chromatic dispersion

хромирование битов
bit timing

хромирующая информация
timing information

хромирующий сигнал
timing signal

хэш-функция
hash function

Ц

цвет
colour

целое (число)
integer

целостность последовательности битов
bit integrity

целостность последовательности октетов
octet sequence integrity

целостность последовательности символов
digit sequence integrity

целостность соединения для телефонной службы
connection integrity for telephone service

целочисленный тип
integer type

цель тестирования
test purpose

центр заказа программ
programme booking center (PBC)

центр коммутации телесообщений
telemesssage switching center

центр модового поля
mode field center

центр поверхности оболочки
cladding surface center

центр сердцевинны; центр оболочки core center; cladding center	циклический контроль (или процедура) ошибок по избыточности cyclic redundancy check; cyclic redundancy procedure
центр технического обслуживания maintenance center	циклическое искажение cyclic distortion
центр технического обслуживания абонентского доступа (ЦТОАД) subscriber access maintenance center (SAMC)	цикловая ресинхронизация; восстановление фазирования циклов frame resynchronization
центр управления восстановлением restoration control center	цикловый синхронизм; фазирование циклов frame alignment
центр управления сетью network management center	цикловый синхросигнал frame alignment signal
центр учета отказов fault reporting center (FRC)	циркулярная конференцсвязь broadcast conference call
центр эксплуатации и технического обслуживания (ЦЭТ) operation and maintenance center (OMC)	циркулярная маршрутизация circular routing
центр эксплуатации, управления и технического обслуживания operation, administration and maintenance center (OAMC)	циркулярная связь broadcasting
централизованная многоточечная связь centralized multipoint	циркулярное соединение broadcast call
централизованное многопунктовое соединение centralized multi-endpoint-connection	цифра языка или цифра различия (передается в прямом направлении) language or discriminating digit (sent in the forward direction)
центральный процессор central processing unit	цифро-аналоговый канал digilogue circuit
центрировано centered	цифро-аналоговый односторонний канал digilogue channel
цепной поиск chaining search	цифровая интерполяция речи digital speech interpolation (DSI)
цепочка перехода transition string	цифровая информация без ограничений unrestricted digital information
цепь (определенной функции) circuit (specific function)	цифровая коммутационная станция; цифровая станция digital exchange
цикл periodic frame	цифровая коммутация digital switching
цикл аппаратуры DCME DCME frame	цифровая линейная система digital line system
цикл ВQ; цикл ответа BQ cycle; response cycle	цифровая местная линия digital local line
цикл запроса; цикл RQ RQ cycle; request cycle	цифровая передача digital transmission
цикл защиты от ошибок error control loop	цифровая прозрачность digital transparency
цикл знака character cycle	цифровая радиосистема; цифровая радиолinéйная система digital radio system
цикл; кадр frame	цифровая сеть; интегральная цифровая сеть digital network; integrated digital network
цикл контролируемого повторения testing repetition cycle	цифровая сеть с интеграцией служб (ЦСИС) integrated services digital network (ISDN)
цикл отсутствия печати non-print cycle	цифровая система; цифровая система передачи digital system; digital transmission system
цикл повторения repetition cycle	цифровая система передачи digital transmission system
цикл фазирования synchronization frame	цифровая сумма digital sum
циклический интерфейс framed interface	цифровая шина highway

цифровая эталонная последовательность ИКМ

PCM digital reference sequence (DRS)

цифровое выравнивание

justification

цифровое группирование

digital multiplexing

цифровое заполнение

digital filling

цифровое разделение

digital demultiplexing

цифровое соединение

digital connection

цифровой адрес О/П

numeric O/R address

цифровой блок; цифровой блок передачи

digital block

цифровой демультиплексор

digital demultiplexer

цифровой идентификатор пользователя

numeric user identifier

цифровой канал; цифровой канал передачи

digital channel; digital transmission channel

цифровой канал передачи данных

data channel, digital

цифровой канал; цифровой канал электросвязи

digital circuit; digital telecommunication circuit

цифровой линейный тракт

digital line link

цифровой линейный тракт

digital line path

цифровой линейный участок

digital line section

цифровой мультиплексор

digital multiplexer

цифровой радиолinéный тракт

digital radio path

цифровой радиотракт

digital radio link

цифровой радиоучасток; цифровой радиорелейный участок

digital radio section

цифровой регистр

figures case

цифровой сигнал

digital signal

цифровой тракт; цифровой тракт передачи

digital link; digital transmission link

цифровой тракт

digital path

цифровой тракт передачи данных сигнализации

digital signaling data link

цифровой узел; цифровой коммутационный узел

digital node; digital switching node

цифровой участок

digital section

цифровой шлейф

digital loopback

ЦКПС-кандидат

candidate MSC

ЦСИС-соединение точка-группа точек

point-to-multipoint ISDN connection

ЦСИС-соединение точка-точка

point-to-point ISDN connection

Ч

час наибольшей нагрузки

time consistent busy hour

час наибольшей нагрузки (ЧНН)

busy hour

частичная неработоспособность

partial fault

частично замкнутая группа абонентов

partially closed user group

частичное возмещение

partial refund

частичное определение типа

partial type definition

частичный генераторный набор

partial generator set

частичный перебой

partial break-in

частная (телефонная) станция

private (telephone) installation

частная область управления справочником (ЧОУС)

private directory management domain (PRDMD)

частная сеть (в телеграфии)

private network (in telegraphy)

частная сеть данных

private data network

частный вопрос

local matter

частный ключ

private key

частота дискретизации

sampling rate

частотная манипуляция; модуляция сдвигом частоты;

частотная модуляция (ЧМ)

frequency shift keying (FSK); frequency shift modulation

частотная модуляция (ЧМ)

frequency modulation

частотное искажение

attenuation frequency distortion; loss distortion

частотное разделение

frequency division

частотное разделение каналов (ЧРК)

frequency division multiplexing (FDM)

часть тела
body part

часть транзакции
transaction portion

чередование элементов; чередование знаков
element interleaving; character interleaving

четвертичная группа
supermastergroup

четвертичный групповой тракт
supermastergroup link

четкость развертки
scanning density

четырёхпроводная коммутация
four-wire switching

четырёхпроводная цепь (4-проводная цепь)
four-wire chain (4-wire chain)

число занятий на канал в час (ЗКЧ)
seizures per circuit per hour (SCH)

число отброшенных пелов
number of discarded pels

число пелов в строке
number of pels per line

число попыток
call string

число строк
number of lines

числовая апертура
numerical aperture

чистая исправляющая способность
net margin

член
member

член получатель
member recipient

Ш

шаблон
form

шаблон ближнего поля в виде четырех концентрических окружностей
four concentric circles near field template

шаблон показателя преломления в виде четырех концентрических окружностей
four concentric circles refractive index template

шаг знака
character spacing

шаг знака (только для шрифта с постоянным шагом)
characters spacing (for constant spacing fonts only)

шаг квантования
quantizing interval

шаг пела
pel spacing

шаг развертки
scanning pitch

шаг строки
lines spacing

шестнадцатеричное число
hexadecimal numerical

ширина полосы (оптического волокна)
bandwidth (of an optical fiber)

широкополосные службы переноса без ограничений
broadband unrestricted bearer services

широкополосный
broadband

широкополосный доступ
broadband access

широкополосный канал связи
broadband communication channel

шлейф
loopback

шлейфовое соединение
trombone (loop) connection

шлюзовая сеть ССПСОП
gateway PLMN

шлюзовый ЦКПС
gateway MSC

шрифт
font

шрифты знака
character fonts

Э

эквивалент R25
R25 equivalent

эквивалент затухания
reference equivalent

эквивалент планирования
planning equivalent

эквивалентная скорость передачи
equivalent bit rate

эквивалентная случайная нагрузка
equivalent random traffic

эквивалентное двоичное содержание
equivalent binary content

эквивалентное отклонение сопротивления
equivalent resistance error

экземпляр
instance

экземпляр процесса process instance	элемент пользователя user-element
эксплуатационная координация (префикс 95) operational coordination (prefix 95)	элемент представления presentation element
эксплуатационная система operations system (OS)	элемент сигнала; сигнальный элемент signal element
эксплуатационное ... operational...	элемент службы service element
эксплуатация operation	элемент службы element of service
эксплуатация с подготовкой preparation operating	элемент содержимого content element
эксплуатационное испытание field test	элемент соединения; элемент ЦСИС-соединения connection element; ISDN connection element
эксплуатационные данные field data	элемент услуги уровня layer service element
экспортер exporter	элементарная операция технического обслуживания elementary maintenance activity
экспортируемая переменная exported variable	элементарное эхо elementary echo
экспортная операция; экспорт export operation; export	элементарный кабельный участок elementary cable section
экстраполирование... extrapolated...	элементарный регенерационный участок elementary regenerated section
(электрическая) цепь (electric) circuit	элементарный усилительный участок elementary repeater section
электрический искусственный голос electrical artificial voice	элементарный усилительный участок elementary repeated section
электрический объективный показатель громкости electrical objective loudness rating (EOLR)	эпилог процедуры procedure epilogue
электросвязь telecommunication	Эрланг erlang
электросвязь telecommunications	эталонная зона reference area
элемент entry	эталонная конфигурация reference configuration
элемент А; элемент Z A element; Z element	эталонная линия reference line
элемент возвращенного содержимого returned-content entry	эталонная ось reference axis
элемент доставленного отчета delivered-report entry	эталонная плоскость раковины телефонной трубки earcap reference plane
элемент доставленного сообщения delivered-message entry	эталонная поверхность reference surface
элемент изображения pictorial element (PE)	эталонная система reference system
элемент информации information element	эталонная точка reference point
элемент меню menu item	эталонная точка V₁ V ₁ reference point
элемент передачи абонентского сообщения user message transfer unit (UMXU)	эталонная точка V₂ V ₂ reference point
элемент передачи служебного сообщения service message transfer unit (SMXU)	эталонная точка V₃ V ₃ reference point
элемент передачи сообщения message transfer unit (MXU)	эталонная точка V₄ V ₄ reference point
элемент пересылаемых данных interchange data element	эталонная точка раковины телефонной трубки earcap reference point (ECRP)

эталонная точка рта
mouth reference point (MRP)

эталонная точка уха
ear reference point (ERP)

эталонная частота
reference frequency

эталонное препятствие
reference obstacle

эталонное событие пакетного уровня
packet layer reference event

эталонный генератор
reference clock

эталонный метод измерения
reference test method (RTM)

этап
phase

этикетка (ключ) (метка)
tag (key) (label)

этикетка маршрутизации
routing label

эффект закрытия
occlusion effect

эффект препятствия (эффект заграждения)
obstacle effect (obstruction effect)

эффективная исправляющая способность (определенного аппарата)
effective margin (of a given apparatus)

эффективная нагрузка
effective traffic

эффективная попытка вызова
effective duration of a call

эффективная продолжительность соединения
completed call attempt; effective call attempt

эффективная скорость знаков
effective character rate

эффективная скорость передачи данных
data transfer rate

эффективная скорость передачи данных
effective data transfer rate

эффективность (показатель)
effectiveness (performance)

эхо
echo

эхо говорящего
talker echo

эхо слушающего; эхо на приемном конце
listener echo; receive end echo

эхо, скорректированное по амплитуде и фазе
amplitude-and phase-corrected echo

эхозаградитель
echo suppressor

эхозаградитель с адаптивным перебоем
adaptive break-in echo suppressor

эхозаградитель с частичным перебоем
partial break-in echo suppressor

эхокомпенсатор
echo canceller

эхокомпенсация
echo cancellation

эхометрическое измерение
echometric measurement

эшелон технического обслуживания и ремонта
maintenance echelon; line of maintenance

Я

явное преобразование
explicit conversion

язык ассемблера
assembly language

язык высокого уровня
high level language (HLL)

язык низкого уровня
low level language

язык спецификации и описания (SDL)
specification and description language (SDL)

язык человек-машина (MML)
man-machine language (MML)

ячейка
cell

язык CHILL
CHILL